

**Кыргыз Республикасынын Санариптик өнүктүрүү  
министрлигине караштуу Архив кызматы**

**Кыргыз Республикасынын Президентине караштуу  
Мамлекеттик тил жана тил саясаты боюнча  
улуттук комиссия**

**Кыргыз энциклопедия жана терминология борбору**

# **АРХИВ ИШИ БОЮНЧА ТЕРМИНДЕРДИН ОРУСЧА-КЫРГЫЗЧА, КЫРГЫЗЧА-ОРУСЧА СӨЗДҮГҮ**

*Түзүүчү:  
Назгүл Асанакунова*

**Бишкек – 2025**

УДК 930.25(038)

ББК 79.3я2

А 87

Китеп «Кыргыз Республикасында 2021–2025-жылдары мамлекеттик тилди өнүктүрүү жана тил саясатын өркүндөтүү» программасынын алкагында жарык көрдү.

**Илимий редактор:** КР УИАнын академиги С.Ж. Мусаев

**Рецензенттер:**

Т.С. Маразыков – КР УИАнын корреспондент-мүчөсү, филология илимдеринин доктору, профессор

Д.О. Кенжебаев – филология илимдеринин доктору, профессор

**Редакциялык коллегия (Терминология комиссиясы):** К.Бактыгулов (комиссиянын төрагасы), Т.Ө.Осмоналиев (комиссиянын төрагасынын орун басары), Ы.Кадыров (комиссиянын катчысы), мүчөлөрү С.Джаанбаев, А.А.Джапанов, Б.А.Жайлообаев, А.Ж.Ибраимов, Г.Т.Жаманкулова, Г.Т.Курманбекова, А.К.Кылчакбаев, А.Э.Орозакунов, Ж.И.Саалаев, И.Ш.Султаналиев, Т.К.Сыдыкова, Н.А.Тургунбаева, У.С.Чацов, Т.Дж.Чортонбаев, А.К.Шаршенбаев.

А 87      **Архив иши боюнча терминдердин орусча-кыргызча, кыргызча-орусча сөздүгү / Түз. Н. Асанакунова.**  
– Б.: «Кут-Бер», 2025. – 240 б.

ISBN 978-9967-14-208-4

Сөздүк жалпы эле архив ишине тиешелүү иш кагаздарын жүргүзүү боюнча 3000ден ашык терминдик атоону, сөз айкаштарын камтып, терминдерди бирдейлештирүү, котормо ишин жөнгө салуу, ошондой эле иш кагаздарын мамлекеттик тилде жүргүзүүнү жеңилдетүү максатында даярдалды.

УДК 930.25(038)

ББК 79.3я2

ISBN 978-9967-14-208-4

© Түз. Асанакунова Н., 2025  
© Кыргыз энциклопедия жана терминология борбору, 2025



## КИРИШ СӨЗ

Тил – коомдук татаал кубулуш, зарылдыктардын системасы деп адистер тарабынан айтылып жүрөт. Элдин маданияты иш тажрыйбасына мүнөздүү лексикалык системасында да чагылдырылары жалпыга белгилүү. Ар бир доор өзүнүн лексикалык бирдиктери менен тилди байытат. Анткени тилдин лексикалык катмары өтө сезгич келип, адамзат коому менен бирге өнүгүп, айрыкча маалымат заманындагы оргуштап кирип жаткан жаңы көрүнүштөр алды менен тилдин ошол катмарларында чагылдырылып турат.

Атактуу окумуштуу Антуан Лавуазьенин: *«Ар бир илим, сөзсүз түрдө, ошол илимди түзүп турган фактылардан, алардын элесин берген туюмдардан жана аларды туюндурган сөздөрдөн турат»*, – деп айткан жайы бар. Демек, тилди өркүндөтүү үчүн терминология илимин, ошол жааттагы аракеттерди арбытуу – турмуш талабы. Анткени илимдеги фактылар канчалык ишенимдүү болсо да, алар туура жана так баяндалбаса, өздөштүргөндөр тарабынан жаңылыш кабыл алынып калышы толук ыктымал. Ошентип илимдин жана техниканын тигил же бул тармактарынын терминологиясын туура иштеп чыгып калыптандыруу аракеттери илгертен бери жүрүп келет. Илим тилинин, илимий терминологиянын ийкемдүү жана туура иштелип чыгып калыптанышынын мааниси абдан чоң. Ар бир илимдин тили, терминологиясы ошол илимдин ийгиликтери, ошол илимдин жетишкендиктери, ачылыштары менен тыгыз байланышта болот, ошол илимди калайык-калкка жайылтат.

Архивдик материалдарда 1926-жылы 8-майдагы Академиялык борбордун атайын токтому менен Кыргызстанда



Терминологиялык комиссия түзүлгөнү жөнүндө маалыматтар бар. Аталган Терминком терминдерди түзүүнүн төмөнкүдөй принциптерин иштеп чыккан же тагыраак айтканда жалпы союздук лингвистикалык практикага таянган: **1) термин катары төл сөздөрдү пайдалануу (бул бүтүн да күчүндө, тилчилер «Манас» эпосунан терминдерди издөөдө); 2) араб-иран сөздөрүн термин катары пайдаланууга чек коюу; 3) орус жана интернационалдык сөздөрдү (эгерде эне тилде шайкеш келген эквиваленти болбосо) термин катары кеңири колдоно берүү.** Ушул принциптер азыр деле көп өзгөрүүгө учурай элек. Тек гана термин жасоо үчүн сөздүн уңгусун табуу, керек болгондо ага мүчө улоо, кыскалык, бир маанилүүлүк, түшүнүккө шайкеш келүү ж.б. сыяктуу тактоолор киргизилди. Терминком учурунда өтө зор иштерди жасап, термин түзүү ишин жөнгө салып, кыргыз тилин илим менен техниканын тилине айлантууга чыйыр салып, негиз түптөгөнүн тарых алдында баса белгилеп айтып коюубуз керек. Жалпы союздук аренада илимий ачылыштар, өндүрүштөгү ийгиликтер биринин артынан бири жаралып турган ошол кездеги термин түзүүдөгү кыйынчылыктарды жеңүүгө өбөлгө болгон чоң эмгек К.Тыныстановдун жетекчилиги астында өткөн кылымдын 30-40-жылдары ишке аша баштагандыгы белгилүү. Ал тажрыйбаны андан кийин Ж.Шүкүров улантып, татаал сөздөрдүн терминдик статусу жөнүндөгү маселени көтөрүп, кошмок сөздөрдөн уюшулган терминдердин сөздүгүн түзгөн. Бул багыттагы иштердин уландысы 1944-ж., андан кийин оңдоп-толуктоо менен 1957-жылы академик К.К.Юдахиндин жалпы редакциясы менен чыгарылган «Орусча-кыргызча» сөздүк болду. Ошондой эле кыргыз тилинде терминдерди калыптандыруудагы көрүнүктүү эмгектер 6 томдук «Кыргыз Совет энциклопедиясы» (1976-80), 4 томдук «Советтик энциклопедиялык сөздүк» (1976-80) жана андан кийинки чыгарылган түшүндүрмө сөздүктөр жана тармактык энциклопедиялар болуп эсептелет. Ошону



менен эле катар академик Б.О.Орузбаеванын жетекчилиги менен долбоор катары басылып чыккан жүзгө чамалаш тармактык сөздүктөр да кыргыз терминологиялык системасынын өнүгүшүнө, калыптанышына чоң өбөлгө түздү. Ушул өңдүү көптөгөн терминдер, туунду сөздөр, терминге айланган төл сөздөр жалпы кыргыз тил илиминдеги жаңы сапаттагы зор табылгалардан болуп, лексикалык корубуздун байышына салым кошту. Тилекке каршы, ошол сөздүктөрдө сунуш кылынган терминдердин басымдуу үлүшү кыргызча жазма текст жараткандар жана сүйлөгөндөр тарабынан пайдаланылбай келет. Окуу китептерин, саясат жана укук документтерин, илим адабияттарын которгондор, энциклопедиялык сөздүк, китеп жараткандар, кыргыз тилинде өз алдынча илимий жана илимий-популярдуу эмгек жазууга аракет кылгандар, журналисттер, жазуучулар, ошол атайын иштелген терминологиялык сөздүктөргө кайрылып отурбай, ар кими өзүнчө атоо чыгарып жүрөт. Натыйжада орусча бир эле терминдин кыргызча үч-төрт варианты жашайт. Демек, канча кишинин эмгеги, далай каражат, убакыт, дагы башка рухий-этикалык материалдык дөөлөттөр сарп кылынып чыгарылган терминологиялык сөздүктөр тилдик практикага, тактап айтканда, жазма тилдин өнүгүшүнө кызмат кыла албай келет.

Эгемендик эпкини менен орусча жазылган документтерди кыргызчага которуу бардык жерде жапырт башталганы маалым. Кыргыз Республикасынын Президентинин Администрациясында, Өкмөттө (азыркы - Министрлер Кабинети), Жогорку Кеңеште котормо секторлору түзүлдү. Мурдатан ченемдик-укуктук актыларды кыргызча жазуу практикасы болбогондуктан жана котормо иши бир жерге борборлоштурулбагандыктан термин которуу жана колдонууда чаржайыттыктар орун албай койгон жок. Мисалы, «заявка» деген термин *арыз, билдирме, өтүнмө, тапшырык*, «распоряжение» болсо *буйрук, буйрутма, ж.б.* түрдө алына



баштады. Документтердин тили өтө оор, көп учурда түп нуска тексттеги бардык сөздөрдүн болушун, б.а. орусча канча сөз болсо, ошончо сөз менен которуу керек деген туура эмес түшүнүктө болдук, буквасын эмес духун берүү керек экенин түшүнбөдүк.

Ушундан улам азыркы жүрүп жаткан тилдик (айрыкча лексикалык) изденүүлөргө, тактап айтканда, жаңы сөздөрдү табуу далалаттарына каршы туруу, жолтоо кылуу, эскичил (консерватордук) көз караш менен мамиле кылуу дагы туура эмес болор эле. Анткени тил өзү табиятында жандуу кубулуш экени жогоруда айтылды. Күнүмдүк турмушубузга күргүштөп кирип жаткан түшүнүктөр, денотаттар өзүнүн лексикалык маанисине ылайык атоону талап кылат. Буга, албетте, термин жасоонун принциптерине, лингвистикалык практикага ылайык кээде жаңыча көз караш менен кароого туура келет.

Буга чейин 1987-жылы В.Закирова, Р.Акматбаева тарабынан «Иш кагаздар боюнча терминдердин орусча-кыргызча сөздүгү» түзүлүп, Кыргыз ССР Терминология комиссиясы тарабынан бекитилип басмадан чыгарылган. Андан бери бул тармак боюнча саналуу гана методикалык колдонмолор чыгарылганы менен, терминдерге олуттуу көңүл бурулган эмес. Мисалы, **заседание** – кеңешме, отурум, жыйын; **распоряжение** – *буйрук, көрсөтмө, тескеме*; **документооборот** – *документтик оборот, иш кагаз жүргүзүчү, иш кагаздарын жүгүртүчү (айландыруу), документтердин жүгүртүлүшү*; **справка** – *аныктама, тактама, маалымдама, маалымкат, маалым кат* ж.б. чаржайыт колдонулуп жүргөн терминдер бар.

Колуңуздардагы бул сөздүк – кыргыз улуттук терминологиясын жогоруда аталган кемчиликтерден арылтуу, мамлекеттик тилдин маданиятын көтөрүү, асыресе анын коомдук-саясий турмушка, мыйзам чыгаруу ишине, ченемдик укуктук актылардагы түшүнүктөрдү, терминдерди,



мекеме-ишканаларда кат-кабар алышуу, документтерди даярдоо, алардын жүгүртүлүшүн мамлекеттик тилде камсыз кылуу, иш кагаздарынын жана архив ишинин терминдерин бирдейлештирүү, алардын бирдей колдонулушуна шарт түзүү, мамлекеттик тилде иш кагаздарын жүргүзгөн, дагы башка тиешелүү тексттерди жазып, иштей турган кызматкерлерге көмөк көрсөтүү максатын көздөп, КР УИАнын Б. Юнусалиев атындагы Тил илими институтунун улук илимий кызматкери Назгүл Асанакунова тарабынан түзүлдү.

Сөздүктө берилген терминдер тууралуу ой-пикирлерди күтөбүз.

*Кыргыз Республикасынын Санариптик  
өнүктүрүү министрлигине караштуу  
Архив кызматынын төрайымы  
М.А. АЛЫБАЕВА*



## ОРУСЧА-КЫРГЫЗЧА

### А

абандон	абандон
аббревиатура	кыскартылган жазуу
абзац	абзац
абонемент	абонемент
абонементный почтовый ящик	абонементтик почта үкөгү
абонент	абонент
абонентная база	абоненттик база
авансовый отчет	аванстык отчет
автобиография	өмүр баян
автограф	колтамга
автоматизированная (электронная) форма регистрации документов	документтерди каттоонун автоматташтырылган (электрондук) формасы
автоматизированная база данных	автоматташтырылган маалыматтар базасы
автоматизированная информационная система	автоматташтырылган маалыматтык система
автоматизированная информационная технология	автоматташтырылган маалыматтык технология
автоматизированная система	автоматташтырылган система
автоматизированная система информационно-поисковая	маалыматтык-издөөнүн автоматташтырылган системасы
автор	автор
автор документа	документтин автору
автор резолюции	резолюциянын автору
автореферат	автореферат
авторизация	авторлоштуруу
авторизованный перевод	авторлошкон котормо
авторский архивный каталог	автордук архив каталогу





авторский договор  
авторское право  
авторское свидетельство  
агент страховой  
агентство  
аграрная структура  
аграрные отношения  
агросервисная служба  
адвокат  
аддендум  
административная ответственность  
административное регулирование  
административное взыскание  
административно-территориальная единица  
административно-территориальное деление  
административные методы  
администратор  
администрация  
адрес  
адрес веб-сайта  
адрес отправителя и получателя почтовых отправлений (почтовых переводов)  
адрес электронной почты  
адресант  
адресат  
адресная строка  
адресно-справочное бюро  
адресные данные пользователей услуг почтовой связи

автордук келишим  
автордук укук  
автордук күбөлүк  
камсыздандыруучу агент  
агенттик  
агрардык түзүм  
агрардык мамилелер  
агротейлөө кызматы  
актоочу (адвокат)  
аддендум  
административдик жоопкерчилик  
административдик жөнгө салуу  
административдик жаза  
административдик-аймактык бирдик  
административдик-аймактык бөлүштүрүү  
административдик методдор  
администратор  
администрация  
дарек  
веб-сайт дареги  
жөнөтүүчүнүн жана почта жөнөтүүлөрүн (почта которууларын) алуучунун дареги  
электрондук почта дареги  
адресант (жөнөтүүчү)  
адресат (алуучу)  
дарек сап  
даректик-маалымдама бюросу  
почто байланыш кызматын пайдалануучулардын даректик маалыматтары



адресование документа	документти даректөө
аккаунт	аккаунт
акклиматизация документов	документтерди климатташ- тыруу
аккредитив	аккредитив
аккредитование	аккредиттөө
акт	акт
акт внутренний (организации)	ички акт (уюмдардын)
акт коммерческий	коммерциялык акт
акт нормативно-правовой	ченемдик укуктук акт
акт о технической ошибке в архивном документе	архивдик документтеги тех- никалык ката тууралуу акт
акт приема-передачи	кабыл алуу-өткөрүп берүү актысы
акт приема-передачи архив- ных документов (архивных дел)	архивдик документтерди (архив көктөмөлөрүн) кабыл алуу-өткөрүп берүү актысы
акт приема-передачи дел	көктөмөлөрдү кабыл алуу- өткөрүп берүү актысы
акт проверки наличия архив- ных документов	архивдик документтердин түгөлдүгүн текшерүү актысы
акт ревизии	текшерүү актысы
активация	активдештирүү
активный	активдүү
акцент	акцент
акция	акция
алименты	алимент
алфавит	алфавит
алфавит арабский	араб алфавити
алфавит базовый (основной)	базалык (негизги) алфавит
алфавит кирилловский	кирилл алфавити
алфавит латинский	латын алфавити
алфавитная система письма	жазуунун алфавиттик сис- темасы
анализ	талдоо



анализ информационный	маалыматтык талдоо
анализ исполнительной дисциплины	аткаруучулук тартибин талдоо
анкета	анкета
анкета кадровая	кадрдык анкета
анкета личная	жеке анкета
аннотация	аннотация
аннотация документа	документтин аннотациясы
анонс	анонс
антивирус	антивирус
антисептирование документа	документти антисепсистөө
апгрэйд	апгрэйд
аппарат копировальный	көчүрмө аппараты
аппарат факсимильный	факсимиле аппараты
апплет	апплет
апробация	апробация
арабская цифра	араб цифрасы
аргумент	аргумент
арест	камак
археографическая легенда	археографиялык легенда
археографическое оформление документов	документтерди археографиялык тариздөө
археография	археография
архетип	архетип
архив	архив
архивариус	архивариус
архиватор	архиватор
архив ведомственный	ведомстволук архив
архив муниципальный	муниципалдык архив
архив организации	уюмдун архиви
архив переменным составом документов	курамы өзгөрүлмө документтер архиви
архив постоянным составом документов	курамы туруктуу документтер архиви
архив учреждения	мекеменин архиви



архивист	архивист
архив-музей	архив-музей
архивная выписка	архивдик көчүрмө бөлүк
архивная информация	архивдик маалымат
архивная коллекция	архивдик коллекция
архивная копия	архивдик көчүрмө
архивная опись	архивдик тизим
Архивная служба при Министерстве цифрового развития Кыргызской Республики	Кыргыз Республикасынын Санариптик өнүктүрүү министрлигине караштуу Архив кызматы
архивная справка	архивдик маалым кат
архивная статистика	архивдик статистика
архивная терминология	архивдик терминология
архивная эвристика	архивдик эвристика
архивная этикетка	архивдик этикетка
архивное дело	архив иши
архивное право	архивдик укук
архивное разыскание	архивдик издеп табуу
архивное учреждение	архивдик мекеме
архивный документ	архивдик документ
архивный источник	архивдик булак
архивный каталог	архивдик каталог
архивный поиск	архивдик издөө
архивный фонд	архивдик фонд
архивный фонд личного происхождения	жеке тектүү архивдик фонд
архивный фонд организации	уюмдун архивдик фонду
архивный шифр	архивдик шифр
архивный штампель	архивдик штампель
архивный ярлык	архивдик ярлык
архивовед	архив изилдөөчү
архивоведение	архив таануу
архивохранилище	архив сактоочу жай
аспект	аспект



атрибут  
атрибут документа  
аттестат  
аттестация  
аттестация государственных  
служащих  
аудиовизуальная  
аудит (проверка)  
аутентичность документа  
аутентичный текст  
афиша

атрибут  
документтин атрибуту  
аттестат  
аттестация  
мамлекеттик кызмачыларды  
аттестациялоо  
аудиовизуалдык  
аудит (текшерүү)  
документтин аутенттүүлүгү  
аутенттүү текст  
афиша

## Б

баг  
база  
база данных  
база данных адресно-спра-  
вочная  
база данных учетная  
  
база регистрационных дан-  
ных  
базис  
байт, килобайт, мегабайт, ги-  
габайт, терабайт, петабайт,  
экзбайт  
баланс  
баланс предприятия  
бандероль  
банк  
банкрот  
банкротство  
БД – база данных  
без регистрации  
безопасность

баг  
база  
маалыматтар базасы  
даректик-маалымдама маа-  
лыматтар базасы  
эсепке алуу маалыматтар  
базасы  
катталуучу маалыматтардын  
базасы  
базис  
байт, килобайт, мегабайт, ги-  
габайт, терабайт, петабайт,  
экзбайт  
теңдем, баланс  
ишкананын теңдеми  
бандероль  
банк  
банкрот  
банкроттук  
МБ – маалыматтар базасы  
каттоосуз  
коопсуздук



безопасность труда	эмгек коопсуздугу
беловик	таза кол жазма
бессрочный	мөөнөтсүз
бесценок	баасыз, арзыбаган баа
библиография	библиография
бизнес-план	бизнес-план
билингвизм	кош тилдүүлүк
биографический запрос	биографиялык суроо-талап
биометрика	биометрика
биоповреждение документа	документтин био бузулушу
биостойкость	биологиялык туруктуулук
благо	жыргалчылык
благодарность	алкыш
бланк	бланк
бланк гербовый	гербдүү бланк
бланк документа	документтин бланкы
бланк конкретного вида документа	документтин конкреттүү түрүнүн бланкы
бланко-вексель	бланк-вексель
бланк организации	уюмдун бланкы
бланк письма	кат бланкы
бланк структурного подразделения	түзүмдүк бөлүмдүн бланкы
бланк факсимильный	факсимилдик бланк
бланк формата А5, А6	А5, А6 форматындагы бланк
блок	бөгөт (блок)
блокирование счетов	эсептерди бөгөттөө
бобина	бобина (зым же тасма орологон чыгырык)
боксое хранение документов	документтерди бокс жайларында сактоо
больничный лист	бейтап баракчасы
бонистика	бонистика
брак	жараксыз



браузер  
брошюра  
буква  
букварь  
буквенно-цифровое  
буклет  
бумага беловая  
бумага бескислотная  
бумага веленевая  
бумага входящая  
бумага декоративная  
бумага документная  
бумага копировальная  
бумага машинописная  
бумага микалентная (рисовая)  
бумага писчая  
бумага ротаторная  
бумага фотографическая  
бумажные деньги  
бухгалтер  
бухгалтерские документы  
бюджет  
бюллетень  
бюллетень отзывов  
бюро  
бюро справочное архивное

браузер  
брошюра  
тамга  
алиппе  
тамгалык-цифралык  
буклет  
таза кагаз  
кислотасыз кагаз  
тыгыз кагаз  
кириш кагаз  
декоративдүү кагаз  
документтик кагаз  
көчүрмө кагаз  
машинага басуучу кагаз  
микаленттүү (күрүч) кагаз  
жазуу кагазы  
ротатордук кагаз  
фотографиялык кагаз  
кагаз акча  
бухгалтер  
бухгалтердик документтер  
бюджет  
бюллетень  
пикирлер бюллетени  
бюро  
архивдик маалымдама бюросу

## В

вакансия  
вакантная должность  
валовая нумерация  
валюта  
вариант  
вариантность

бош орун  
бош кызмат орун  
дүңүнөн номурлоо  
валюта  
вариант  
варианттуулук



вариантность документной информации	документтик маалыматтын варианттуулугу
варианты документа	документтин варианттары
варианты текста документа	документ текстинин варианттары
введение	киришүү
вводная часть	кириш бөлүм
вводное слово	кириш сөз
ведение трудовых книжек	эмгек китепчесин жүргүзүү
ведение унифицированной системы документации	документтердин бирдейлештирилген системасын жүргүзүү
ведомость	ведомость
ведомственное хранение документов	документтерди ведомстволук сактоо
ведомственные термины	ведомстволук терминдер
ведомство	ведомство
ведущий специалист	жетектөөчү адис
верно	анык
версия	версия
версия электронного документа	электрондук документтин версиясы
верстать	вёрсткалоо
вертикальное хранение документов	документтерди тигинен сактоо
вертикальный	тигинен, тик
верхний колонтитул	үстүнкү колонтитул
вес-нетто	таза салмак
вестник	кабарчы
взнос	төгүм
взыскание	1) өндүрүү; 2) жаза
вид архивного справочника	архивдик маалымдама түрү
вид документа	документтин түрү
вид документальной публикации	документтик жарыялоонун түрү
вид кинодокумента	кинодокументтин түрү





вид на жительство	жашап туруу укугу
вид научно-информационно-го обслуживания	илимий-маалыматтык тей-лөө түрү
вид организации	уюмдун түрү
вид письменного документа	жазуу документинин түрү
вид фонодокумента	фонодокументтин түрү
вид фотодокумента	фотодокументтин түрү
видеограмма	видеограмма
видеодокумент	видеодокумент
видеодокумент (видеофонограмма)	видеодокумент (видеофонограмма)
видеозапись	видеожазуу
видеозвукозапись	видео үн жазуу
видеоинформация	видеомаалымат
видеокассета	видеокассета
видеокопия	видеокөчүрмө
видеотека	видеотека
видеофонограмма	видеофонограмма
виза	виза
виза временная	убактылуу виза
виза въездная	кирүү визасы
виза выездная	чыгуу визасы
виза дипломатическая	дипломатиялык виза
виза документа	документтин визасы
виза официального документа	расмий документтин визасы
виза транзитная	транзиттик виза
визировать	визалоо
визит	визит
визит официальный	расмий визит
визы согласования документа	макулдашуу документинин визасы
винчестер - жесткий диск компьютера (HDD, harddiskdrive)	винчестер - компьютердин катуу диски (HDD, harddiskdrive)
виртуальный канал	виртуалдык канал



вирус	вирус
вклад	салым
вкладыш в трудовую книжку	эмгек китепчинин кошумча барагы
владелец	ээси
владелец архивного документа	архивдик документ ээси
владелец документа	документ ээси
влажность воздуха	аба нымдуулугу
власть	бийлик
внедрение унифицированной системы документации	документтердин бирдейлеш- тирилген системасын ишке киргизүү
внесение в протокол	протоколго киргизүү
внесение законопроекта	мыйзам долбоорун киргизүү
внесение изменений и допол- нений в документ	документке өзгөртүүлөрдү жана толуктоолорду киргизүү
внесение на утверждение	бекитүүгө киргизүү
внесение поправок в текст	текстке оңдоолорду киргизүү
внешнее оформление описи	тизимдин сырткы таризи
внешние признаки документа	документтин сырткы белги- лери
внештатный	штаттан тышкары
внутренний адрес письма	каттын ички дареги
внутренний документ	ички документ
внутренний паспорт	ички паспорт
внутренняя опись	ички тизим
внутрифондовый справочник	ички фонддук маалымдама
водительское удостоверение	айдоочулук ырастама
водяной знак	суу белгиси
военнообязанный	аскерге милдеттүү
военный комиссариат	аскердик комиссариат
возврат документов	документтерди кайра кай- таруу
воздействие	таасир
вознаграждение	сый акы, сыйлоо



вопрос	сууро, маселе
восполнение	толуктоо
восполнение документа	документти толуктоо
восприятие	тыюу
восстановление текста	текстти калыбына келтирүү
вредность	зыяндуулук
вредные условия труда	жумуштун зыяндуу шарттары
временная выставка архивная	убактылуу архивдик көргөзмө
временное (до 10 лет) хранение	убактылуу (10 жылга чейин) сактоо
временное хранение	убактылуу сактоо
временное хранение архивных документов	архивдик документтерди убактылуу сактоо
временный	убактылуу
вручение почтовых отправок, почтовых переводов	почталык жөнөтүүлөрдү, почталык которууларды тапшыруу
встроенный электронный чип	орнотулган электрондук чип
вторичная документная информация архивов	архивдердин экинчи документтик маалыматы
вторичный документ	экинчи (туунду) документ
входная информация автоматизированной системы	автоматташтырылган системанын кириш маалыматы
входящие письма	кириш каттар
входящие, исходящие и внутренне документы	кириш, чыгыш жана ички документтер
входящий документ	кириш документ
входящий номер	кириш номер
выбор	тандоо
выверка	тууралоо
вывеска	көрнөк
вывод	тыянак
вывоз и ввоз архивных документов	архивдик документтерди тапшып чыгуу жана алып кирүү
выговор	сөгүш



выдача	берүү
выдача архивных документов	архивдик документтерди берүү
выдача архивных документов на временное пользование	архивдик документтерди убактылуу пайдаланууга берүү
выдача копий документов, связанных с работой	жумушка байланыштуу документтердин көчүрмөсүн берүү
выдача паспорта	паспортту берүү
выделение документов к уничтожению	жок кылуу үчүн документтерди бөлүү
выйти в отставку	отставкага кетүү
выписка	көчүрмө бөлүк
выписка из документа	документтен көчүрмө бөлүк
выписка из приказа по основной деятельности	негизги ишмердик боюнча буйруктан көчүрмө бөлүк
выписка из протокола	протоколдон көчүрмө бөлүк
выписка из протокола заседания (совещания, собрания)	отурумдун (кеңешменин, чогулуштун) протоколунан көчүрмө бөлүк
выписка из трудовой книжки	эмгек китепчеден көчүрмө бөлүк
выплата	төлөп берүү, төлөө
выслуга лет	иштеген жылдары
высокооплачиваемый труд	жогорку акы төлөнүүчү жумуш
выставка	көргөзмө
выступление	чыгып сүйлөө
выходное пособие	бошоо жөлөкпулу
выцветание текста (изображения)	тексттин (сүрөттүн) оңуп кетүүсү
вычеркнуть	чийип коюу
выявление архивных документов	архив документтерин айкындоо
выявление тематических документов	тематикалык документтерди айкындоо



## Г

гарант	кепил
гарантийная копия	кепилдик көчүрмө
гарантийное письмо	кепилдик кат
гарантийный взнос	кепилдик төгүм
гарантийный договор	кепилдик келишим
гарантия	кепилдик
генеалогический запрос	генеалогиялык суроо-талап
генеральное соглашение	башкы макулдашуу
генетическая классификация документов	документтердин генетикалык классификациясы
географический архивный каталог	географиялык архивдик каталог
географический указатель	географиялык көрсөткүч
геологическая документация	геологиялык документтер
геральдика	геральдика
герб	герб
герб государственный	мамлекеттик герб
гербовая бумага	гербдүү кагаз
гербовая печать	гербдүү мөөр
гидрологическая документация	гидрологиялык документтер
гидрометр	гидрометр
глава	глава; башчы
главное управление	башкы башкармалык
главный бухгалтер	башкы бухгалтер
главный специалист	башкы адис
годовой план	жылдык план
голограмма	голограмма
голография	голография
голосование закрытое	жабык добуш берүү
голосовой интерфейс	добуштук интерфейс
гонорар	калем акы
горизонтальное хранение документов	документтерди жантагынан сактоо



ГОСТ (Государственный стандарт)

государственная власть

государственная лицензия

государственная пошлина

государственная регистрация

государственная регистрация юридических лиц и индивидуальных предпринимателей

государственная система документационного обеспечения управления (ГСДОУ)

государственная служба

государственная экспертиза ценности документов

государственное право

государственное предприятие «ИНФОКОМ»

государственное регулирование

государственное управление

государственное учреждение

государственные знаки почтовой оплаты

государственные информационные системы

государственные нормативы

государственные органы

государственные реестры юридических лиц и индивидуальных предпринимателей

государственные символы Кыргызской Республики

государственные стандарты



МАМСТ (Мамлекеттик стандарт)

мамлекеттик бийлик

мамлекеттик уруксаттама (лицензия)

мамлекеттик алым

мамлекеттик каттоо

юридикалык жактарды жана жеке ишкерлерди мамлекеттик каттоо

башкарууну документтик камсыздоонун мамлекеттик системасы (БДКМС)

мамлекеттик кызмат

документтердин баалуулугуна мамлекеттик экспертиза

мамлекеттик укук

«ИНФОКОМ» мамлекеттик ишканасы

мамлекеттик жөнгө салуу

мамлекеттик башкаруу

мамлекеттик мекеме

почта төлөөлөрүнүн мамлекеттик белгилери

мамлекеттик маалыматтык системалар

мамлекеттик ченемдер

мамлекеттик органдар

юридикалык жактардын жана жеке ишкерлердин мамлекеттик реестри

Кыргыз Республикасынын

мамлекеттик символдору

мамлекеттик стандарттар



государственный архив  
государственный герб Кыр-  
гызской Республики  
государственный классифи-  
катор управленческой доку-  
ментации

государственный номер  
государственный секретарь  
государственный служащий  
государственный советник  
государственный статус  
государственный учет  
государственный язык  
государство

гравюра

гражданин

гражданское право

гражданство

грамота похвальная

грамота почетная

грампластинка

граница

графа

график

график отпусков

графика

графика арабская

гриф

гриф «совершенно секретно»

гриф ограничения

гриф одобрения

гриф секретности (гриф огра-  
ничения доступа к докумен-  
ту)

гриф согласования

мамлекеттик архив

Кыргыз Республикасынын

мамлекеттик герби

башкаруу документтеринин

мамлекеттик классифика-  
тору

мамлекеттик номур

мамлекеттик катчы

мамлекеттик кызматчы

мамлекеттик кеңешчи

мамлекеттик статус

мамлекеттик эсеп

мамлекеттик тил

мамлекет

гравюра

жаран

жарандык укук

жарандык

мактоо грамотасы

ардак грамота

грампластинка

чек ара

графа

график

эмгек өргүүнүн графиги

графика

араб графикасы

гриф

«өтө жашыруун» грифи

чектөө грифи

жактыруу грифи

жашыруундук грифи (до-  
кументти көрүүнү чектеген  
гриф)

макулдашуу грифи



гриф согласования докумен-  
та  
гриф утверждения  
гриф утверждения документа  
группа  
группировка документов  
групповая характеристика  
фондов в путеводителе по  
фондам архива  
групповое заявление  
групповое описание докумен-  
тов при каталогизации

документти макулдашуу  
грифи  
бекитүү грифи  
документти бекитүү грифи  
топ  
документтерди топтоштуруу  
архив фонддору боюнча ба-  
гыттамадагы фонддордун  
топтук мүнөздөмөсү  
топтук арыз  
каталог түзүүдө документ-  
тердин топтук сүрөттөмөсү

## Д

данные дискретные  
данные документы поиско-  
вые  
данные официальные  
данные символные  
данные текстовые  
дарение документов  
дарственный  
дата  
дата (официального) доку-  
мента  
дата возврата  
дата выдачи  
дата выработки  
дата документа  
дата и индекс поступления  
документа  
дата и номер документа  
  
дата и регистрационный но-  
мер документа

дискреттик маалыматтар  
издөөчү документтердин  
маалыматтары  
расмий маалыматтар  
символдук маалыматтар  
тексттик маалыматтар  
документтерди тартуу кылуу  
тартууланган  
дата, күн  
документтин (расмий) да-  
тасы  
кайтаруу датасы  
берүү датасы  
иштелген дата  
документтин датасы  
документтин келип түшкөн  
датасы жана индекси  
документтин датасы жана  
номуру  
документтин датасы жана  
каттоо номуру





дата ограничительная	чектөө датасы
дата отзыва ценной бумаги	баалуу кагазды кайтарып алуу датасы
дата отправки на производство	өндүрүшкө жөнөтүү датасы
дата памятная	эскерүү датасы
дата подписания	кол коюу датасы (күнү)
дата поступления	келип түшкөн дата
дата приблизительная	болжолдуу дата
дата разграничительная	чек салуу датасы
дата события	окуянын датасы
дата согласования	макулдашуу датасы
дата создания (модификации) документа	документти түзүү (модификациялоо) датасы
дата утверждения	бекитүү датасы
датирование документа	документке дата коюу
два межстрочных интервал	эки саптык интервал
двойная линия	кош сызык
дебат	дебат
дежурный	кезметчи
дежурный лист	кезмет барагы
дежурство	кезметчилик
дезинсекция документов	документтерди дезинсекциялоо
дезинфекционная камера	дезинфекция камерасы
дезинфекция документов	документтерди дезинфекциялоо
действие документа	документтин колдонулушу
действие закона	мыйзамдын колдонулушу
действие нормативного правового акта	ченемдик укуктук актынын колдонулушу
декада	декада
декларация	декларация
декрет	декрет
дело	көктөмө; иш
дело (архивного) фонда	фонддун (архивдик) көктөмөсү



дело архивное	архивдик көктөмө
дело переписки	кат алышуулардын көктөмөсү
дело фонда	фонддун көктөмөсү
деловое (служебное) письмо	иштиктүү (кызматтык) кат
деловой доклад	иштиктүү баяндама
деловой человек	ишкер адам
делопроизводитель	иш кагаздарын жүргүзүүчү
делопроизводство	иш кагаздары
делопроизводство (доку- ментационное обеспечение управления)	иш кагаздары (башкарууну документтик камсыздоо)
делопроизводство автомати- зированное	автоматташтырылган иш кагаздар
денежная единица	акча бирдиги
денежная оценка документов	документтерди акчалай баа- лоо
денежное вознаграждение	акчалай сыйлык
денежное пособие	акчалай жөлөк пул
день выходной	дем алыш күн
день открытых дверей	ачык эшик күнү
депонирование документов	документти депонирлөө
депонированная рукопись	депонирленген кол жазма
депутатские группы	депутаттык топтор
дератизация	дератизация
дескриптор	дескриптор
десятичная классификация	ондук классификация
дефект	дефект, кемтик
дефект документа	документтин дефекти
дефекты звучания	тыбыштык дефект
дефекты фильмовых мате- риалов	фильмдик материалдардын дефекти
дефицит	таңсыктык
деформация	деформация
деятельность	ишмердик, иш
диаграмма	диаграмма



диаметр  
диапозитив  
диплом  
дипломатика  
директива  
директивный документ  
директивный орган  
директор  
директор генеральный  
директор исполнительный  
дискета  
дискуссия  
дисциплина  
добровольное страхование  
доверенность  
доверенность личная  
доверенность нотариальная  
доверенность официальная  
доверенность простая  
доверитель  
доверительная обязанность  
довод  
договор  
договор аренды  
договор дарения  
договор коллективный  
договор купли-продажи  
договор материальной ответственности  
договор поставки  
договор трудовой срочный  
договор учредительный  
договорное письмо  
доза  
доклад

диаметр  
диапозитив  
диплом  
дипломатика  
директив  
директивдик документ  
директивдүү орган  
директор  
башкы директор  
аткаруучу директор  
дискет  
талкуу  
сабак; тартип  
ыктыярдуу камсыздандыруу  
ишеним кат  
жеке ишеним кат  
нотариалдык ишеним кат  
расмий ишеним кат  
жөнөкөй ишеним кат  
ишеним билдирүүчү  
ишеним милдети  
жүйө  
келишим  
ижара келишими  
тартуулоо келишими  
жамааттык келишим  
сатып алуу-сатуу келишими  
материалдык жоопкерчилик  
келишими  
жеткирип берүү келишими  
мөөнөттүү эмгек келишими  
уюмдаштыруу келишими  
келишим кат  
доза, өлчөм  
баяндама



докладная записка	баяндама кат
документ	документ
документ аналоговый (аналоговая форма документа)	аналогдук документ (документтин аналогдук формасы)
документ анонимный	жашыруун документ
документ аудиовизуальный	аудиовизуалдык документ
документ белой	таза жазылган документ
документ бумажный	кагаз документ
документ внешний	тышкы документ
документ временного хранения	убактылуу сакталуучу документ
документ входящий (поступивший документ)	кириш документ (келип түшкөн документ)
документ выездной	сапарга чыгуу документи
документ графический	графикалык документ
документ дискретный	дискреттик документ
документ достоверный	ишенимдүү документ
документ дублетный	кайталанма документ
документ заблокированный	бөгөт коюлган документ
документ изобразительный	сүрөттөмө документ
документ информационный	маалыматтык документ
документ исходящий (отправляемый документ)	чыгыш документ (жөнөтүлүүчү документ)
документ личного происхождения	жеке теги боюнча документ
документ нормативный	ченемдик документ
документ организационно-распорядительный	уюштуруу-тескөө документи
документ основной конструкторский	негизги конструктордук документ
документ основной учетный	негизги эсепке алуу документи
документ оцифрованный	санариптештирилген документ
документ первичный	баштапкы документ



документ письменный  
документ поддельный  
документ подлинный  
документ постоянного хранения

документ пригодный для использования

документ разнородный  
документ распорядительный  
документ родовой

документ с высоким уровнем стандартизации

документ сводный

документ сопроводительный  
документ стандартизованный  
документ технологический  
электронный

документ, удостоверяющий личность

документ учетный

документ ценный

документ черновой

документ электронный агрегированный

документ электронный в пользовательском формате

документ электронный в страховом формате

документ электронный интерактивный

документ электронный простой

документ электронный составной

документальная информационно-поисковая система

жазуу жүзүндөгү документ  
жасалма документ  
түп нуска документ  
турактуу сакталуучу документ

колдонуу үчүн жарактуу документ

ар кыл документ  
тескөөчү документ  
теги бир документ

жогорку деңгээлде стандартталган документ

жыйынды документ

коштомо документ

стандартталган документ

технологиялык электрондук документ

өздүгүн ырастаган документ

эсепке алуу документи

баалуу документ

сомо документ

электрондук топтолгон документ

колдонуу форматындагы электрондук документ

камсыздандыруу форматындагы электрондук документ

интерактивдик электрондук документ

электрондук жөнөкөй документ

электрондук курама документ

документалдык маалыматтык-издөө системасы



документальная публикация  
документальный кинофильм  
документальный памятник  
документальный фонд  
документационное обеспечение управления (ДОУ)  
документационный фонд учреждения  
документация  
документация тендерная  
документация товаросопроводительная  
документ-запрос  
документирование  
документирование управленческой деятельности  
документирование электронное  
документная информация  
документная лингвистика  
документная система управления документами  
документоведение  
документооборот  
документооборот организации  
документооборот электронный  
документопоток  
документ-ответ  
документ-приложение  
документы архива учетные  
документы архивные, относящиеся к государственной собственности

документалдык жарыялоо  
документалдык кинофильм  
документалдык эстелик  
документалдык фонд  
башкарууну документтик камсыздоо (БДК)  
мекеменин документтик фонду  
документтер  
тендердик документтер  
товар коштомо документтер  
  
суроо-талап документи  
документтештирүү  
башкаруу ишмердигин документтештирүү  
электрондук документтештирүү  
документтик маалымат  
документтик лингвистика  
документти башкаруунун документтик системасы  
документ таануу  
документ жүргүзүү  
уюмдун документтерин жүргүзүү  
электрондук документтерди жүргүзүү  
документ агымы  
жооп документ  
тиркеме документ  
эсептеги архив документтери  
мамлекеттик менчикке таандык архивдик документтер



документы архивные, относящиеся к муниципальной собственности

документы аутентичные

документы в области стандартизации

документы идентичные

документы к заседаниям

документы ключевые

документы комбинированные

документы конструкторские

документы неопубликованные

документы по кадровым вопросам

документы по личному составу

документы по личному составу архивные

документы, подлежащие уничтожению

документы типовые (тексты-аналоги)

долговечная бумага

долговечность документа

долевая часть

должности служащих

должностная инструкция

должностная инструкция работника службы документационного обеспечения управления

муниципалдык менчикке таандык архивдик документтер

аутенттүү документтер

стандартташтыруу тармагындагы документтер

окшош документтер

отурумдарга даярдалган документ

негизги документтер

айкалыштырылган документтер

конструктордук документтер

жарыялана элек документтер

кадр маселеси боюнча документтер

өздүк курам боюнча документтер

өздүк курам боюнча архивдик документтер

жок кылынуучу документтер

типтүү документтер (текст-аналогдор)

көпкө чыдамдуу кагаз

документтин түбөлүктүүлүгү

үлүш бөлүгү

кызматчылардын кызмат орундары

кызматтык нускама

башкарууну документтик

камсыздоо кызматынын жумушкеринин кызматтык

нускамасы



должностное лицо	кызмат адамы
должностной оклад	кызматтык айлык акы
должность	кызмат орун
домен	домен
домовая книга	үй китеби
домовладелец	үй ээси
дополнение к личному листку	жеке баракчага кошумча
дополнительные почтовые услуги	кошумча почта кызматтары
дополнительные реквизиты документа	документтин кошумча реквизиттери
дополнительный отпуск	кошумча өргүү
допустимый	жеткиликтүү
доставка (вручение) почтовых отправок	почталык жөнөтүүлөрдү жеткирүү (тапшыруу)
доступ к архивным документам	архивдик документтерге жетүү
доступ к информации	маалыматка жетүү
доступ к информации, составляющей коммерческую тайну	коммерциялык сырды камтыган маалыматка жетүү
доступ к сведениям, составляющим государственную тайну	мамлекеттик сырды камтыган маалыматка жетүү
доступность документа	документтин жеткиликтүүлүгү
досье	досье
доход	киреше
драйвер	драйвер
другие реквизиты	башка реквизиттер
ДСП – для служебного пользования	КПҮ – кызматтык пайдалануу үчүн
дубликат	жуп нуска
дубликат документа	документтин жуп нускасы
дубликат трудовой книжки (вкладыша к ней)	эмгек китепчинин жуп нускасы (анын кошумча барагы)





## Е

ЕГСД – Единая государственная система делопроизводства

единая индексация

единая система конструкторской документации

единая система технологической документации

единая система электронного документооборота (ЕСЭДО)

единая техническая политика  
единица

единица учета архивных документов

единица учета кинодокументов

единица учета фонодокументов

единица учета фотодокументов

единица хранения

единица хранения архивных документов

единица хранения конструкторской документации

единица хранения научной документации

единица хранения проектной документации

единица хранения технологической документации

единица хранения фонодокументации

ИКБМС – Иш кагаздарын жүргүзүүнүн бирдиктүү мамлекеттик системасы

бирдиктүү индексация

конструктордук документтердин бирдиктүү системасы

технологиялык документтердин бирдиктүү системасы

электрондук документ жүргүзүүнүн бирдиктүү системасы (ЭДЖБС)

бирдиктүү техникалык саясат  
бирдик

архивдик документтерди эсепке алуу бирдиги

кинодокументтерди эсепке алуу бирдиги

фонодокументтерди эсепке алуу бирдиги

фотодокументтерди эсепке алуу бирдиги

сактоо бирдиги

архивдик документтерди сактоо бирдиги

конструктордук документтерди сактоо бирдиги

илимий документтерди сактоо бирдиги

долбоордук документтерди сактоо бирдиги

технологиялык документтерди сактоо бирдиги

фонодокументтерди сактоо бирдиги



единица хранения фотодокументации

единица штатная

единоначалие

единство правил документирования управленческих действий

единые государственные цены

единые требования

единые требования к системам документации

единый государственный реестр индивидуальных предпринимателей

единый государственный реестр юридических лиц

единый квалификационный справочник должностей руководителей, специалистов и служащих

единый тарифно-квалификационный справочник работ и профессий рабочих

емкость архивохранилища



фото документтерди сактоо бирдиги

штаттык бирдик

жеке башчылык

башкарууну документтештирүүнүн бирдиктүү эрежеси

мамлекеттик бирдиктүү баалар

бирдиктүү талаптар

документтер системасынын

бирдиктүү талаптары

жеке ишкерлердин мамлекеттик бирдиктүү реестри

юридикалык жактардын мамлекеттик бирдиктүү реестри жетекчилердин, адистердин жана кызматчылардын кызмат орундарынын бирдиктүү квалификациялык маалымдамасы

жумушчулардын жумушунун жана адистигинин бирдиктүү тарифтик-квалификациялык маалымдамасы

архив сактоочу жайдын сыйымдуулугу

## Ж

жалованье

жилой массив

жильё

журнал

журнал входящий

иш акы, жалыйна

турак жай конушу

турак жай

журнал

кириш журналы



журнал регистрации входящей корреспонденции  
журнал регистрации исходящей корреспонденции  
журнал регистрационный  
журнал учета документов (книга)  
журнал-ордер  
журнальная регистрационная форма  
журнальная форма регистрации документов  
журнальный архивный каталог

кириш кат-кабарларды каттоо журналы  
чыгыш кат-кабарларды каттоо журналы  
каттоо журналы  
документтерди эсепке алуу журналы (китеби)  
журнал-ордер  
журналдык каттоо формасы  
  
документтерди каттоонун журналдык формасы  
журналдык архивдик каталог

### З

заведующий  
заверенная копия  
заверительная надпись дела  
  
заверительная надпись описи  
  
заверительная подпись  
заверительный лист дела  
  
заверительный лист описи  
  
заверить  
завещание  
зависать  
заглавная буква  
заголовок  
заголовок архивного документа  
заголовок дела

башчы  
күбөлөндүрүлгөн көчүрмө  
көктөмөнүн күбөлөндүрүүчү жазуусу  
тизимдин күбөлөндүрүүчү жазуусу  
күбөлөндүрүүчү кол коюу  
көктөмөнү күбөлөндүрүүчү барак  
тизимди күбөлөндүрүүчү барак  
күбөлөндүрүү  
керээз кат  
катып калуу  
баш тамга  
аталыш  
архивдик документтин аталышы  
көктөмөнүн аталышы



заголовок документа	документтин аталышы
заголовок к тексту	текстке карата аталыш
заголовок официального документа	расмий документтин аталышы
заголовок письма	каттын аталышы
заголовочная часть документа	документтин башкы бөлүгү
заголовочная часть формуляра-образца	формуляр-үлгүнүн башкы бөлүгү
загрузка	жүктөө
ЗАГС (Записи актов гражданского состояния)	ЖААК (Жарандык абалдын актыларын каттоо)
задание	тапшырма
задания на проектирование объектов, технических сооружений	объекттерди, техникалык курулмаларды долбоорлоого тапшырмалар
задаток	шертпул (алдын ала төлөнгөн сумма)
заинтересованное лицо	кызыкдар жак
заказ	тапшырык, буюртма
заказчик	тапшырыкчы
заключение	корутунду
заключение балансовой комиссии	теңдемдик комиссиянын корутундусу
заключение эксперта	эксперттин корутундусу
заключения и отзывы на диссертации и авторефераты	диссертацияларга жана авторефераттарга корутундулар жана пикирлер
закон	мыйзам
законодательство	мыйзамдар, мыйзам чыгаруу
законодательство Кыргызской Республики	Кыргыз Республикасынын мыйзамдары
закономерность	мыйзам ченемдүүлүк
законченное дело	бүткөн иш



закрытый (секретный) ключ	электрондук санариптик
электронной цифровой под- писи	кол коюунун жабык (купуя) ачкычы
закрытый архив	жабык архив
закрытый архивный фонд	жабык архивдик фонд
зал ожидания	күтүү залы
залог	күрөө
заменить	алмаштыруу
заместитель	орун басар
заместитель руководителя	жетекчинин орун басары
заметка	эскертме белги
замечание	эскертүү, сын-пикир
замысел защиты информации	маалыматты коргоо көздөмү
занято	бош эмес
запас	камдык, кор
записка	жазма; кат
записная книжка	жазуу китепчеси
запись (информации)	жазуу (маалыматты)
заполнение бланков	бланктарды толтуруу
заполнение поля	тилкени толтуруу
запретная дата	тыюу салынган дата, күн
запрос	суроо-талап
запрос информационный	маалыматтык суроо-талап
заработная плата	эмгек акы
заседание	отурум
заседания экспертной ко- миссии	эксперттик комиссиянын отуруму
заслуженный отдых	ардактуу эс алуу
застрахованный	камсыздандырылган
затрата труда	эмгектин сарпталышы
зафиксировать	каттап коюу
зачёт	чегерүү, өтүм
защита	коргоо
защита документов	документтерди коргоо



защита документов от биологических разрушающих факторов	документтерди зыян келтирүүчү биологиялык факторлордон коргоо
защита информации	маалыматты коргоо
защищенность данных	маалыматтын корголушу
заявитель	арыз ээси
заявка	табыштама, өтүнмө
заявки на изобретения	ойлоп табууга табыштама
заявление	арыз, билдирүү, өтүнмө
заявление о приеме на работу	жумушка кабыл алуу арызы
заявление о регистрации	каттоо жөнүндө арыз
заявление-обязательство	арыз-милдеттенме
заявление-просьба	өтүнмө арыз
звание	наам
звуковая информация	добуштук маалымат
звуковой документ	добуштук документ
знак	белги
знак качества	сапат белгиси
знак контроля	контролдоо белгиси
знак обращения на рынке	рынокто жүгүртүү белгиси
знак почтовый	почта белгиси
знак соответствия системы добровольной сертификации	ыктыярдуу тастыктоо системанын дал келүү белгиси
значимость документа	документтин маңыздуулугу
значок	төш белги
зона	зона, чөлкөм
зона адреса	дарек чөлкөмү
зона комплектования государственного архива	мамлекеттик архивди комплектөө зонасы
зона повышенного радиационного риска	радиациялык коркунуч ыктымалдыгы жогору чөлкөм
зона формы документа унифицированная	бирдейлештирилген документ формасынын зонасы
зоны формуляра-образца	формуляр-үлгүнүн зонасы



## И

ИБП - источник бесперебойного питания	ҮКБ - үзгүлтүксүз кубаттандыруу булагы
идентификатор электронной копии документа	документтин электрондук көчүрмөсүнүн идентификатору
идентификационный номер налогоплательщика	салык төлөөчүнүн идентификациялык номуру
идентификация документа	документтин идентификациясы
иерархическая классификация	иерархиялык классификация
иерархия нормативных правовых актов	ченемдик укуктук актылардын иерархиясы
избирательная комиссия	шайлоо комиссиясы
избирательная система	шайлоо системасы
избыток	ашыкча
известие	кабар
извещение	кабарлама, кабарлоо
изготовление (персонификация)	даярдоо (персондоштуруу)
изготовление паспорта (процесс)	паспортту даярдоо (процесс)
издание	басылма, басып чыгаруу
изложение	баяндоо
измерение	өлчөө
износ	эскирүү, жешилүү
изъятие	алып таштоо, чыгаруу
изъятие документа	документти колдонуудан алып таштоо
иллюстративные и специфические документы	иллюстрациялык жана өзгөчө документтер
имеет право	укугу бар
именной каталог	таандык каталог
именной указатель	таандык көрсөткүч
имущество	мүлк



имя	ат
имя файла на машинном носителе	машиналык алып жүргүчтөгү файлдын аты
инвентаризационная книга	инвентаризация китеби
инвентаризационная опись (ведомость)	инвентаризация тизими (ведомость)
инвентаризация	инвентаризация
инвентарная карточка	инвентардык карточка
инвентарный номер	инвентардык номеру
инвентарь	инвентарь
инвестиция	инвестиция
индекс	индекс
индекс дела	көктөмөнүн индекси
индекс дела (номер дела)	көктөмөнүн индекси (көктөмөнүн номеру)
индекс делопроизводственный	иш кагаздарын жүргүзүү индекси
индекс документа регистрационный	каттоо документинин индекси
индекс классификационный	классификациялык индекс
индекс предприятия связи, почтовый адрес, номер телефакса, адрес электронной почты, номер счета в банке, номер телефона	байланыш ишканасынын индекси, почта дареги, телефакстын номеру, электрондук почтанын дареги, банктагы эсептик номеру, телефон номеру
индекс структурного подразделения	түзүмдүк бөлүмдүн индекси
индексация	индексациялоо
индексация документов	документти индексациялоо
индексирование	индекстөө
индивидуальный	жекече, жеке
индивидуальный идентификационный номер (ИИН)	жеке идентификациялык номер (ЖИН)
индивидуальный срок исполнения документа	документти аткаруунун жеке мөөнөтү





индивидуальный трудовой договор	жеке эмгек келишими
индуктивное изложение	индукциялык баяндоо
инициал	аты-жөнү (инициал)
инициативное информирование	демилгелүү маалымдоо
инициативный документ	демилге документ
иностранный банк	чет өлкөлүк банк
иностранный язык	чет тили
инспектор	инспектор
инспектор отдела кадров	кадрлар бөлүмүнүн инспектору
инспектор по контролю за исполнением поручений	тапшырманы аткарууну контролдоо боюнча инспектор
инспекция	инспекция
инсталляция	инсталляция
инстанция	инстанция
инструктор	нускоочу
инструкция	нускама
инструкция по делопроизводству	иш кагаздарын жүргүзүү боюнча нускама
инструкция по документационному обеспечению деятельности предприятия (делопроизводству)	ишканалардын ишмердигин (иш кагаздарын) документациялык камсыздоо боюнча нускама
интеграция учета архивных документов	архивдик документтердин эсебин интеграциялоо
интеллект	интеллект
интеллигент	интеллигент
интервал	аралык, интервал
интересы	кызыкчылык, талам
интернет	интернет
интернет-обращение граждан	жарандардын интернет-кайрылуусу
интерпретация документа	документти интерпретациялоо



интерфейс	интерфейс
информационная емкость документа	документтин маалыматтык сыйымдуулугу
информационная система	маалымат системасы
информационно-поисковая система (ИПС) архива	архивдин маалыматтык-издөө системасы (МИС)
информационно-справочная работа по документам организации	уюмдардын документи боюнча маалыматтык-маалымдама иштери
информационно-справочные документы	маалыматтык-маалымдама документтер
информационные листки	маалымат баракчалары
информация	маалымат
информация в текстовом машина-считываемом электронном виде	тексттик эсептегич машинанын электрондук түрдөгү маалыматы
информация документированная	документтештирилген маалымат
информация защищаемая	корголуучу маалымат
информация массовая	массалык маалымат
информация научная	илимий маалымат
информация научно-техническая	илимий-техникалык маалымат
информация общедоступная	жалпыга жеткиликтүү маалымат
информация служебная	кызматтык маалымат
информация служебная ограниченного распространения	таралышы чектелген кызматтык маалымат
информация, составляющая коммерческую тайну	коммерциялык сырды камтыган маалымат
инфраструктура	инфратүзүм
иск	доо
исковая давность	доонун эскириши
исковое заявление	доо арыз
исполнение	аткаруу



исполнение запроса	суроо-талапты аткаруу
исполнение электронных документов	электрондук документтердин аткарылышы
исполненные документы	аткарылган документтер
исполнитель	аткаруучу
исполнитель документа	документти аткаруучу
исполнительные листы	аткаруу барактары
исполняющий его обязанности	милдетин аткаруучу
использование	колдонуу, пайдалануу
использование архивных документов	архивдик документтерди пайдалануу
использование документов	документтерди пайдалануу
использование персональных данных	жеке маалыматтарды пайдалануу
использование языков в нотариальном делопроизводстве	нотариалдык иш кагаздарында тилдерди колдонуу
использование языков в официальной переписке	расмий кат алышууларда тилдерди колдонуу
использование языков в официальном делопроизводстве	расмий иш кагаздарында тилдерди колдонуу
исправление	оңдоо
испытание	сыноо
исследователь	изилдөөчү
истец	доогер
историческая справка	тарыхый маалым кат
историческая справка к архивному фонду	архив фондуна тарыхый маалым кат
историческая хронология	тарыхый хронология
исторический источник	тарыхый булак
источник комплектования	комплекттөө булагы
источник официального опубликования	расмий жарыялоонун булагы
истребование документов	документтерди суратып алдыруу
исходящие письма	чыгыш каттар



исходящий документ  
исходящий номер  
итог  
итог годовой  
итоги голосования  
итоговая запись к номенклатуре дел организации

итоговая запись описи дел



чыгыш документ  
чыгыш номуру  
жыйынтык  
жыл жыйынтыгы  
добуш берүү жыйынтыгы  
уюмдун көктөмөлөрүнүн номенклатурасынын жыйынтык жазмасы  
көктөмөлөрдүн тизиминин жыйынтык жазмасы

## К

кабель  
кабинет  
кадр  
кадровая служба  
кадровый резерв  
кадры службы документационного обеспечения управления  
календарная шкала  
календарный год  
календарь  
калька  
кандидат  
канцелярия  
канцелярский служащий  
капсулирование документа  
карантин документов

карта (геог.)  
картон  
картон гофрированный  
картон переплетный

кабель  
кабинет, иш бөлмө  
кадр  
кадр кызматы  
кадрлар резерви  
башкарууну документтик камсыздоо кызматынын кадрлары  
календардык шкала  
календардык жыл  
календарь  
калька  
талапкер; кандидат  
кеңсе  
кеңсе кызматчысы  
документти капсулдоо  
документтерди пайдаланууга убактылуу тыюу салуу  
карта (геог.)  
картон  
гофреленген картон  
мукабалык картон



картонирование дел  
картотека  
картотека исполнения документов контрольная  
картотека кодификационная  
картотека на жалобы  
картотека на заявления  
картотека на предложения граждан  
картотеки контрольно-справочные  
картотеки справочные  
карточка  
карточка печатная  
карточка постеллажного топографического указателя  
  
карточка по фондового топографического указателя  
карточка регистрации и учета исполнения запроса  
  
карточка регистрации научно-технической документации  
карточка регистрационная электронная  
карточка учета изданий архива  
карточка учета исследований и тематики исследование  
  
карточка учета обнаруженных архивных документов  
  
карточка учета работы с учреждением

көктөмөлөрдү картондоо картотека  
контролдоочу документтердин аткаруу картотекасы  
кодификациялык картотека  
даттануулар боюнча картотека  
арыздар боюнча картотека  
жарандардын сунуштары боюнча картотека  
контролдук-маалымдама картотекасы  
маалымдама картотекасы  
карточка  
басма карточкасы  
топографиялык көрсөткүчтүн стеллаждар боюнча карточкасы  
топографиялык көрсөткүчтүн фонддор боюнча карточкасы  
суроо-талапты каттоо жана аткарылышын эсепке алуу карточкасы  
илимий-техникалык документтерди каттоо карточкасы  
электрондук каттоо карточкасы  
архив басылмаларын эсепке алуу карточкасы  
изилдөөчүлөр жана изилдөө тематикасынын эсеп карточкасы  
табылбаган архивдик документтерди эсепке алуу карточкасы  
мекеме менен иш жүргүзүүнү эсепке алуу карточкасы



карточка фонда	фонддун карточкасы
карточка электронная контрольная	электрондук контролдоо карточкасы
каталог	каталог
каталог архивный предметный	архивдик предметтик каталог
каталог архивный тематический	архивдик тематикалык каталог
каталог архивный хронологический	архивдик хронологиялык каталог
каталог архивных фондов	архивдик фонддордун каталогу
каталог инвентарный	инвентардык каталог
каталог научно-технической документации	илимий-техникалык документтердин каталогу
каталог хронологический	хронологиялык каталог
каталогизация архивных документов	архивдик документтерди каталогдоо
каталогизация документов	документтерди каталогдоо
каталожная карточка	каталогдук карточка
категория архивного фонда	архивдик фонддун категориясы
квалификация	квалификация
квитанция	квитанция
квитанция об оплате	төлөө жөнүндө квитанция
кинодокумент	кинодокумент
кинокадр	кинокадр
кинолетопись	тарыхый кинобаян
киноплёнка	кинотасма
киносюжет	киносюжет
кинофильм	кинофильм
кинофильм с закадровым переводом	жарыш котормолуу кинофильм
кислотность бумаги	кагаздын кислоталуулугу
клавиатура	клавиатура, арип тергич



класс – элемент программного кода

классификационный справочник

классификация

классификация архивных фондов

классификация бланков документов

классификация бланков организационно-распорядительных документов

классификация документной информации

классификация документов

классный чин

клиент

клиент-сервер

клик

ключ цифровой подписи

ключ электронно-цифровой подписи

ключевая фраза

ключевое слово

книга алфавитная

книга выдачи архивных документов из архивохранилища

книга выдачи дел из хранилища

книга выдачи копий фонда пользования из хранилища

книга главная

класс – программалык коддун элементи

классификациялык маалымдама

классификация

архивдик фонддордун классификациясы

документтер бланктарынын классификациясы

уюштуруу-тескөө документтер бланктарынын классификациясы

документтик маалыматты классификациялоо

документтердин классификациясы

класстык чен

кардар

кардар-сервер

басуу

санариптик кол коюу ачкычы

электрондук санариптик кол коюу ачкычы

ачкыч сүйлөм

ачкыч сөз

алфавиттик китеп

архив сактоочу жайдан архивдик документтерди берүү китеби

сактоо жайынан көктөмөлөрдү берүү китеби

сактоочу жайдан пайдалануу фондунун көчүрмөлөрүн берүү китеби

башкы китеп



книга жалоб и предложений

даттануулар жана сунуштар  
китеби

книга жалоба

даттануу китеби

книга записи

жазуу китеби

книга учета поступлений  
документов

келип түшкөн документтер-  
ди эсепке алуу китеби

книга учета поступлений  
документов в архив

архивге келип түшкөн доку-  
менттерди эсепке алуу китеби

книга учета поступлений  
страхового фонда и фонда  
пользований

камсыздандыруу жана пай-  
далануу фондуларына келип  
түшкөн документтерди эсеп-  
ке алуу китеби

код

код

код идентификации

иденфикация коду

код оператора

оператордун коду

код организации

уюмдун коду

код учреждения

мекеменин коду

код учреждения по единому  
государственному реестру  
статистических единиц (ЕГР-  
СЕ)

статистикалык бирдиктер-  
дин бирдиктүү мамлекеттик  
реестри (СББМР) боюнча  
мекеменин коду

код формы документа

документ формасынын коду

кодекс

кодекс

кодикология

кодикология

кодирование

коддоо

кодирование информации

маалыматты коддоо

кодификационный

кодификациялык

кодовый штамп

коддук штамп

коллегиальный орган

коллегиялык орган

коллектив

жамаат

коллекция

коллекция

коллекция архивная истори-  
ко-документальная

тарыхый-документтик ар-  
хивдик коллекция

колонка

колонка

колонтитул

колонтитул





командировка	иш сапар
командировка служебная	кызматтык иш сапар
командировочные удостове- рения	иш сапар ырастамасы
командная строка	командалык сап
комбинация	комбинация
комиссия	комиссия
комиссия приемная	кабыл алуу комиссиясы
комитет	комитет
коммерческая тайна	коммерциялык сыр
коммерческое письмо	коммерциялык кат
коммуникация	коммуникация
компетенция	компетенция
компетенция архива	архив компетенциясы
комплекс	комплекс
комплекс архивных фондов	архивдик фонддор комплекси
комплекс стандартов	стандарттардын комплекси
комплексная экспертиза цен- ности документов	документтердин баалуулугун
комплексность документных систем	комплектстүү экспертизалар
комплект	документтик системалардын
комплектование	комплектстүүлүгү
комплектование архива	комплект
комплектующийся архив	комплекттөө
комплектующийся архив- ный фонд	архивди комплекттөө
компьютер	комплектенүүчү архив
компьютеризация	комплектенүүчү архивдик
конверт	фонд
конверт маркированный (маркировочная карточка)	компьютер
конвертация документов	компьютерлештирүү
конвертирование	конверт
	маркаланган конверт (марка- ланган карточка)
	документтерди конверта- циялоо
	алмашма, конвертирлөө



конвертирование данных	маалыматты конвертирлөө
кондиционер	кондиционер
конкретное лицо	конкреттүү жак
конкуренция	атаандаштык
конкурс	конкурс
коннектор	коннектор
коннект-соединение	коннект-туташтыруу
консенсус	консенсус
консервация	консервациялоо, токтотуп коюу
консервация документа	документти консервациялоо
конспект	конспект
консультант	консультант
консультация	консультация
контакт	контакт; байланыш
контекст	контекст
контент - смысловое содержание ресурса интернета	контент - интернет ресурсунун маанилик мазмуну
контракт	контракт
контроль	контроль
контроль данных	маалыматты контролдоо
контроль действий	иш-аракетти контролдоо
контроль исполнения документов	документтердин аткарылышын контролдоо
контроль организации защиты информации	маалыматтарды коргоону уюштурууну контролдоо
контрольная картотека	контролдоо картотекасы
контрольное окно	контролдук терезе
контрольные характеристики электронных документов	электрондук документтердин
контрольный лист	контролдук мүнөздөмөсү
контрольный пункт	контролдоо барагы
конференция	контролдоо пункту
конфиденциальная информация	конференция
	купуя маалымат



конфиденциальность данных	маалыматтардын купуя- луулугу
конфиденциальный документ	купуя документ
концепция	концепция
копирование документа	документти көчүрүү
копия	көчүрмө
копия документа	документтин көчүрмөсү
копия документа заверенная	документтин күбөлөндүрүл- гөн көчүрмөсү
копия твердая	туруктуу көчүрмө
копия факсимильная	факсимиле көчүрмөсү
копия электронная	электрондук көчүрмө
корешок выписки	көчүрмө бөлүктүн дүмүрчөгү
коробка	куту
корректировка	оңдоп-түзөө
корреспондент	корреспондент
косая черточка	жантык сызык
коэффициент	коэффициент
крайние даты дела	көктөмөнүн соңку даталары
краткий справочник по фон- дам архива	архив фонддору боюнча кыс- кача маалымдама
кредит	кредит
криптография	криптография
критерии определения источ- ников комплектования ар- хивов	архивдерди комплекттөө булактарын аныктоо крите- рийлери
критерий	критерий
критика документа	документке сын
круглый стол	тегерек стол
ксерокопия	ксерокөчүрмө
кулер	кулер
курсив	жантык
курсив-буква	жантык тамга
курьер	курьер
кэширование	кэштөө



## Л

лаборатория реставрации документов	документтерди калыбына келтирүү лабораториясы
ламинирование	жылтырлоо
латиница	латын ариби
легенда документа	документтин баяны
легитимизация	легитимдештирүү
легитимный	легитимдүү
лекция	лекция
летопись	летопись
ликвидация	жоюу
ликвидированное учреждение	жоюлган мекеме
лимит	чек, лимит
лимитные справки	лимиттик маалым каттар
линия	сызык; тилке; чубалгы
лист	барак
лист архивного фонда	архивдик фонд барагы
лист использования документов	документтерди пайдалануу барагы
лист проверки фонда	фондду текшерүү барагы
лист согласования	макулдашуу барагы
лист учета аудиовизуальных документов	аудиовизуалдык документтерди эсепке алуу барагы
лист учета кинодокументов	кинодокументтерди эсепке алуу барагы
лист учета фотодокументов	фотодокументтерди эсепке алуу барагы
лист фонда	фонд барагы
листок	баракча
листок выбытия	чыгуу баракчасы
листок по учету кадров	кадрлар эсеби боюнча баракча
литерные номера	литердик нумурлар
лица с ограниченными возможностями по зрению	көрүү мүмкүнчүлүгү чектелүү адамдар



лицевой счёт	өздүк эсеп
лицензия	уруксаттама (лицензия)
лицо	бет; жак
лицо ответственное	жооптуу жак
личная доверенность	өздүк ишеним кат
личная карточка	өздүк карточка
личная карточка работника	жумушкердин өздүк карточкасы
личное дело	өздүк көктөмө
личность	инсан
личный архивный фонд	өздүк архив фонду
личный документ	өздүк документ
личный листок	өздүк баракча
личный состав	өздүк курам
логин	логин
логотип	логотип
локальная сеть	локалдык тарам
льготы	жеңилдиктер
люксметр	люксметр

## М

магнитная видеозапись	магниттик видеожазуу
магнитная лента	магниттик тасма
магнитный диск	магниттик диск
магнитофон	магнитофон
макет сборника документов	документтер жыйнагынын макети
максимум	жогорку чек, максимум
малоимущий	аз камсыз болгон
малый бизнес	чакан бизнес
мандат	мандат
манускрипт	манускрипт
марка	марка
марка почтовая	почта маркасы
марка торговая	соода маркасы



маркировать	маркалоо, белгилөө
маркировка	маркировка, белги
маршрут	каттам, маршрут
маршрутизатор	каттамчы, маршрутизатор
маршрутный лист	каттам барагы
мастер	чебер
масштаб	чен өлчөм; масштаб
материал	материал
материальная база	материалдык база
материальные ценности	материалдык баалуулук
материнская плата	башкы плата
машина считываемая зона документа	документтин машинада окула турган зонасы
машинистка	машинка басуучу
машинописный документ	машинкага басылган документ
машинописный оригинал	машинкага басылган түп нуска
машинопись	машинкага басуу
медаль	медаль
межархивный справочник	архив аралык маалымдама
международный	эл аралык
международный договор	эл аралык келишим
международный информационный обмен	эл аралык маалымат алмашуу
межотраслевой баланс	тармак аралык теңдем
межрегиональный отдел	региондор аралык бөлүм
межстрочный интервал	сап аралык интервал
межстрочный интервал, используемый при оформлении реквизитов	реквизиттерди тариздөөдө колдонулуучу сап аралык интервал
мелкие пакеты	майда пакеттер
меморандум	меморандум
мероприятие	иш-чара
мероприятие по защите информации	маалыматты коргоо боюнча иш-чара



меры по охране конфиден-  
циальности информации  
мессенджер  
местное самоуправление

местный бюджет  
место написания документа  
место регистрации поступа-  
ющих, внутренних и отправ-  
ляемых документов  
место создания или издания  
документа  
место составления или из-  
дания  
металлические скрепления  
(булавки, скрепки)  
метод  
методика  
методическое руководство  
методология архивоведения  
метрика

механизм  
мешок «М»  
микрофильм  
минимальная  
министерство  
Министерство цифрового  
развития Кыргызской Ре-  
спублики  
министр  
мировая экономика  
мировоззрение  
модель  
модем

маалыматтын купуялуулугун коргоо боюнча чаралар  
мессенджер  
жергиликтүү өз алдынча башкаруу  
жергиликтүү бюджет  
документ жазылган орун  
келип түшкөн, ички жана жөнөтүлө турган документтерди каттоо орду  
документтин түзүлгөн же басып чыгарылган орду  
түзүлгөн же басылып чыгарылган орду  
металл бекиткичтер (төөнөгүчтөр, кыпчыткычтар)  
метод  
методика  
методикалык жетекчилик  
архив таануу методологиясы  
метрика (туулгандыгы тууралуу күбөлүк)  
механизм  
«М» мүшөгү  
микрофильм  
минималдуу  
министрлик  
Кыргыз Республикасынын Санариптик өнүктүрүү министрлиги  
министр  
дүйнөлүк экономика  
дүйнө тааным  
үлгү, модель  
модем



модуль  
момент  
монитор  
монтажный лист кинодоку-  
мента  
мультимедийные компью-  
теры  
мышь



модуль  
учур  
монитор  
кинодокументти монтаждоо  
барагы  
мультимедиялык компью-  
терлер  
чычкан

## Н

на общих основаниях (по-  
рядок)  
навигатор  
навыки  
нагрузка  
надбавка  
надпись  
наём  
название вида дела (пере-  
писка, журнал)  
название документа  
назначение  
наименование  
наименование ведомства  
наименование вида докумен-  
та (наименование документа)  
наименование вышестоящего  
учреждения  
наименование документа  
наименование документа и  
учреждения-автора  
наименование организации  
(автора документа)  
наименование структурного  
подразделения

жалпы негизде (тартип)  
навигатор  
көндүмдөр  
жүктөм  
кошумча үстөк  
жазуу  
жалдоо  
көктөмөнүн түрүнүн аты  
(кат алышуу, журнал)  
документтин аталышы  
дайындоо  
аталыш  
ведомствонун аталышы  
документ түрүнүн аталышы  
(документтин аталышы)  
жогору турган мекеменин  
аталышы  
документтин аталышы  
документтин жана автор-ме-  
кеменин аталышы  
уюмдун аталышы (документ-  
тин автору)  
түзүмдүк бөлүмдүн аталышы





наименование учреждения	мекеменин аталышы
наказание	жаза
накладная	коштомо кагаз
налог	салык
наложение штрафа	айып пул салуу
написание слитное	бирге жазуу
напоминание	эскертүү, эске салуу
направление	багыт; багыттама
нарочный	колдон-колго
нарушение	бузуу
наряд	тапшырма; наряд, кезмет
наряд-заказ	наряд-буюртма
население	калк
населенный пункт	калктуу конуш
наследие архивное	архивдик мурас
наследие документальное	документтик мурас
наследование документов	документтерди мураска алуу
наследство	мурас
научная документация	илимий документтер
научно-информационная	архивдин илимий-маалымат-
деятельность архива	тык ишмердиги
научно-методическая работа	архивдин илимий-методика-
архива	лык иши
научно-справочный аппарат	илимий-маалымдама аппа-
	раты
научно-техническая доку-	илимий-техникалык доку-
ментация	менттер
научные отчеты по темам	темалар боюнча илимий от-
	чёттор
научный потенциал	илимий потенциал
наушник	кулакчын
национальность	улуту
национальный	улуттук
начальник	башчы, начальник
начальник канцелярии	кеңсе башчысы



негосударственная часть архивного фонда	архив фондунун мамлекеттик эмес бөлүгү
недвижимость	кыймылсыз мүлк
недействительность актов	актылардын жараксыздыгы
недостача	кем чыгуу
незаверенная копия	күбөлөндүрүлбөгөн көчүрмө
незаконное уничтожение дел и документов	көктөмөлөр менен документтерди мыйзамсыз жок кылуу
неисполненные документы	аткарылбаган документтер
некролог	некролог
ненормированный труд	ченемделбеген эмгек
необходимость	зарылдык
неотчуждаемость документа	документтин ажыратылбастыгы
непринятый	кабыл алынбаган
непрофильный	профилдик эмес
несвоевременное документирование	мөөнөтүнөн кечиктирип документтештирүү
номенклатур дел: типовая, примерная и индивидуальная	көктөмөлөрдүн номенклатурасы: типтүү, болжолдуу жана жеке
номенклатура	номенклатура
номенклатура дел	көктөмөлөрдүн номенклатурасы
номенклатура дел индивидуальная	жеке көктөмөлөрдүн номенклатурасы
номенклатура дел кадровой службы	кадр кызматынын көктөмөлөрүнүн номенклатурасы
номенклатура дел организации	уюмдун көктөмөлөрүнүн номенклатурасы
номенклатура дел примерная	үлгү көктөмөлөрдүн номенклатурасы
номенклатура дел сводная	көктөмөлөрдүн жыйынтык номенклатурасы
номенклатура дел структурного подразделения	түзүмдүк бөлүмдүн көктөмөлөрүнүн номенклатурасы



номенклатура дел типовая	типтүү көктөмөлөрдүн номенклатурасы
номенклатура дел электронных документов	электрондук документтердин көктөмөлөрүнүн номенклатурасы
номер	номур
номер входящего документа	кириш документтин номуру
номер входящего письма	кириш каттын номуру
номер документа	документтин номуру
номер исходящего документа	чыгыш документтин номуру
номер телефона	телефон номуру
номера страниц	беттердин номурлары
номера факса	факстардын номурлары
номинал	нак баасы, номинал
норма	ченем, норма
норматив	ченем
нормативная база проведения экспертизы ценности документов	документтердин баалуулугуна экспертиза жүргүзүүнүн ченемдик базасы
нормативно-правовая база	ченемдик укуктук база
нормативно-правовой	ченемдик укуктук
нормативные и распорядительные документы	ченемдик жана тескөө документтер
нормативный	ченемдик
нормативный акт	ченемдик акт
нормативы типовые	типтүү ченемдер
нормы расходов на драгоценные металлы	баалуу металлдарга болгон чыгымдардын ченемдери
носитель	алып жүрүүчү
носитель данных	маалыматты алып жүрүүчү
носитель документированной информации	документтештирилген маалыматты алып жүрүүчү
нострификация документов	документти нострификациялоо
нотариально заверенная копия	нотариалдык күбөлөндүрүлгөн көчүрмө



нотариальное согласие  
нотариальное удостоверение  
нотариальный архив  
нотариат  
нотариус  
ноутбук  
нумерационная система ин-  
дексов  
нумерация  
нумерация листов дела  
  
нумерация страниц  
нумизматика

нотариалдык макулдук  
нотариалдык ырастама  
нотариалдык архив  
нотариат  
нотариус  
ноутбук  
индекстердин номурдук сис-  
темасы  
номурлоо  
көктөмөнүн барактарын но-  
мурлоо  
беттерди номурлоо  
нумизматика

## О

обеспечение  
обеспечение документа-  
ционное  
обеспечение сохранности  
обеспечение сохранности  
документов  
обеспыливание  
обзор  
обзор фонда  
обладатель информации, со-  
ставляющей коммерческую  
тайну  
обладатель конфиденциаль-  
ной информации  
область  
обложка  
обложка дела  
обложка дела по личному  
составу  
обновить

камсыздоо  
документтик камсыз кылуу  
  
сакталуусун камсыз кылуу  
документтердин сакталы-  
шын камсыз кылуу  
чаңсыздандыруу  
сереп  
фондго жалпы сереп  
коммерциялык сырды кам-  
тыган маалыматтын ээси  
  
маалымат купуялуулугунун  
ээси  
облус  
мукаба  
көктөмөнүн мукабасы  
жеке курам боюнча көктөмө-  
нүн мукабасы  
жаңылоо



обобщение данных	маалыматтарды жалпылоо
обозреватель	баяндамачы, серепчи
оборотная сторона конверта	конверттин жүгүртүү тарабы
оборотные ведомости	жүгүртүү ведомосттору
оборотные документы	жүгүртүү документтери
оборудование	жабдуу
обоснование	негиздеме
обработка данных	маалыматтарды иштеп чыгуу
обработка документа	документти иштеп чыгуу
обработка информации	маалыматтарды иштеп чыгуу
обработка исполненных и отправляемых документов	аткарылган жана жөнөтү- лүүчү документтерди иштеп чыгуу
обработка отправляемых до- кументов по почте	почта менен жөнөтүлүүчү документтерди иштеп чыгуу
обработка персональных данных	жеке маалыматтарды иштеп чыгуу
образец	үлгү
образец документа	документ үлгүсү
образец подписи	кол коюу үлгүсү
образец приказа	буйрук үлгүсү
образцы оттисков печатей и подписей работников, име- ющих право совершения финансово-хозяйственных операций	финансылык-чарбалык опе- рацияларды жүргүзүүгө уку- гу бар жумушкерлердин колунун жана мөөр тагынын үлгүлөрү
обращение	кайрылуу
обращение гражданина	жарандын кайрылуусу
обслуживание	тейлөө
обстановка	кырдаал, шарт, жагдай
обучение архивное	архивдик окутуу
обходной лист	бошонуу барагы
общая оценка	жалпы баа
общегражданский паспорт	жалпы жарандык паспорт
общедоступные источники персональных данных	жеке маалыматтардын жал- пыга жеткиликтүү булактары



общенациональная	жалпы улуттук
общереспубликанский классификатор предприятий и организаций (ОКПО)	ишканалардын жана уюмдардын жалпы республикалык классификатору (ИУРК)
общественное	коомдук
общественное потребление	коомдук керектөө
общество архивистов	архивисттер коому
общие положения	жалпы жоболор
общий бланк	жалпы бланк
общий бланк документа	документтин жалпы бланкы
общий порядок оформления прекращения трудового договора	эмгек келишимин токтоотууну тариздөөнүн жалпы тартиби
объединенный архивный фонд	бириктирилген архив фонду
объект	объект
объект защиты информации	маалыматты коргоо объектиси
объект информационный	маалыматтык объект
объекты почтовой связи	почта байланышынын объектиси
объем	көлөм
объем документооборота	документ жүргүзүү көлөмү
объем работы	иш көлөмү
объем фонда	фонд көлөмү
объем хранимых документов	сакталуучу документтердин көлөмү
объявление	кулактандыруу, жарыя
объявление розыска	издөө жарыялоо
объявление эмиссионные ценные бумаги	эмиссиялык баалуу кагаздарды жарыялоо
объяснительная записка	түшүнүк кат
обычный режим	кадимки режим
обязанность	милдет
обязательные реквизиты документа	документтин милдеттүү реквизиттери
обязательные реквизиты документов всех систем	бардык системадагы документтердин милдеттүү реквизиттери



обязательный бесплатный экземпляр документа	документтин милдеттүү акы- сыз нускасы
обязательный документ	милдеттүү документ
обязательный экземпляр	милдеттүү нуска
обязательный экземпляр до- кументов	документтердин милдеттүү нускасы
обязательство	милдеттенме
оговорка	эскертме
ограничение заключение трудового договора	эмгек келишимин түзүүгө коюлган чектөөлөр
ограничительный срок се- кретного хранения архивных документов	архив документтерин купуя сактоонун чектелүү мөөнөтү
ОЗУ – оперативная память компьютера	КОЭТ – компьютердин опе- ративдүү эс тутуму
оклад	маяна
окно кадровое	кадрдык терезе
окно конверта	конверттин терезеси
омбудсмен	акыйкатчы
онлайн-аукцион	онлайн-аукцион
ономастика	ономастика
оперативная (действующая) документная информация	ыкчам (колдонуудагы) доку- менттик маалымат
оперативное хранение доку- ментов	документтердин ыкчам сак- талышы
оперативный поиск документа	документти ыкчам издөө
оператор	оператор
операционная система	операциялык система
описание	сүрөттөө, баяндоо, сыпаттоо
описание документа	документ сыпаттамасы
опись	тизим
опись дел	көктөмөлөрдүн тизими
опись дел организации	уюмдун көктөмөлөрүнүн тизими
опись дел по личному со- ставу	өздүк курам боюнча көктө- мөлөрдүн тизими



опись дел постоянного хранения  
опись дел структурного подразделения  
опись личных дел  
опись сдаточная  
оплата  
оплата труда  
определение гражданства  
определенный документ  
организационно-правовые документы  
организационно-распорядительная документация (ОРД)  
организационные документы  
организационный контроль эффективности защиты информации  
организация  
организация движения документов внутри организации  
организация документооборота  
организация документооборота в органах исполнительной власти  
организация доставки документов  
организация защиты информации  
организация контроля исполнения документов  
организация оперативного хранения документов  
организация работы с документами

атакый сакталуучу көктөмөлөрдүн тизими  
түзүмдүк бөлүмдөрдүн көктөмөлөрүнүн тизими  
өздүк көктөмөлөрдүн тизими  
тапшыруу тизими  
төлөө  
эмгек акы төлөө  
жарандыгын аныктоо  
белгилүү документ  
уюштуруу-укуктук документтер  
уюштуруу-тескөө документтери (УТД)  
уюштуруу документтери  
маалыматты коргоонун майнаптуулугун уюштуруу контролу  
уюм  
уюмдун ичинде документтерди жүгүртүүнү уюштуруу  
документ жүгүртүүнү уюштуруу  
аткаруу бийлик органдарында документ жүгүртүүнү уюштуруу  
документти жеткирүүнү уюштуруу  
маалыматты коргоону уюштуруу  
документтердин аткарылышын контролдоону уюштуруу  
документтерди ыкчам сактоону уюштуруу  
документтер менен иштөөнү уюштуруу





организация хранения документов	документтерди сактоону уюштуруу
органы защиты государственной тайны	мамлекеттик сырды коргоо органы
ордерная ценная бумага	ордерлик баалуу кагаз
оригинал	түп нуска
оригинал документа	документтин түп нускасы
оригинал электронного документа	электрондук документтин түп нускасы
основа	негиз
основная заработная плата	негизги эмгек акы
основная часть	негизги бөлүк
основной	негизги
основной исполнитель	негизги аткаруучу
основной текст	негизги текст
основные средства	негизги каражаттар
особо ценный документ	өзгөчө баалуу документ
особые обстоятельства	өзгөчө жагдайлар
особые отметки	өзгөчө белгилер
отбеливание бумаги	кагазды агартуу
отбор	иргөө
отбор документов	документтерди иргөө
ответ	жооп
ответ на обращение	кайрылууга жооп
ответ письменный	жазуу түрүндөгү жооп
ответственность	жоопкерчилик
ответственность в области управления документами	документти башкаруу тармагынын жоопкерчилиги
ответственность за нарушение срока исполнения документа	документти аткаруу мөөнөтүн бузуунун жоопкерчилиги
ответственный	жооптуу
отдел	бөлүм
отдел абонентный	абоненттик бөлүм
отдел записи актов гражданского состояния	жарандык абалдын актыларын каттоо бөлүмү



отдел корреспонденции	кат-кабар бөлүмү
отдел паспорта и регистрации	паспорт жана каттоо бөлүмү
отдел писем	кат бөлүмү
отдел по гражданству	жарандык боюнча бөлүм
отделение связи	байланыш бөлүмү
отечественный	ата мекендик
отзыв	пикир
отзыв (заключение) о работе	жумушкер тууралуу пикир
нике	(корутунду)
отзыв из трудового отпуска	эмгек өргүүдөн чакыртып алуу
отказ	баш тартуу
открытый архив	ачык архив
открытый ключ электронной цифровой подписи	электрондук санариптик кол коюунун ачык ачкычы
отметка	белги
отметка о заверении копии документа	документтин көчүрмөсүн күбөлөндүрүү жөнүндө белги
отметка о контроле	контролдоо жөнүндө белги
отметка о наличии приложения	тиркеменин бар экендиги жөнүндө белги
отметка об исполнении документа	документтин аткарылышы жөнүндө белги
отметка об исполнителе	аткаруучу жөнүндө белги
отпечаток	так, из
отправить	жөнөтүү
отправление электронной почты	электрондук почтага жөнөтүү
отпуск	өргүү
отпуск без содержания	акысы төлөнбөгөн өргүү
отпуск без сохранения заработной платы	эмгек акы сакталбаган өргүү
отпуск внеочередной	кезексиз өргүү
отпуск декретный	декреттик өргүү
отпуск каникулярный	каникулдук өргүү



отпуск очередной	кезектеги өргүү
отпуск по уходу за ребенком	бала багуу өргүүсү
отпуск творческий	чыгармачылык өргүү
отработка	иштеп берүү
отсрочка	калтыруу мөөнөтү
оттиск	так, тамгатак
оттиск печати	мөөр тагы
оттиск печати на документе	документке коюлган мөөр- дүн тагы
отчет	отчёт
отчетный документ	отчёттук документ
отчисление	чегерүү (экон.); чыгаруу
отчуждение	ээликтен ажыратуу
оферта	оферта
официально	расмий түрдө
официально-деловой стиль	расмий-иштиктүү стиль
официальный	расмий
официальный документ	расмий документ
официальный язык	расмий тил
оформление	тариздөө
оформление временного пе- ревода работника на другую работу	кызматкерди башка жумуш- ка убактылуу которууну тариздөө
оформление дел в кадровой службе	кадр кызматындагы көктө- мөлөрдү тариздөө
оформление дела	көктөмөнү тариздөө
оформление документов	документтерди тариздөө
оформление приема на ра- боту	жумушка кабыл алууну та- риздөө
оформление работы по совме- стительству	жумушту айкалыштырып иштөө боюнча тариздөө
оформление результатов экспертизы ценности доку- ментов	документтердин баалуулугу- нун экспертизасынын жы- йынтыгын тариздөө
оформление увольнения по инициативе работника	жумушкердин демилгеси боюнча бошотууну тариздөө



оформление увольнения по  
инициативе работодателя

оформление финансовых до-  
кументов

охрана

охрана труда

оцифровка

очередь

ошибка



жумуш берүүчүнүн демил-  
геси боюнча бошотууну та-  
риздөө

финансылык документтерди  
тариздөө

сактоо; коргоо; кайтаруу

эмгекти коргоо

санариптештирүү

кезек

ката

## П

пакет

пакет документов

палеография

палимпсест

памятка

память

папирус

папка

папка – «дело»

папка – «раздел описи»

параграф

параметр

пароль

паспорт

паспорт архива

паспорт архивохранилища

паспортизация

паспортный отдел

патент

патентная документация

пеня

пергамент

пакет

документтер пакети

палеография

палимпсест

эскертме

эс тутум

папирус

папка

папка – «көктөмө»

папка – «тизимдөө бөлүмү»

параграф

параметр

купуя белги

паспорт

архив паспорту

архив сактоочу жайдын пас-  
порту

паспорттоштуруу

паспорт бөлүмү

патент

патенттик документ

туум

пергамент



пергаментная рукопись  
переадресация, редирект

перевод  
перевод работника на другую  
работу по его инициативе

переводная таблица архив-  
ных шифров  
переводчик  
перевозочные документы

передача готовых паспортов  
передача документов между  
структурными подразделе-  
ниями

передача и прием докумен-  
тов по каналам факсимиль-  
ной связи

передача информации, со-  
ставляющей коммерческую  
тайну

передача персональных дан-  
ных работника

передвижной стеллаж

переменная

переменная часть реквизита  
документа

переназначение кадров

переоформление

переписка

переплет

переплетчик

переработка

пергаменттик кол жазма  
кайра даректеп жөнөтүү,  
редирект

каторуу  
кызматкерди өзүнүн демил-  
геси менен башка жумушка  
каторуу

архив шифрлеринин котормо  
таблицасы

тилмеч, котормочу

ташып жеткирүү документ-  
тери

даяр паспортторду берүү  
түзүмдүк бөлүмдөр ортосун-  
да документтерди берүү

факсимилелик байланыш  
каналы аркылуу документ-  
терди кабыл алуу жана өт-  
көрүп берүү

коммерциялык сырды кам-  
тыган маалыматты өткөрүп  
берүү

жумушкердин персоналдык  
маалыматтарын өткөрүп берүү

жылдырма стеллаж

өзгөрүлмөлүү

документ реквизиттеринин  
өзгөрүлмө бөлүмү

кадрларды кайра дайындоо

кайра тариздөө

кат алышуу

мукабалоо

мукабачы

кайра иштетүү



переработка описи дел

перечень

перечень документов

перечень документов со сроками хранения

перечень документов, подлежащих приему в государственные архивы

перечень территориальных подразделений

персональные данные

персональные данные биометрические

персональные данные общедоступные

персональный компьютер

печатаение и оформление документов

печатные издания

печать

печать с воспроизведением государственного герба КР

пиксел

ПИН (персональный идентификационный номер)

письменная корреспонденция

письменное напоминание

письменное указание

письменный документ

письменный знак

письмо

письмо гарантийное (письмо деловое)

көктөмөлөрдүн тизимин кайра иштеп чыгуу

тизмек

документтер тизмеги

сактоо мөөнөтү көрсөтүлгөн

документтер тизмеги

мамлекеттик архивге өткөрүүгө тийиштүү документтер тизмеги

аймактык бөлүнүштөр тизмеги

жеке маалыматтар

биометрикалык жеке маалыматтар

жалпыга жеткиликтүү жеке маалыматтар

жеке компьютер

документтерди басып чыгаруу жана тариздөө

басылмалар

мөөр

КР мамлекеттик герби түшүрүлгөн мөөр

пиксел

ЖИН (жеке идентификациялык номер)

жазуу жүзүндөгү кат-кабар

жазуу жүзүндө эскертүү

жазуу жүзүндө көрсөтмө

кат жүзүндө документ

жазуу белги

кат

кепилдик каты (иштиктүү кат)



письмо доверительное	ишеним кат
письмо заказное	тапшырык кат
письмо именное	таандык кат
письмо инструктивное	нускама кат
письмо информационное	маалымат кат
письмо открытое	ачык кат
письмо препроводительное	жолдомо кат
письмо руководству	жетекчиликке кат
письмо служебное	кызматтык кат
письмо ценное	баалуу кат
письмо циркулярное	буйруктуу кат
письмо-благодарность	ыраазычылык кат
письмо-запрос	суроо-талап каты
письмо-извещение	кабарлама кат
письмо-напоминание	эске салуу каты
письмо-ответ	жооп кат
письмо-отказ	баш тартуу каты
письмо-подтверждение	тастык кат
письмо-предложение	сунуш кат
письмо-предупреждение	эскертүү кат
письмо-приглашение	чакыруу кат
письмо-приложение	тиркеме кат
письмо-просьба	өтүнүч кат
письмо-сообщение	билдирүү каты
письмо-требование	талап каты
плагин	плагин
плакат	плакат
план	план
план работы	иш планы
планерка	иш жыйын
плановый документ	пландык документ
пластина	пластина
плата	плата
платеж	төлөм
плесневение документов	документтердин көгөрүп кетүүсү



пломба  
площадь  
ПО - программное обеспечение  
по обращениям граждан  
  
победитель  
повестка  
повестка дня  
повреждение документа  
повторная контрольная копия  
подвальное помещение  
подведомственность  
подготовка  
подготовка и оформление отдельных видов ОРД  
подготовка и оформление управленческих документов  
подгруппа документов  
подданство  
подданный  
подделка подписей  
подзаголовок  
подзаконный акт  
подлинник  
подлинник документа  
подлинник официального документа  
подложный документ  
подписание  
подписка  
подпись  
подпись (электронная цифровая подпись)

пломба  
аянт  
ПК – программалык камсыздоо  
жарандардын кайрылуулары  
боюнча  
жеңүүчү  
чакыруу кагазы  
күн тартиби  
документтердин бузулушу  
кайталанган контролдук  
көчүрмө  
жер төлө  
ведомствого караштуулук  
даярдык  
УТДнын айрым түрлөрүн даярдоо жана тариздөө  
башкаруу документтерин даярдоо жана тариздөө  
документтердин топчосу  
букаралык  
букара  
жасалма кол коюу  
кичи аталыш  
мыйзамдык акт  
түп нуска  
документтин түп нускасы  
расмий документтин түп нускасы  
жалган документ  
кол коюу  
кол кат; жазылуу  
колу, кол коюу  
кол коюу (электрондук санариптик кол коюу)





подпись автора резолюции	резолюция ээсинин колу
подпись на документе	документке кол коюу
подпись электронная цифровая	электрондук санариптик колу
подпункт	пунктча
подраздел	бөлүмчө
подробное заявление	кеңири жазылган арыз
подрядный договор	подряддык келишим
подтверждение	ырастоо
подтверждение соответствия	шайкештикти ырастоо
подшивка документа	документтерди көктөө
подшивка и переплет дела	көктөмөнү көктөө жана мукабалоо
пожарная безопасность	өрт коопсуздугу
пожарная и техническая безопасность	өрт жана техникалык коопсуздук
поздравительное письмо	куттуктоо каты
поиск архивных документов	архив документтерин издөө
поиск документальный	документтик издөө
поиск информационный	маалыматтык издөө
поиск полнотекстовый	толук тексттик издөө
поисковая команда	издөө командасы
поисковые данные документа	документтерди издөө маалыматтары
политика	саясат
политика в области управления документами	документтик башкаруу чөйрөсүндөгү саясат
полка	текче
полномочный	ыйгарым укуктуу
полнота архивного фонда	архивдик фонддун толуктугу
положение	жобо
положение (устав)	жобо (устав)
положение о службе ДОУ	БДК кызматы тууралуу жобо
положение о структурном подразделении	түзүмдүк бөлүмдөр тууралуу жобо



положение об организации	уюм тууралуу жобо
положения об учреждениях	мекемелер тууралуу жобо
полужирный шрифт	кара шрифт
получатель	алуучу
получатель документов	документти алуучу
полученный доход	алынган киреше
пользователь	пайдалануучу
пользователь автоматизированной системы	автоматташтырылган системаны пайдалануучу
пользователь архива	архив пайдалануучу
пользователь архивными документами	архивдик документтерди пайдалануучу
пользователь информационной системы	маалымат системасын пайдалануучу
пользователь программного средства	программалоо каражатын пайдалануучу
пользователь сертификата	кол коюу ачкычынын тастыктамасын пайдалануучу
ключи подписи	байланыш кызматын пайдалануучу
пользователь услугами связи	пайдаланылуучу жабдуу (аякы жабдуу)
пользовательское оборудование (оконечное оборудование)	документ бланкынын талаачасы
поля бланка документа	«кызматтык пайдалануучүн» белги
пометка «для служебного пользования»	ырайым кылуу
помилование	сыйлоо, кызыктыруу, көтөрмөлөө
поощрение	порт
порт	портал
портал	тапшырма
поручение	бюджеттик, банктык, пенсиялык, төлөм тапшырмалары
поручения бюджетные, банковские, пенсионные, платёжные	



поручитель	кепилдик берүүчү
поручительство	кепилчилик
порядковый номер документа	документтин катар номуру
порядок	тартип
порядок нумерации листов	иштин барактарын номурлоо
дела	тартиби
порядок обработки поступающих документов	кириш документтерди иштеп чыгуу тартиби
порядок организации приема граждан	жарандарды кабыл алууну уюштуруу тартиби
порядок организации регистрации документов	документтерди каттоону уюштуруу тартиби
порядок передачи документов в архив организации	документтерди уюмдун архивине өткөрүп берүү тартиби
порядок подготовки и оформления органов исполнительной власти	аткаруу бийлик органдарын даярдоо жана тариздөө тартиби
порядок продления срока контроля исполнения документа	документтин аткарылышын контролдоонун мөөнөтүн узартуу тартиби
порядок прохождения внутренних документов	ички документтерди өткөрүү тартиби
порядок составления номенклатуры дел	көктөмөлөрдүн номенклатурасын түзүү тартиби
посещение	келүү (катышуу)
последовательность	ырааттуулук
последовательность алфавитная	алфавиттик ырааттуулук
пособие	жөлөкпул
посол	элчи
посольство	элчилик
посредник	ортомчу
постановка документа на контроль	документти контролдоого коюу
постановление	токтом



постоянное хранение документов	документтерди туруктуу сактоо
постоянный	турактуу
постоянный реквизит документа	документтин турактуу реквизити
посылка	жөнөтмө
почерк	кол жазма
почерк декстрастрофический	декстрастрофиялык кол жазма
почерк каллиграфический	каллиграфиялык кол жазма
почерк синистрастрофический	синистрастрофиялык кол жазма
почта	почта
почта электронная	электрондук почта
почтовая карточка	почта карточкасы
почтовое отправление	почталык жөнөтүү
почтовое отправление (почтовый перевод) с уведомлением о вручении	тапшыруу тууралуу кабарлоо менен почталык жөнөтүү (почталык которуу)
почтовое отправление заказное	тапшырыктуу почталык жөнөтүү
почтовое отправление обыкновенное	кадимки почталык жөнөтүү
почтовое отправление простое	жөнөкөй почталык жөнөтүү
почтовое отправление с наложенным платежом	салык төлөмдөрү менен почталык жөнөтүү
почтовое отправление с объявленной ценностью	жарыяланган баасы менен почталык жөнөтүү
почтовый адрес	почта дареги
почтовый адрес учреждения	мекеменин почта дареги
пошлина	алым
пояснительная записка	түшүндүрмө кат
правила документирования	документтештирүүнүн эрежелери



правила по технике безопасности	коопсуздук техникасы боюнча эрежелер
правила пожарной безопасности	өрт коопсуздугунун эрежелери
правила работы с документами	документ менен иштөөнүн эрежелери
правило	эреже
правильно	туура
правительство	өкмөт
правление	башкарма, башкаруу
право	укук
право владения	ээлик кылуу, ээлик укугу
право доступа к документу	документке жетүү укугу
право отчуждения	ээликтен ажыратуу укугу
правовая защита архивных документов	архив документтерин укуктук коргоо
правовой акт	укуктук акт
правопреемник	укуктук мураскор
правосудие	сот адилеттиги
прайс-лист	прайс барагы
преамбула	преамбула
предварительное рассмотрение документов	документтерди алдын ала карап чыгуу
предварительное рассмотрение документов службой документационного обеспечения управления	башкарууну документтик камсыздоо кызматынын документтерди алдын ала карап чыгуусу
предварительный просмотр	алдын ала карап чыгуу
предисловие	сөз башы
предложение	сунуш; сүйлөм
предложение (как обращение)	сунуш (кайрылуу сыяктуу)
предложение твердое	туруктуу кайрылуу
предмет	буюм зат, предмет
предметный каталог	предметтик каталог
предметный указатель	предметтик көрсөткүч
предоставление информации	маалыматты жеткирүү



предписание	жазма эскертүү
предположение	божомол
предприятие	ишкана
председатель	төрага, төрайым
председатель (председательствующий)	төрага (төрагалык кылуучу)
председатель комиссии	комиссиянын төрагасы
представитель государственного архива	мамлекеттик архивдин өкүлү
представитель официальный	расмий өкүл
представительный орган	өкүлчүлүктүү орган
представление	сунуштама
представления и ходатайства	сыйлоо жөнүндө сунуштар
о награждении	жана өтүнүчтөр
презентация	бет ачар
преимущество	артыкчылык
прейскурант	прейскурант
прекращение	1) токтотуу (юр.); 2) кыскартуу
премия	сыйлык, сый акы
преобразование документа	документти өзгөртүү
прервать	үзүү, токтотуу
пресса	пресса
пресс-конференция	пресс-конференция
пресс-релиз	пресс-релиз
претензионное письмо	доомат кат
претензия	доомат
приборы письменные	жазуу куралдары
приватизация	менчиктештирүү
пригласительный билет	чакыруу билети
приглашение	чакыруу
приговор	өкүм
прием	кабыл алуу
прием и первичная обработка поступающих в организацию документов	уюмга келип түшкөн документтерди кабыл алуу жана алгачкы кароодон өткөрүү



прием почтовых отпра-  
влений

прием, регистрация, кон-  
троль за исполнением обра-  
щений граждан

приемная

приемный день

прием-передача документов  
на хранение

признаки документа внеш-  
ние

приказ

приказ (распоряжение)

приказ (распоряжение) о  
направлении работника в  
командировку

приказ (распоряжение) о пе-  
реводе работника на другую  
работу

приказ (распоряжение) о по-  
ощрении работника

приказ (распоряжение) о  
предоставлении отпуска ра-  
ботнику

приказ (распоряжение) о  
прекращении (расторжении)  
трудового договора с работ-  
ником (увольнении)

приказ (распоряжение) о  
приеме работника на работу  
приказ (распоряжение) по  
личному составу

приказ на ежегодный опла-  
чиваемый отпуск

приказ по основной деятель-  
ности

почталык жөнөтүүлөрдү ка-  
был алуу

жарандардын кайрылуула-  
рын кабыл алуу, каттоо,  
аткарылышын контролдоо  
кабылдама

кабыл алуу күнү

документтерди сактоого ка-  
был алуу

документтин тышкы белги-  
лери

буйрук

буйрук (тескеме)

жумушкерди иш сапарга  
жөнөтүү тууралуу буйрук  
(тескеме)

жумушкерди башка кызмат-  
ка которуу тууралуу буйрук  
(тескеме)

жумушкерди көтөрмөлөө  
тууралуу буйрук (тескеме)

жумушкерди өргүү берүү  
тууралуу буйрук (тескеме)

жумушкер менен эмгек ке-  
лишимин токтотуу (жокко  
чыгаруу) (иштен бошутуу)  
тууралуу буйрук (тескеме)

жумушкерди ишке алуу туу-  
ралуу буйрук (тескеме)

өздүк курам боюнча буйрук  
(тескеме)

ар жылдык акы төлөнүүчү  
өргүү тууралуу буйрук

негизги ишмердик боюнча  
буйрук



приказы по основной (производственной) деятельности	негизги ишмердик (өндүрүштүк) боюнча буйруктар
приказываю	буйрук кылам
приложение	тиркеме
применение стандарта	стандартты колдонуу
применить	колдонуу
примерные номенклатуры	болжолдуу номенклатуралар
примерный перечень	болжолдуу тизмек
примечание	эскертүү
принтер	принтер
принцип	принцип
принцип историзма в архивоведении	архив таануудагы тарыхый принцип
принцип пертиненции	пертиненттүүлүк принциби
приоритет	приоритет
приостановление	токтото туруу
приписка	кошуп жазуу
приписной билет	каттоо билети
присвоение почетных званий	ардак наамдарды ыйгаруу
присяга	ант
причина	себеп
пробел	боштук
проверка	текшерүү
проверка контрольная	контролдук текшерүү
проверка электронной цифровой подписи	электрондук санариптик кол коюуну текшерүү
программа	программа
программа управления документами	документти башкаруу программасы
программист	программист
программное средство	программалык каражат
прогул	ишке келбегендик
продление	узартуу
продление прописки	каттоосун узартуу
продукт	өнүм, азык





проект	долбоор
проект документа	документ долбоору
проект постановления	токтом долбоору
проектная документация	долборлоо документтери
проектно-конструкторская документация	долборлоо-конструкциялоо документтери
проектно-технологическая документация	долборлоо-технологиялык документтер
проекты решений	чечимдер долбоору
производитель документов	документтерди даярдоочу
производственная необходимость	өндүрүштүк зарылчылык
производственный	өндүрүштүк
прокуратура	прокуратура
прописка	каттоого туруу
прописная буква	баш тамга
пропуск	өткөрмө
просмотр документа	документти карап чыгуу
просьба	өтүнүч
протест	каршылык, протест
протограф	протограф
протокол	протокол
протокол заседания (совещания, собрания)	отурумдун (кеңешменин, чогулуштун) протоколу
протокол переговоров	сүйлөшүүлөрдүн протоколу
профессия	кесип
профессор	профессор
профилактическая обработка	профилактика жүргүзүү (дарылоо)
профиль	профиль, тармак
профиль архива	архив тармагы
процедура	жол-жобо
процедура документирования	документтештирүү жол-жобосу
процент	пайыз



процесс  
процесс проверки цифровой  
подписи  
процесс формирования циф-  
ровой подписи  
псевдоним  
психрометр  
публикационная деятельность  
публикация  
публикация архивных доку-  
ментов  
пункт (подпункт)  
пункт пропуска  
путёвка  
путеводитель по фондам  
архива  
путевой лист



жараян, процесс  
санариптик кол коюуну тек-  
шерүү процесси  
санариптик кол коюуну ка-  
лыптануу процесси  
ылакап ат  
психрометр  
жарыялоо ишмердүүлүгү  
жарыялоо, макала  
архивдик документтерди  
жарыялоо  
пункт (пунктча)  
өткөрмө пункту  
жолдомо  
архив фонду боюнча жол  
көрсөткүч  
жол барагы

## Р

работа  
работник  
рабочая документация на ав-  
томатизированную систему  
рабочая зона работника  
службы ДОУ  
рабочая сила  
рабочее время  
рабочее место работника  
службы ДОУ  
рабочее место работника  
службы ДОУ постоянное  
рабочее поле документа  
рабочий день  
рабочий стол  
рабство

жумуш, иш  
жумушкер  
автоматташтырылган систе-  
мадагы жумушчу документтер  
БДК кызматындагы жумуш-  
кердин иш зонасы  
жумушчу күч  
иш убактысы  
БДК кызматындагы жумуш-  
кердин иш орду  
БДК кызматындагы жумуш-  
кердин туруктуу иш орду  
документтин иш талаачасы  
иш күнү  
иш столу  
кулчулук



равенство	теңчилик, теңдик
равно	тете, барабар
равновесие	теңдештик, тең салмактык
равновесная цена	тең салмактуу баа
раздел	бөлүм; бөлүү
размер	өлчөм
размер шрифта	шрифт өлчөмү
размеры изображения	сүрөттүн өлчөмү
размеры полей бланка доку- мента	документтин бланкынын та- лаачасынын өлчөмү
размеры полей для унифици- рованных форм документов	документтердин бирдейлеш- тирген формасы үчүн талаа өлчөмү
разметка	белги, белгилөө
разновидности документов (протоколы, приказы)	документтердин түрү (прото- колдор, буйруктар)
разнообразие форм собствен- ности	менчиктин ар түрдүүлүгү
разработка	иштелме
разрешение письменное	жазуу жүзүндөгү уруксат
разрушение документа	документтин бузулушу
разрядная книга	даража китеби
ракорд	ракорд
ранг	ранг
ранг архива	архив рангы
ранг дипломатический	дипломатиялык ранг
ранг консульский	консулдук ранг
рапорт	билдирме
раритет	раритет
распечатка	басып чыгаруу, чыгаруу
расписание	ырааттама
расписка	тил кат
расписка в приеме докумен- тов	документтерди кабыл алуу тил каты
распорядитель	тескөөчү



распоряжение	тескеме
распоряжение товарами	товарларды тескөө
распределение	бөлүштүрүү
распродажа акций	акциялардын сатып түгөтүлүшү
распространение информации	маалыматтарды таратуу
распространение персональных данных	жеке маалыматтарды таратуу
рассекречивание	жашыруундуулугун ачыктоо
рассекречивание документов	документтерди ачыктоо
рассекречивание сведений и их носителей	маалыматтарды жана аларды алып жүрүүчүлөрдү ачыктоо
рассмотрение	кароо
рассрочка	созуу, узартуу
рассылка	жөнөтмө, жиберме
расторжение договора	келишимди бузуу
расточительность	ысырапкорчулук
расход	чыгым
расходный ордер	чыгыштоо ордери
расходы государственные	мамлекеттик чыгымдар
расценка	баалоо, баа коюу
расчет	эсеп-кысап
расчетная палата	эсеп палатасы
расчетные документы	эсептешүү документтери
расчетные цены	эсептешүү баалары
расчетный баланс	эсеп-кысап теңдеми
расчетный счет	алыш-бериш эсеби
расчетный счет в банке	банктагы алыш-бериш эсеби
расширение	кеңейтүү
расшифровка	чечмелөө
ратификация	бекитүү
реализация	ишке ашыруу, сатуу
реальность	айкындык, реалдуулук
ревизия	текшерүү, ревизия



регион	регион
регистратура	каттоо жайы
регистрационная карточка	каттоо баракчасы
регистрационно-контрольная карточка (РКК)	каттоо-контролдоо карточка-сы (ККК)
регистрационно-контрольная карточка электронная	электрондук каттоо-контрол-доо карточкасы
регистрационно-контрольная форма (РКФ)	каттоо-контролдоо формасы (ККФ)
регистрационные документы	катталуучу документтер
регистрационный индекс	каттоо индекси
регистрационный индекс документа	документтин каттоо индекси
регистрационный номер	каттоо номуру
регистрационный номер документа	документтин каттоо номуру
регистрационный номер исходящего документа	чыгыш документтин каттоо номуру
регистрационный штамп	каттоо штампы
регистрация	каттоо
регистрация документов	документтерди каттоо
регистрация документов в электронном виде	документтерди электрондук түрдө каттоо
регистрация коллективного договора, соглашения	жамааттык келишимдерди, макулдашууларды каттоо
регистрация письменного обращения гражданина (гражданин)	жарандын (жарандардын) жазуу түрүндөгү кайрылуусун каттоо
регламент	регламент
редактирование документа	документи редакциялоо
редакция текста документа	документ текстинин редакциясы
реестр	реестр
реестр владельцев ценных бумаг	баалуу кагаз ээлеринин реестри



реестр описей дел

реестры чеков, бюджетных поручений

режим

режим коммерческой тайны

режим работы

режим хранения

режим хранения архивных документов

режим хранения документов

резерв

резервные номера

резолюция

резолюция документа

резолюция на документе

резолюция руководителя

результат

резюме

рейс

рейтинг

реквизит

реквизит «отметка об исполнении документа и направление его в дело»

реквизит «срок хранения дела»

реквизит документа

реквизит дополнительный

реквизит переменный

реквизит постоянный

реквизит электронного документа

реквизитная часть электронного документа

көктөмөлөрдүн тизиминин реестри

чектердин, бюджеттик тапшырмалардын реестрлери

режим, шарттам

коммерциялык сырдын режими

иш режими

сактоо режими

архивдик документтерди

сактоо режими

документтерди сактоо режими

резерв

резервдик номурлар

резолюция

документтин резолюциясы

документке резолюция

жетекчинин резолюциясы

жыйынтык, натыйжа

таржымал

каттам

рейтинг

реквизит

«документтин аткарылышы жана аны көктөмөгө багыттама жөнүндө белги» реквизити

«көктөмөнү сактоо мөөнөтү» реквизити

документтин реквизити

кошумча реквизит

өзгөрүлмө реквизит

турактуу реквизит

электрондук документтин реквизиттери

электрондук документтин реквизиттик бөлүгү



реквизиты нормативного правового акта	ченемдик укуктук актынын реквизиттери
реквизиты юридического лица	юридикалык жактын реквизиттери
реквизиция	тартып алуу, реквизиция
реклама	жарнама
рекламационное письмо	жарнамалык кат
рекламные извещение	жарнамалык кабар
рекомендация	сунуш
рекомендуется	сунушталат
реорганизация	кайра уюштуруу
репрография	репрография
репрография документов	документтерди репрографиялоо
репродукция документа	документти репродукциялоо
репутация	зоболо
республиканская унифицированная форма документа	документтин республикалык бирдейлештирилген формасы
реставрация	калыбына келтирүү
реставрация архивного документа	архивдик документти калыбына келтирүү
реставрация документов	документтерди калыбына келтирүү
реституция документов	документтерди реституциялоо
реструктуризация	кайра түзүмдөө
реструктуризация долгов	карыздардын түзүмүн өзгөртүү
ресурс	ресурс
реферат	реферат
реферативные журналы	реферат журналдары
референдум	референдум
референт	референт
рефинансирование	кайра каржылоо
рефинансирование государственного долга	мамлекеттик карызды кайра каржылоо
реформа	реформа



рецензия	рецензия
речевой модуль	кептик модуль
речевой фонодокумент	кептик фонодокумент
решение	чечим
решения организационно-рас-	уюштуруу-тескөө мүнөзүндө-
порядительного характера	гү чечимдер
риск	тобокелдик
рискованный	тобокелдүү
рисунок	сүрөт
родовой архивный фонд	уруучулук архивдик фонд
родословная книга	санжыра китеби
розничная цена	чекене баа
ропись	кол коюм
россыпь документов	чачкын документтер
ротация	орун алмаштыруу (ротация)
роутер	роутер
рубрикатор	рубрикатор
руководитель	жетекчи
руководитель структурных	түзүмдүк бөлүмдөрдүн же-
подразделений	текчиси
руководитель учреждения	мекеменин жетекчиси
руководство	колдонмо; жетекчилик
руководящий орган	жетектөөчү орган
рукописный документ	кол жазма документи
рукописный отдел	кол жазма бөлүмү
рукопись	кол жазма
рукопись сборника докумен-	документтер жыйнагынын
тов	кол жазмасы
рулон	түрмөк
рулонная пленка	түрмөк тасма
рулонный микрофильм	түрмөк микрофильм
ручательство	кепилдик, милдетин алуу
ручка	калемсап
ручка капиллярная	капилляр калемсап
ряд	катар





## С

сайт	сайт
сайт-медиа	медиа-сайт
сальдо	сальдо
саммит	саммит
самоконтроль	өзүн-өзү контролдоо
самообеспечение	өзүн-өзү камсыздоо
саморегулирование	өзүн-өзү жөнгө салуу
самоуправления	өзүн-өзү башкаруу
самоуправство	өзүм билемдик
самофинансирование	өзүн-өзү каржылоо
санитарно-гигиенический режим	санитардык-гигиеналык режим
сберегательная компания	сактык компаниясы
сберкнижка	аманат китепчеси
сбой связи	байланыштын үзүлүшү
сборник документов	документтер жыйнагы
сборник постановлений	токтомдор жыйнагы
сборно-разборный	курама-ажырама
сборный	курама
сведение об изменениях в составе и объеме фондов	фонддордун курамындагы жана көлөмүндөгү өзгөрүү жөнүндө маалымат
сведения	маалымат
сведения об абонентах-гражданах	жаран-абоненттер тууралуу маалыматтар
сверхстоимость	үстөк нарк
световой режим	жарык режим
свидетель	күбө
свидетельство	күбөлүк
свидетельство о заключении брака	никелешүү тууралуу күбөлүк
свидетельство о перемене фамилии	аты-жөнүн өзгөртүү жөнүндө күбөлүк



свидетельство о рождении	туулгандыгы тууралуу кү- бөлүк
свидетельство о смерти	өлгөндүгү тууралуу күбөлүк
свиток	түрүлгөн кагаз
свобода предпринимательства	ишкерчилик эркиндиги
свобода торговли	соода эркиндиги
свободная таможенная зона	эркин бажы зонасы
свободная торговля	эркин соода
свободная цена	эркин баа
свободное обращение	эркин кайрылуу
свободное предложение	эркин сунуш
сводка	топтомо маалымат
свойства документа	документтин касиеттери
связка документов	документтер таңгагы
связующий протокол	байланыш протоколу
связь	байланыш
сделка	бүтүм
себестоимость	өздүк нарк
секретариат	катчылык
секретарь	катчы
секретарь генеральный	башкы катчы
секретарь руководителя	жетекчинин катчысы
секретарь-референт	катчы-референт
секретарь-стенографистка	катчы-стенографист
сектор действенности доку- мента	документ таасирдүүлүгү сек- тору
сектор действенности реа- лизации электронного доку- мента	электрондук документтерди ишке ашыруунун таасирдүү сектору
семейный архивный фонд	үй-бүлөлүк архив фонду
семинар	семинар
сервер	сервер
сертификат	тастыктама
сертификат ключа подписи	кол коюу ачкычынын тас- тыктамасы



сертификат системы качества

сертификат соответствия

сертификат средств электронной цифровой подписи

сертификация

сертифицирован

сертифицированный

сетевая рабочая станция

сетевой протокол

сетевой узел

сеть

сеть государственных архивов

сеть интернета

сеть связи

сжатие

сигналограмма

система

система архивных учреждений

система документации

система документирования

система защиты государственной тайны

система защиты информации

система информационная

система информационная общего пользования

система информационная персональных данных

система каталогов

сапат системасынын тастыктамасы

шайкештик тастыктамасы

электрондук санариптик колю каражатынын тастыктамасы

тастыктамалоо

тастыктамаланган (эт.)

тастыктамаланган (сын ат.)

жумушчу станциялар тарамы

тарамдык протокол

тарамдык чиеленүү

түйүн, тарам (байл.); желе (интер.)

мамлекеттик архивдер тарамы

интернет желеси

байланыш түйүнү

кысуу

сигналограмма

система

архивдик мекемелер системасы

документтешүү системасы

документтештирүү системасы

мамлекеттик сырды коргоо системасы

маалыматты коргоо системасы

маалыматтык система

жалпы колдонуудагы маалыматтык система

жеке маалыматтардын маалыматтык системасы

каталогдор системасы



система коммерческих банков	коммерциялык банктар системасы
система коммуникации	коммуникациялар системасы
система научно-справочного аппарата к документам	документтердин илимий-маалымдама аппаратынын системасы
система обработки информации	маалыматтарды иштеп чыгуу системасы
система обязательного экземпляра	милдеттүү нуска системасы
система письма	каттардын системасы
систематизация документов	документтерди системалаштыруу
систематическая классификация документной информации	документтик маалыматты системалык классификациялоо
систематический архивный каталог	системалык архивдик каталог
систематический указатель	системалык көрсөткүч
системность документной системы	документтик системанын системалуулугу
системный администратор	системалык администратор
системный блок	системалык блок
системы ОРД	УТД системасы
ситуация	кырдаал
сканер	сканер
сканирование	сканерлөө
скачать файлы	файлдарды жүктөп алуу
скидки	арзандатуулар
скоросшиватель	иш кагазы тигилүүчү көктөмө
скотч	скотч
скрепка	кыстыргыч
скриншот	скриншот
скрипт	скрипт



СКУД - система контроля и управления доступом

слайд

следователь

словарь

словесно-цифровой способ

словник

служащий

служба

служба архивная

служба выдачи документов

служба делопроизводства

служба документационного обеспечения управления

служба занятости

служба индексирования

служебная обязанность

служебная электросвязь

служебное поле бланка документа

служебный документ

смета

смета расходов

сноска

соавтор

собачка - символ @

собственник документа

собственность

событие

совет

совет архива

совет редакционный

совет реставрационный



ЖКБС - жеткиликтүүлүктү контролдоо жана башкаруу системасы

слайд

тергөөчү

сөздүк

сөздүк-цифралык ыкма

сөз тизим

кызматчы

кызмат

архивдик кызмат

документтерди берүү кызматы

иш кагаздарын жүргүзүү кызматы

башкарууну документтик камсыздоо кызматы

ишке орноштуруу кызматы

индекстөө кызматы

кызматтык милдет

кызматтык электр байланышы

документ бланкынын кызматтык талаачасы

кызматтык документ

смета

чыгымдардын сметасы

шилтеме

авторлош

маймылча - @ символу

документтин менчик ээси

менчик

окуя

кеңеш

архив кеңеши

редакциялык кеңеш

калыбына келтирүү кеңеши



совещания (заседания)	кеңешме (отурум)
совещательный орган	кеңешме орган
совместный документ	биргелешкен документ
совместный приказ	биргелешкен буйрук
совмещение профессий	кесипти айкалыштыруу
совокупное предложение	жыйынды сунуш, жалпы сунуш
современные технические средства	заманбап техникалык каражаттар
согласие	макулдук
согласование	макулдашуу
согласование документа	документти макулдашуу
согласовано	макулдашылды
содержание трудового договора	эмгек келишиминин мазмуну
содержимое документа	документтин мазмуну
соединение	бириктирүү, биригүү
создать	түзүү
соисполнитель	бирге аткаруучу
сообщение	билдирүү
сообщение подписанное	колу коюлган билдирүү
сообщество	коомдоштук
сообщить	билдирүү, кабарлоо
соответствие	дал келүү
соответствие документной системы	документтик системанын дал келүүсү
сопоставимые цены	салыштырма баалар
сопроводительное письмо	коштомо кат
состав	курам
состав документальных материалов	документтик материалдардын курамы
состав комиссии	комиссиянын курамы
состав научно-справочного аппарата	илимий-маалымдама аппаратын курамы
состав основных реквизитов регистрации	каттоодогу негизги реквизиттердин курамы



состав удостоверения  
состав управленческих документов  
составление заголовков дел  
составление и оформление описей дел  
составление номенклатуры дел  
сотрудник  
софт - программы, программное обеспечение, ПО  
сохранность документа  
социальный слой  
сочинение  
специалист  
специальное архивохранилище  
специальные категории персональных данных  
специальные средства  
спецификация  
списание  
список  
список (архивных) фондов  
  
список источников комплектования  
спонсор  
способ защиты информации  
  
справка  
справка-обоснование  
справочник  
справочник архивный  
справочники классификационные

ырастама курамы  
башкаруу документтеринин курамы  
көктөмөнүн аталышын түзүү  
көктөмөнүн тизимин түзүү  
жана тариздөө  
көктөмөлөрдүн номенклатурасын түзүү  
кызматкер  
софт - программалар, программалык камсыздоо, ПК  
документтин сакталышы  
социалдык катмар  
дил баян  
адис  
атайын архив сактоочу жай  
  
жеке маалыматтардын атайын категориялары  
атайын каражаттар  
өзгөчөлөө  
эсептен чыгаруу  
тизме  
фонддордун (архивдик) тизмеси  
комплектөө булактарынын тизмеси  
демөөрчү  
маалыматты коргоонун ыкмасы  
маалым кат  
негиздеме маалым кат  
маалымдама  
архивдик маалымдама  
классификациялык маалымдамалар



справочно-информационное издание	маалымдама-маалыматтык басылма
справочно-информационное обслуживание	маалымдама-маалыматтык тейлөө
справочно-информационные документы	маалымдама-маалыматтык документтер
справочно-информационный фонд (СИФ)	маалымдама-маалыматтык фонд (ММФ)
справочные данные об учреждении	мекеме жөнүндө маалымдама
спрос	сурам
спрос и предложение	сурам жана сунуш
среда разработки	иштеп чыгуу чөйрөсү
средства массовой информации	жалпыга маалымдоо каражаттары
срок действия паспорта	паспорттун колдонуу мөөнөтү
срок исполнения документа	документти аткаруу мөөнөтү
срок свидетельствования	күбөлөндүрүү мөөнөтү
срок трудового договора	эмгек келишиминин мөөнөтү
сроки подготовки инициативных писем	демилге каттарды даярдоо мөөнөтү
сроки подготовки ответных писем	жооп каттарды даярдоо мөөнөтү
сроки хранения документов	документтерди сактоо мөөнөтү
срочно	шашылыш, тез
срочное сообщение	шашылыш кабар
срочные изготовления	шашылыш даярдоолор
срочный режим	тез мөөнөттүү режим
ссылка	шилтеме; сүргүн
ссылка на исходящий документ	чыгыш документке шилтеме
ссылка на регистрационный номер и дату входящего документа	кириш документтин катталуу номуруна жана датасына шилтеме
ссылка на регистрационный номер и дату документа	документтин каттоо номуруна жана датасына шилтеме





ставка	коюм
стаж	стаж
стажировка	такшалма
стандарт	стандарт
стандартизация	стандартташтыруу
стандартизация документов	документтерди стандартташ- тыруу
стандартизованный доку- мент	стандартташтырылган до- кумент
старение документа	документтин эскирүүсү
стартовая цена	баштапкы баа
статистика	статистика
статистическая документация	статистикалык документтер
статистический отчет	статистикалык отчет
статус	статус
статус версии документа	документтердин версиялары- нын статусу
статья	макала; берене
стеллаж	стеллаж
стенограмма	стенограмма
стенограмма документа	документтин стенограммасы
стенографический отчет	стенографиялык отчет
степени срочности по из- готовлению срочно, особо срочно, сверхсрочно	даярдоо боюнча шашылыш, өзгөчө шашылыш, өтө ша- шылыш мөөнөттүүлүк дара- жалары
степлер	степлер
стереослайд	стереослайд
стоимость	нарк
стоимость денег	акча наркы
стоимость жизни	жашоо наркы
стоимость обучения	окутуунун наркы
стоимость сертификата	тастыктаманын наркы
страница	бет
стратегия внедрения доку- ментных систем	документтик системаны кир- гизүү стратегиясы



страхование	камсыздандыруу
страховая компания	камсыздандыруу компаниясы
страховая копия архивного документа	архивдик документтин камсыздандыруу көчүрмөсү
страховой мешок	камсыздандыруу кабы
страховой полис	камсыздандыруу полиси
страховой фонд	камсыздандыруу фонду
стремянка	бүктөмө шаты
строка	сап
строка документа	документ сабы
строчная буква	кичине тамга
структура	түзүм
структура и штатная численность	түзүмү жана штаттык саны
структурное подразделение	түзүмдүк бөлүм
структурный элемент	түзүмдүк элемент
СУБД – система управления базами данных	МББС – маалыматтар базасын башкаруу системасы
суверенное равенство	эгемен теңдик
суверенность	эгемендик
суд	сот
судопроизводство	сот өндүрүшү
сфера	чөйрө, сфера
сфера обслуживания	тейлөө чөйрөсү
сфрагистика	сфрагистика
схема	схема, сөлөкөт
схема классификации документов	документтерди классификациялоо схемасы
схема систематизации документов	документтерди системалаштыруу схемасы
схемы расположения реквизитов	реквизиттерди жайгаштыруу схемасы
счёт	эсеп
счёт бухгалтерского учета	бухгалтердик эсепке алуунун эсеби
счёт-заявление	эсеп-билдирүү



счёт-фактура  
счетчик посещений  
считыватель  
сырье  
сырьевая база



эсеп-фактура  
келүүлөрдү санагыч  
окугуч  
чийки зат  
чийки зат базасы

## Т

табель  
табель документов органи-  
зации  
табель унифицированных  
форм документов  
таблица  
табуляграмма  
тайна банковская  
тайна государственная  
тайна переписки  
тайна связи  
тайнопись  
талон  
талон обратной связи  
таможенная пошлина  
таможенное дело  
таможня  
тариф  
твердое предложение  
тезаурус  
тезис  
тезис доклада  
текст  
текст документа  
текст машиночитаемый  
текст нормативного право-  
вого акта

табель  
уюмдун документтеринин  
табели  
документтердин бирдейлеш-  
тирилген формасынын табели  
таблица  
табуляграмма  
банктык сыр  
мамлекеттик сыр  
кат алышуу сыры  
байланыш сыры  
жашыруун жазуу  
талон  
кайтарым байланыш талону  
бажы алымы  
бажы иши  
бажы  
тариф  
туруктуу сунуш  
тезаурус  
тезис  
баяндаманын тезиси  
текст  
документтин тексти  
машина окуй алчу текст  
ченемдик укуктук актынын  
тексти



текст официального доку- мента	расмий документтин тексти
текстовый документ	тексттик документ
текстология	текстология
тектоника архива	архив тектоникасы
текущий счёт	учурдагы эсеп
телеграмма	телеграмма
телеграфный стиль	телеграф стили
телекс	телекс
телетайп	телетайп
телефакс	телефакс
телефон доверия	ишеним телефону
телефонограмма	телефонограмма
тема	тема
тематическая карточка	тематикалык карточка
тематическая подборка ко- пий архивных документов	архивдик документтердин көчүрмөлөрүн тематикалык тандоо
тематические запросы	тематикалык суроо-талап
тематический каталог	тематикалык каталог
тематический перечень ар- хивных документов	архивдик документтердин тематикалык тизмеги
тендер	тендер
термин	термин
терминал сбора данных	маалыматтарды топтоо тер- миналы
термография	термография
термокопия	термокөчүрмө
термопаста	термопаста
термопринтер	термопринтер
тест	тест
техника	техника
техника защиты информа- ции	маалыматты коргоонун тех- никасы



техническая документация	техникалык документтер
технические неполадки	техникалык бузулуу
технический паспорт	техникалык паспорт
технологическая докумен- тация	технологиялык документтер
тип	тип
тип документа	документтин тиби
типовая	типтүү
типовая инструкция	типтүү нускама
типовая унифицированная форма документа	документтин типтүү бирдей- лештирилген формасы
типовой договор	типтүү келишим
типовой проект	типтүү долбоор
типовой срок исполнения документа	документти аткаруунун тип- түү мөөнөтү
типовые документы	типтүү документтер
типовые и ведомственные перечни	типтүү же ведомстволук тизмек
типовые номенклатуры	типтүү номенклатуралар
типография	басмакана
тираж	тираж
титр	титр
титульные списки	титулдук тизмелер
титульный лист	титулдук барак
титульный лист законченной описи	бүткөрүлгөн тизимдин ти- тулдук барагы
товарный знак	товар белгиси
товарный ярлык	товар ярлыгы
том	том
топографический указатель	топографиялык көрсөткүч
торговый банк	соода банкы
торговый договор	соода келишими
точка	чекит
точный адрес	так дарек



традиционность	салттуулук
традиционные картотеки	салттуу картотекалар
традиционный	салттуу
традиция	салт
трактат	трактат
транзакция	транзакция
транскрипция	транскрипция
транслит	транслит
транслитерация	транслитерация
трафарет	трафарет
трафаретный документ	трафареттик документ
траффик	траффик
требование	талап
требования к бланкам документов	документтердин бланктарына талаптар
требования к документированию информации	маалыматты документтештирүүгө талаптар
требования к изготовлению бланков документов	документтердин бланктарын даярдоого талаптар
требования к письменному обращению	жазуу жүзүндө кайрылууга талаптар
требования по доступу к информации	маалыматка жетүү боюнча талаптар
трудовая дисциплина	эмгек тартиби
трудовая дисциплина и правила внутреннего распорядка	эмгек тартиби жана ички тартип эрежелери
трудовая книжка	эмгек китепчеси
трудовое право	эмгек укугу
трудовой договор	эмгек келишими
трудовой кодекс	эмгек кодекси
трудовой отпуск	эмгек өргүү
трудовой стаж	эмгек стажы
трудоспособность	эмгекке жөндөмдүүлүгү
трудоустройство	жумушка орношуу



## У

уведомление	кабарлоо
уведомление о вручении	тапшыруу тууралуу кабарлоо
увольнительный листок	бошотуу барагы
уголовый бланк документа	документтин бурчтук бланкы
уголовное дело	кылмыш-жаза иши
уголовно-процессуальный кодекс	кылмыш-жаза процессуал- дык кодекси
удостоверение	ырастама
удостоверение личности	өздүгүн ырастоо
удостоверение подлинности документа	документтин аныктыгын ырастоо
удостоверительный	ырасталган
узаконения	мыйзамдаштыруу
указ	жарлык
указание	көрсөтмө
указатель	көрсөткүч
уклонение	баш тартуу, качуу, четтөө
ультиматум	кескин талап
универсальные услуги связи	байланыштын универсалдуу тейлөөсү
уникальный документ	уникалдуу документ
унификация	бирдейлештирүү
унификация документов	документтерди бирдейлеш- тирүү
унификация структуры тек- ста	тексттин структурасын бир- дейлештирүү
унификация текстов управ- ленческих документов	башкаруу документтеринин тексттерин бирдейлештирүү
унифицированная система документации (УСД)	документтердин бирдейлеш- тирилген системасы (ДБС)
унифицированная форма до- кумента (УФД)	документтин бирдейлешти- рилген формасы (ДБФ)



уничтожение документов	документтерди жок кылуу
уничтожение идентификационной карты	идентификациялык картаны жок кылуу
уничтожение персональных данных	жеке маалыматтарды жок кылуу
упаковка почтовых отпра- влений	почта жөнөтүүлөрүнүн таң- гагы
уполномоченный орган	ыйгарым укуктуу орган
управление	башкаруу; башкармалык
управление документацией	документтештирүүнү баш- каруу
управленческая документация	башкаруу документтери
упрощенный порядок	жөнөкөйлөштүрүлгөн тартип
урегулирование	жөнгө салуу
ускорение	тездетүү
условные цифровые обозна- чения (индексы)	шарттуу цифралык белги- лөөлөр (индекстер)
услуга связи	байланыш кызматы
услуги по срочному изготов- лению	мөөнөттүү даярдоо боюнча кызмат көрсөтүүлөр
усовершенствование описей	тизимдерди жакшыртуу
устав	устав
устав внутренней службы	ички кызмат уставы
устав организации	уюмдун уставы
уставы предприятий (объе- динений)	ишканалардын (бирикмелер- дин) уставдары
установка	орнотмо
установление достоверности документа	документтин ишенимдүүлү- гүн аныктоо
установление отцовства	аталыгын аныктоо
устное напоминание	оозеки эскертме
устройство	түзүлүш
утверждения	бекитүү
утеря	жоготуу
утрата документа	документти жоготуу





участник	катышуучу
учебные заведения	окуу жайлар
ученый секретарь	илимий катчы
ученый совет	илимий кеңеш
учет	эсепке алуу
учет архивных документов	архив документтерин эсепке алуу
учет в военкомате	аскердик комиссариатка каттоо
учет документов по личному составу	жеке курам боюнча документтерди эсепке алуу
учет и хранение трудовых книжек	эмгек китепчелерин эсепке алуу жана сактоо
учет кадров	кадрларды эсепке алуу
учет количества документов	документтердин санын эсепке алуу
учредитель	уюмдаштыруучу
учреждение	мекеме
учреждения-преемника	мураскер мекеме
ущерб	зыян
ущерб материальный	материалдык зыян

## Ф

фабула	фабула
файл	файл
факс (телефакс)	факс (телефакс)
факсимиле	факсимиле
факсимиле подписи руководителя	жетекчинин колунун факсимилеси
факсограмма	факсограмма
факт	факт
фактура	фактура
фальсификат	фальсификат
фальсификация	фальсификация, бурмалоо
фальсификация документов	документтери бурмалоо



фальшивка	жасалма
фамилия, имя, отчество	аты-жөнү
фасетная классификация	фасеттик классификация
фасцикула	фасцикула
фельдъегерская связь	фельдъегердик байланыш
ферментная очистка	ферменттик тазалоо
физические и юридические лица	жеке жана юридикалык жак
физическое лицо	жеке жак
филигранология	филигранология
филигрань	филигрань
фильмовой архивный каталог	фильмдик архив каталогу
фильмовой материал	фильмдик материал
фильмостат	фильмостат
фильмотека	фильмотека
финансовые мероприятия	финансылык иш-чаралар
финансовый документ	финансылык документ
финансовый отдел	финансы бөлүмү
финансовый фонд государства	мамлекеттин финансы фонду
финансы	финансы
фолиация	фолиация
фонд	фонд
фонд пользования	пайдалануу фонду
фондирование документов	документтерди фонддоо
фондодержатель	фонд кармоочу
фондообразователь	фонд түзүүчү
фонограмма	фонограмма
фонодокумент	фонодокумент
фонотека	фонотека
форма	форма
форма документа	документтин формасы
форма карточная	карточкалык форма
форма стоимости	нарктын формасы
формальность	формалдуулук
формат	формат



формат архивированный – RAR, ZIP	RAR, ZIP – архивделген формат
формат архивного хранения PDF	PDF архивдик сактоо форматы
формат бланка документа	документтин бланкынын форматы
формат бумаги	кагаздын форматы
формат кадра	кадрдын форматы
формирование	калыптануу, түзүү
формирование дел	көктөмөлөрдү түзүү
формирование электронного документа	электрондук документти түзүү
формулировка	туюндурма
формуляр	формуляр
формуляр документа	документтин формуляры
формуляр официального и служебного документа	расмий жана кызматтык документтин формуляры
формуляр читателя	окурман формуляры
формуляр-образец	формуляр-үлгү
формуляр-образец документа	документтин формуляр-үлгүсү
формы контроля за исполнением документов	документтин аткарылышын контролдоо формалары
формы регистрации документов	документтерди каттоонун формалары
форс-мажор	форс-мажор
форум	форум
фото	фото
фотоуслуга	фото кызматы
фотоальбом	фотоальбом
фотобумага	фотокагаз
фотография	фотосүрөт
фотодокумент	фотодокумент
фотокопия	фотокөчүрмө
фотопленка	фотопленка
фототека	фототека



фрагмент документа	документ үзүндүсү
фраза	фраза
фреймворк	фреймворк
фумигация	фумигациялоо (түтөтүү)
фунгицидная обработка фильмового материала	фильмдик материалдарды фунгициддик дарылоо
функции цифровой подписи	санариптик кол коюу функ- циясы
функциональная обязан- ность	иш милдеттер, функционал- дык милдеттер
функция	функция
функция бюджета	бюджеттин иш-милдети

## Х

халатность	шалаакылык, кайдыгерлик
хаос	башаламандык
характер	мүнөз
характер труда	эмгектин мүнөзү
характеристика	мүнөздөмө
характеристика производ- ственная	өндүрүштүк мүнөздөмө
характеристика-рекоメンда- ция	мүнөздөмө-жолдомо
химическая очистка	химиялык тазалоо
хищение	уурдоо
хобби	хобби
ходатайство	өтүнүч
хозотдел	чарба бөлүм
хозрасчет	чарбалык эсеп
хозяйство	чарба
хозяйствование	чарба жүргүзүү
хранение	сактоо
хранение архивных доку- ментов	архивдик документтерди сактоо
хранение данных	маалыматты сактоо



хранение документов  
хранилище  
хранитель фондов  
хронологический указатель  
хронология  
хронометраж

документтерди сактоо  
сактоочу жай  
фондду сактоочу  
хронологиялык көрсөткүч  
хронология  
хронометраж

## Ц

цвет текста  
цветное цифровое изображе-  
ние лица  
цветной  
целевая экспертиза  
целостность  
целостность документа  
цель  
цель защиты информации

цена  
ценная бумага  
ценник  
ценность  
ценность архивного доку-  
мента  
ценность документа  
центр  
центр информационных тех-  
нологий  
центр обслуживания насе-  
ления  
центр управления  
централизация архивного  
дела  
централизованный учет

тексттин түсү  
беттин түстүү санариптик  
сүрөттөлүшү  
түстүү  
максаттуу экспертиза  
бүтүндүк  
документтин бүтүндүгү  
максат  
маалыматты коргоонун мак-  
саты  
баа  
баалуу кагаз  
баалык  
баалуулук  
архивдик документтин баа-  
луулугу  
документтин баалуулугу  
борбор  
маалыматтык технологиялар  
борбору  
калкты тейлөө борбору  
башкаруу борбору  
архив ишин борборлоштуруу  
борборлоштурулган эсеп



центральная экспертная комиссия (ЦЭК)  
центральная экспертно-проверочная комиссия  
цикл  
циркуляр  
циркулярная нота  
циркулярное письмо  
цитата  
цифра  
цифровая подпись  
цифровое фото  
цифровой  
цифровые обозначения (индексы)

борбордук эксперттик комиссия (БЭК)  
борбордук эксперттик-текшерүү комиссиясы  
кайтааланма мерчем, цикл  
циркуляр  
циркулярдык нота  
циркулярдык кат  
цитата  
цифра  
санариптик кол коюу  
санариптик сүрөт  
санариптик  
цифралык белги (индекстер)

## Ч

чартерный договор  
частично  
частная жалоба  
частная собственность  
частное лицо  
частное объявление  
частное право  
частное предприятие  
частное страхование  
частные инвестиции  
частный архив  
частный интерес  
частный предприниматель  
часть  
чат  
чек  
через телефон  
чернила

чартерлик келишим  
жарым-жартылай  
жекече даттануу  
жеке менчик  
жеке жак, жеке адам  
жеке жарыя  
жеке укук  
жеке ишкана  
жеке камсыздандыруу  
жеке инвестициялар  
жеке архив  
жеке кызыкчылык  
жеке ишкер  
бөлүм, бөлүк  
чат  
чек  
телефон аркылуу  
сыя



черновая рукопись	сому кол жазма
черновик	сому
чертеж	чийме
чин	чин
чиновник	аткаминер
ЧИП - числовой интегральный процессор	СИП - сандык интегралдык процессор
число, месяц, год	күнү, айы, жылы
чистая прибыль	таза пайда
чистота	тазалык, аруулук
чистый	таза
читально-копировальный аппарат	окума-көчүрмө аппарат
читальный аппарат	окуу аппараты
читатель архива	архив окурманы
член-корреспондент	корреспондент-мүчө
члены комиссии	комиссиянын мүчөлөрү
чрезвычайная ситуация	өзгөчө кырдаал
чрезвычайное положение	кооптуу абал

### Ш

шаблон	шаблон
шаг аукциона	аукцион кадамы
шанс	мүмкүндүк
шифр	шифр
шифровка	шифрлөө
шифровка дел (документов)	көктөмөлөрдү (документтерди) шифрлөө
шнур	боо
шрифт	шрифт
шрифты, используемые для оформления реквизитов	реквизиттерди тариздөө үчүн колдонулуучу шрифттер
штамп	штамп, бурч мөөр
штандарт	штандарт



штат	штат
штатная должность	штаттык кызмат
штатная численность работников	кызматкерлердин штаттык сыны
штатно-должностная книга	штаттык-кызматтык китеп
штатное расписание	штаттык ырааттама
штемпель	штемпель
штемпельная краска	штемпель боёгу
штемпельная подушка	штемпель жаздыгы
штраф	айып пул, айып
штрафник	айыпкер
штрихкод	штрихкод

## Э

эвакуация	эвакуация
экзамен	сынак
экземпляр	нуска
экземпляр документа	документтин нускасы
экземпляр сигнальный	үлгү нуска
экземпляр типографический	басмаканалык нуска
экология	экология
экономика	экономика
экономичность	үнөмдүүлүк
экономия	үнөм
экономия ресурсов	ресурстарды үнөмдөө
экскурсия	экскурсия
экспедиция	экспедиция
эксперимент	эксперимент
эксперсс	экспресс
эксперт	эксперт
экспертиза	экспертиза
экспертиза научной и практической ценности документа	документтин баалуулугунун илимий жана практикалык экспертизасы





экспертиза ценности документов

экспертная комиссия (ЭК)

экспертно-проверочная комиссия государственного архива

экспертно-проверочная методическая комиссия

экспертный совет

эксплуатация

экспонирование документов

экстракт документа

электрическая связь

электронная очередь

электронная регистрационная форма

электронная форма документа

электронная цифровая подпись (ЭЦП)

электронное сообщение

электронные картотеки

электронный документ

электронный документ в архивном формате

электронный документ в пользовательском формате

электронный документооборот

электронный носитель

электрофотография

элементы почтового адреса

документтердин баалуулугунун экспертизасы

эксперттик комиссия (ЭК)

мамлекеттик архивдин эксперттик-текшерүү комиссиясы

эксперттик-текшерүү методикалык комиссиясы

эксперттик кеңеш

эксплуатациялоо

документтерди көргөзмөгө коюу

документти кыскача мазмундоо

электр байланышы

электрондук кезек

электрондук каттоо формасы

документтин электрондук формасы

электрондук санариптик колюу (ЭСК)

электрондук билдирүү

электрондук картотекалар

электрондук документ

архивдик форматтагы электрондук документ

пайдалануу форматындагы электрондук документ

электрондук документ жүргүзүү

электрондук алып жүрүүчү

электрофотография

почта дарегинин элементтери



эмблема  
эмблема учреждения  
эмиссия ценных бумаг

энциклопедия  
эпиграф  
эпиграфика  
эскиз  
эталон  
эталон унифицированной  
формы документа  
этика  
этикет  
этикетка  
эффект  
эффективный



эн белги  
мекеменин эн белгиси  
баалуу кагаздардын эмис-  
сиясы  
энциклопедия  
эпиграф  
эпиграфика  
эскиз, шилтем  
эталон  
документтин бирдейлешти-  
рилген формасынын эталону  
этика  
этикет  
этикетка  
майнап, натыйжа  
майнаптуу, натыйжалуу

## Ю

юбилей  
юридическая консультация  
юридическая ответствен-  
ность организации  
юридическая сила  
юридическая сила документа  
  
юридическая сила копии  
официального письменного  
документа  
юридическая сила официаль-  
ного письменного документа  
юридические услуги  
юридический риск  
юридическое лицо  
юрисдикция

маараке, юбилей  
юридикалык консультация  
уумдун юридикалык жооп-  
керчилиги  
юридикалык күч  
документтин юридикалык  
күчү  
жазуу түрүндөгү расмий  
документтин көчүрмөсүнүн  
юридикалык күчү  
жазуу түрүндөгү расмий до-  
кументтин юридикалык күчү  
юридикалык тейлөө кызматы  
юридикалык тобокелдик  
юридикалык жак  
юрисдикция



юрист  
юстиция



юрист  
юстиция

## Я

явка  
явление  
ядро  
язык документа  
языковая политика в деле-  
производстве  
языковая формула докумен-  
та  
языковая ценность доку-  
мента  
ярлык  
ярмарка  
ярмарка вакансий  
ячейка  
ящик для карт

баруу (катышуу)  
кубулуш  
өзөк, ядро  
документтин тили  
иш кагаздарын жүргүзүүдө  
тил саясаты  
документтин тилдик форму-  
ласы  
документтин тилдик баа-  
луулугу  
ярлык  
жарманке  
бош орундар жарманкеси  
чөнөк  
карталар үчүн үкөк

«Адресат»  
«В дело»  
«В целях»  
«Верно»  
«Во исполнение»  
«Выступили»  
«Гриф согласование»  
«Гриф утверждение»  
«Дата и индекс документа»  
  
«Дата и регистрационный  
номер документа»

«Адресат»  
«Көктөмөгө»  
«Максатында»  
«Анык»  
«Аткаруу үчүн»  
«Чыгыш сүйлөштү»  
«Макулдашуу грифи»  
«Бекитүү грифи»  
«Документтин датасы жана  
индекси»  
«Документтин датасы жана  
каттоо нумуру»



«Дата поступления и индекс документа»	«Документтин келип түшкөн датасы жана индекси»
«Документы»	«Документтер»
«Должен»	«Тийиш»
«Запрещается»	«Тыюу салынат»
«К»	«К»
«Контроль»	«Контроль»
«Контрольные отметки»	«Контролдук белгилер»
«Копия»	«Көчүрмө»
«Корреспондент»	«Корреспондент»
«Краткое содержание»	«Кыскача мазмуну»
«Лично»	«Жеке»
«Министерство не возражает»	«Министрлик каршы эмес»
«Направляем в ваш адрес»	«Сиздин дарекке жиберибиз»
«Не допускается»	«Жол берилбейт»
«Необходимо»	«Зарыл»
«О» / «Об»	«Жөнүндө»
«Общая переписка»	«Жалпы кат алышуу»
«Общие положения»	«Жалпы жоболор»
«Отметка о наличии приложения»	«Тиркеменин бар экендиги тууралуу белги»
«Отметка об исполнении документа»	«Документтин аткарылышы тууралуу белги»
«Подпись»	«Колу»
«Постановляет»	«Токтом кылат»
«Предлагаю»	«Сунуш кылам»
«Признать утратившим силу»	«Күчүн жоготту деп таанылсын»
«Приказываем»	«Буйрук кылабыз»
«Приказываю»	«Буйрук кылам»
«Приложение»	«Тиркеме»
«Примечание»	«Эскертүү»
«Присутствовали»	«Катышкандар»
«Просим предоставить»	«Берүүнү суранабыз»
«Прошу выслать»	«Жиберүүнү суранам»



«Прошу»  
«Разные материалы»  
«Регистрационный номер»  
«Резолюция или кому на-  
правлен документ»  
«Резолюция руководства и  
срок исполнения»  
«Решил»  
«Решили»  
«Слушали»  
«Согласовано»  
«Срок хранения дела»  
«Считаю необходимым»  
«То же»  
«Утверждаю»  
«Утверждено»  
«Хранить постоянно»

«Суранам»  
«Ар кандай материалдар»  
«Каттоо номуру»  
«Резолюция же документ  
кимге жөнөтүлгөн»  
«Жетекчиликтин резолюция-  
сы жана аткаруу мөөнөтү»  
«Чечтим»  
«Чечишти»  
«Угушту»  
«Макулдашылды»  
«Көктөмөнү сактоо мөөнөтү»  
«Зарыл деп эсептейм»  
«Ошол эле»  
«Бекитем»  
«Бекитилди»  
«Турактуу сактоо»

реквизит 1 - государствен-  
ный герб Кыргызской Ре-  
спублики

реквизит 2 - эмблема учреж-  
дения

реквизит 3 - код учреждения  
по единому государствен-  
ному реестру статистических  
единиц (ЕГРСЕ)

реквизит 4 - наименование  
вышестоящего учреждения

реквизит 5 - наименование  
учреждения

1-реквизит - Кыргыз Рес-  
публикасынын мамлекеттик  
герби

2-реквизит - мекеменин эн  
белгиси

3-реквизит - статистика-  
лык бирдиктердин бирдик-  
түү мамлекеттик реестри  
(СББМР) боюнча мекеменин  
коду

4-реквизит - жогору турган  
мекеменин аталышы

5-реквизит - мекеменин ата-  
лышы



реквизит 6 - наименование структурного подразделения  
реквизит 7 - индекс предприятия связи, почтовый адрес, номер телефакса, адрес электронной почты, номер счета в банке, номер телефона

реквизит 8 - наименование вида документа

реквизит 9 - дата

реквизит 10 - регистрационный номер документа (индекс)

реквизит 11 - ссылка на регистрационный номер и дату входящего документа

реквизит 12 - место составления или издания

реквизит 13 - адресат

реквизит 14 - гриф утверждения

реквизит 15 - резолюция

реквизит 16 - заголовок к тексту

реквизит 17 - отметка о контроле

реквизит 18 - текст документа

реквизит 19 - отметка о наличии приложения

реквизит 20 - подпись (электронная цифровая подпись)

реквизит 21 - гриф согласования

реквизит 22 - визы

реквизит 23 - оттиск печати



6-реквизит - түзүмдүк бөлүмдүн аталышы

7-реквизит - байланыш ишканасынын индекси, почта дареги, телефакстын номуру; электрондук почтанын дареги; банктагы эсептик номуру; телефон номуру

8-реквизит - документ түрүнүн аталышы

9-реквизит - датасы

10-реквизит - документти каттоо номуру (индекси)

11-реквизит - кириш документтин каттоо номуруна жана датасына шилтеме

12-реквизит - түзүлгөн же басылып чыккан орду

13-реквизит - адресат

14-реквизит - бекитүү грифи

15-реквизит - резолюция

16-реквизит - тексттин аталышы

17-реквизит - контроль жөнүндө белги

18-реквизит - документ тексти

19-реквизит - тиркеменин бар экендиги жөнүндө белги

20-реквизит - кол коюу (электрондук санариптик кол коюу)

21-реквизит - макулдашуу грифи

22-реквизит - визалар



реквизит 24 - отметка о заверении копии

реквизит 25 - фамилия исполнителя, номер его телефона, номер телефакса, адрес электронной почты

реквизит 26 - отметка об исполнении документа и направлении в дело

реквизит 27 - отметка о поступлении документа в учреждение

реквизит 28 - отметка для автоматизированного поиска документа

RFID  
USB



23-реквизит - мөөр изи

24-реквизит - көчүрмөнү күбөлөндүрүү жөнүндө белги;

25-реквизит - аткаруучунун фамилиясы, анын телефон номуру, телефакс номуру, электрондук почтанын да-реги

26-реквизит - документтин аткарылышы жана көктөмөгө жиберилиши жөнүндө белги

27-реквизит - документтин мекемеге келип түшкөндүгү жөнүндө белги

28-реквизит - документти автоматтык издөө үчүн белги

RFID  
USB



## КЫРГЫЗЧА-ОРУСЧА

### А

А5, А6 форматындагы бланк	бланк формата А5, А6
аба нымдуулугу	влажность воздуха
абандон	абандон
абзац	абзац
абонемент	абонемент
абонементтик почта үкөгү	абонементный почтовый ящик
абонент	абонент
абоненттик база	абонентная база
абоненттик бөлүм	отдел абонентный
аванстык отчет	авансовый отчет
автоматташтырылган иш	делопроизводство автоматизи-
кагаздарын жүргүзүү	зированное
автоматташтырылган маалыматтар базасы	автоматизированная база данных
автоматташтырылган маалыматтык система	автоматизированная информационная система
автоматташтырылган маалыматтык технология	автоматизированная информационная технология
автоматташтырылган система	автоматизированная система
автоматташтырылган системадагы жумушчу документтер	рабочая документация на автоматизированную систему
автоматташтырылган системаны пайдалануучу	пользователь автоматизированной системы
автоматташтырылган системанын кириш маалыматы	входная информация автоматизированной системы
автор	автор
автордук архив каталогу	авторский архивный каталог
автордук келишим	авторский договор
автордук күбөлүк	авторское свидетельство
автордук укук	авторское право
автореферат	автореферат





авторлош	соавтор
авторлошкон котормо	авторизованный перевод
авторлоштуруу	авторизация
агенттик	агентство
агрардык мамилелер	аграрные отношения
агрардык түзүм	аграрная структура
агротейлөө кызматы	агросервисная служба
аддендум	аддендум
адис	специалист
административдик жаза	административное взыскание
административдик жоопкер- чилик	административная ответ- ственность
административдик жөнгө салуу	административное регули- рование
административдик методдор	административные методы
административдик-аймак- тык бирдик	административно-территори- альная единица
административдик-аймак- тык бөлүштүрүү	административно-территори- альное деление
администратор	администратор
администрация	администрация
адресант (даректөөчү)	адресант
адресат (даректелүүчү)	адресат
аз камсыз болгон	малоимущий
айдоочулук ырастама	водительское удостоверение
айкалыштырылган доку- менттер	документы комбинирован- ные
айкындык, реалдуулук	реальность
аймак	территория
аймактык бөлүнүштөр тиз- меги	перечень территориальных подразделений
айып пул салуу	наложение штрафа
айып пул; айып	штраф
айыпкер	штрафник



аккаунт	аккаунт
аккредитив	аккредитив
аккредиттөө	аккредитование
акт	акт
активдештирүү	активация
активдүү	активный
адвокат	адвокат
актылардын жараксыздыгы	недействительность актов
акцент	акцент
акция	акция
акциялардын сатып түгөтүлүшү	распродажа акций
акча бирдиги	денежная единица
акча наркы	стоимость денег
акчалай жөлөк пул	денежное пособие
акчалай сыйлык	денежное вознаграждение
акыйкатчы	омбудсмен
акысы төлөнбөгөн өргүү	отпуск без содержания
алдын ала карап чыгуу	предварительный просмотр
алимент	алименты
алиппе	букварь
алкыш	благодарность
алмашма, конвертирлөө	конвертирование
алмаштыруу	заменить
алуучу	получатель
алфавит	алфавит
алфавиттик китеп	книга алфавитная
алфавиттик ырааттуулук	последовательность алфавитная
алым	пошлина
алынган киреше	полученный доход
алып жүрүүчү	носитель
алып таштоо, чыгаруу	изъятие
алыш-бериш эсеби	расчетный счет



аманат китепчеси	сберкнижка
аналогдук документ (документтин аналогдук формасы)	документ аналоговый (аналоговая форма документа)
анкета	анкета
аннотация	аннотация
анонс	анонс
ант	присяга
антивирус	антивирус
анык	верно
апгрэйд	апгрэйд
апплет	апплет
апробация	апробация
ар жылдык акы төлөнүүчү өргүү тууралуу буйрук	приказ на ежегодный оплачиваемый отпуск
ар кыл документ	документ разнородный
араб алфавити	алфавит арабский
араб графикасы	графика арабская
араб цифрасы	арабская цифра
аралык, интервал	интервал
аргумент	аргумент
ардак грамота	грамота почетная
ардак наамдарды ыйгаруу	присвоение почетных званий
ардактуу эс алуу	заслуженный отдых
арзандатуулар	скидки
артыкчылык	приоритет
археография	археография
археографиялык легенда	археографическая легенда
архетип	архетип
архив	архив
архив аралык маалымдама	межархивный справочник
архив басылмаларын эсепке алуу карточкасы	карточка учета изданий архива
архив документтерин айкындоо	выявление архивных документов



архив документтерин издөө	поиск архивных документов
архив документтерин купуя	ограничительный срок секретного хранения архивных документов
сактоонун чектелүү мөөнөтү	
архив документтерин укуктук коргоо	правовая защита архивных документов
архив документтерин эсепке алуу	учет архивных документов
архив изилдөөчү	архивовед
архив иши	архивное дело
архив ишин борборлоштуруу	централизация архивного дела
архив кеңеши	совет архива
архив компетенциясы	компетенция архива
архив окурманы	читатель архива
архив пайдалануучу	пользователь архива
архив паспорту	паспорт архива
архив рангы	ранг архива
архив сактоочу жай	архивохранилище
архив сактоочу жайдан архивдик документтерди берүү китеби	книга выдачи архивных документов из архивохранилища
архив сактоочу жайдын паспорту	паспорт архивохранилища
архив сактоочу жайдын сыйымдуулугу	емкость архивохранилища
архив таануу	архивоведение
архив таануу методологиясы	методология архивоведения
архив таануудагы тарыхый принцип	принцип историзма в архивоведении
архив тармагы	профиль архива
архив тектоникасы	тектоника архива



архив фонддору боюнча ба-  
гыттамадагы фонддордун  
топтук мүнөздөмөсү  
архив фонддору боюнча кыс-  
кача маалымдама  
архив фонду боюнча жол  
көрсөткүч  
архив фондуна тарыхый маа-  
лым кат  
архив фондунун мамлекет-  
тик эмес бөлүгү  
архив шифрлеринин котормо  
таблицаcы  
архивариус  
архиватор  
архивге келип түшкөн доку-  
менттерди эсепке алуу китеби  
архивдерди комплекттөө  
булактарын аныктоо крите-  
рийлери  
архивдердин экинчи доку-  
менттик маалыматы  
архивди комплекттөө  
архивдик документтердин  
көчүрмөлөрүн тематикалык  
тандоо  
архивдик хронологиялык  
каталог  
архивдик булак  
архивдик документ  
архивдик документ ээси  
архивдик документтеги тех-  
никалык ката тууралуу акт

групповая характеристика  
фондов в путеводителе по  
фондам архива  
краткий справочник по фон-  
дам архива  
путеводитель по фондам  
архива  
историческая справка к ар-  
хивному фонду  
негосударственная часть ар-  
хивного фонда  
переводная таблица архив-  
ных шифров  
архивариус  
архиватор  
книга учета поступлений  
документов в архив  
критерии определения источ-  
ников комплектования ар-  
хивов  
вторичная документная ин-  
формация архивов  
комплектование архива  
тематическая подборка ко-  
пий архивных документов  
каталог архивный хрооло-  
гический  
архивный источник  
архивный документ  
владелец архивного документа  
акт о технической ошибке в  
архивном документе



архивдик документтерге жетүү	доступ к архивным документам
архивдик документтерди (архив көктөмөлөрүн) кабыл алуу-өткөрүп берүү актысы	акт приема-передачи архивных документов (архивных дел)
архивдик документтерди берүү	выдача архивных документов
архивдик документтерди жарыялоо	публикация архивных документов
архивдик документтерди каталогдоо	каталогизация архивных документов
архивдик документтерди пайдалануу	использование архивных документов
архивдик документтерди пайдалануучу	пользователь архивными документами
архивдик документтерди сактоо	хранение архивных документов
архивдик документтерди сактоо бирдиги	единица хранения архивных документов
архивдик документтерди сактоо режими	режим хранения архивных документов
архивдик документтерди ташып чыгуу жана алып кирүү	вывоз и ввоз архивных документов
архивдик документтерди убактылуу пайдаланууга берүү	выдача архивных документов на временное пользование
архивдик документтерди убактылуу сактоо	временное хранение архивных документов
архивдик документтерди эсепке алуу бирдиги	единица учета архивных документов
архивдик документтердин тематикалык тизмеги	тематический перечень архивных документов
архивдик документтердин түгөлдүгүн текшерүү актысы	акт проверки наличия архивных документов



архивдик документтердин эсебин интеграциялоо	интеграция учета архивных документов
архивдик документти калыбына келтирүү	реставрация архивного документа
архивдик документтин аталышы	заголовок архивного документа
архивдик документтин баалуулугу	ценность архивного документа
архивдик документтин камсыздандыруу көчүрмөсү	страховая копия архивного документа
архивдик издеп табуу	архивное разыскание
архивдик издөө	архивный поиск
архивдик каталог	архивный каталог
архивдик коллекция	архивная коллекция
архивдик көктөмө	дело архивное
архивдик көчүрмө	архивная копия
архивдик көчүрмө бөлүк	архивная выписка
архивдик кызмат	служба архивная
архивдик маалым кат	архивная справка
архивдик маалымат	архивная информация
архивдик маалымдама	справочник архивный
архивдик маалымдама бюросу	бюро справочное архивное
архивдик маалымдама түрү	вид архивного справочника
архивдик мекеме	архивное учреждение
архивдик мекемелер системасы	система архивных учреждений
архивдик мурас	наследие архивное
архивдик окутуу	обучение архивное
архивдик предметтик каталог	каталог архивный предметный
архивдик статистика	архивная статистика
архивдик тематикалык каталог	каталог архивный тематический
архивдик терминология	архивная терминология



архивдик тизим	архивная опись
архивдик укук	архивное право
архивдик фонд	архивный фонд
архивдик фонд барагы	лист архивного фонда
архивдик фонддор комплекси	комплекс архивных фондов
архивдик фонддордун каталогу	каталог архивных фондов
архивдик фонддордун классификациясы	классификация архивных фондов
архивдик фонддун категориясы	категория архивного фонда
архивдик фонддун толуктугу	полнота архивного фонда
архивдик форматтагы электрондук документ	электронный документ в архивном формате
архивдик шифр	архивный шифр
архивдик штемпель	архивный штемпель
архивдик эвристика	архивная эвристика
архивдик этикетка	архивная этикетка
архивдик ярлык	архивный ярлык
архивдин илимий-маалыматтык ишмердиги	научно-информационная деятельность архива
архивдин илимий-методикалык иши	научно-методическая работа архива
архивдин маалыматтык-издөө системасы (МИС)	информационно-поисковая система (ИПС) архива
архивист	архивист
архивисттер коому	общество архивистов
архив-музей	архив-музей
арыз, билдирүү, өтүнмө	заявление
арыз ээси	заявитель
арыз-милдеттенме	заявление-обязательство
аскерге милдеттүү	военнообязанный
аскердик комиссариат	военный комиссариат





аскердик комиссариатка	учет в военкомате
каттоо	
аспект	аспект
ат	имя
ата мекендик	отечественный
атаандаштык	конкуренция
атайын архив сактоочу жай	специальное архивохрани- лище
атайын каражаттар	специальные средства
аталыгын аныктоо	установление отцовства
аталыш	заголовок; наименование
аткаминер	чиновник
аткаруу	исполнение
аткаруу барактары	исполнительные листы
аткаруу бийлик органдарын	порядок подготовки и оформ- ления органов исполнитель- ной власти
даярдоо жана тариздөө тар- тиби	организация документообо- рота в органах исполнитель- ной власти
аткаруу бийлик органда- рында документ жүгүртүүнү уюштуруу	исполнитель
аткаруучу	директор исполнительный
аткаруучу директор	отметка об исполнителе
аткаруучу жөнүндө белги	анализ исполнительской дис- циплины
аткаруучулук тартибин тал- доо	неисполненные документы
аткарылбаган документтер	исполненные документы
аткарылган документтер	обработка исполненных и отправляемых документов
аткарылган жана жөнөтү- лүүчү документтерди иштеп чыгуу	
атрибут	атрибут
аттестат	аттестат
аттестация	аттестация
аты-жөнү	фамилия, имя, отчество



аты-жөнү (инициал)	инициал
аты-жөнүн өзгөртүү жөнүндө	свидетельство о перемене
күбөлүк	фамилии
аудиовизуалдык	аудиовизуальная
аудиовизуалдык документ	документ аудиовизуальный
аудиовизуалдык документ-терди эсепке алуу барагы	лист учета аудиовизуальных
аудит (текшерүү)	документов
аукцион кадамы	аудит (проверка)
аутенттүү документтер	шаг аукциона
аутенттүү текст	документы аутентичные
афиша	аутентичный текст
ачкыч сөз	афиша
ачкыч сүйлөм	ключевое слово
ачык архив	ключевая фраза
ачык кат	открытый архив
ачык эшик күнү	письмо открытое
ашыкча	день открытых дверей
аянт	избыток
	площадь

## Б

баа	цена
баалоо, баа коюу	расценка
баалуу документ	ценный документ
баалуу кагаз	ценная бумага
баалуу кагаз ээлеринин	реестр владельцев ценных
реестри	бумаг
баалуу кагаздардын эмиссиясы	эмиссия ценных бумаг
баалуу кагазды кайтарып	дата отзыва ценной бумаги
алуу датасы	
баалуу кат	письмо ценное
баалуу металлдарга болгон чыгымдардын ченемдери	нормы расходов на драгоценные металлы



баалуулук	ценность
баалык	ценник
баасыз, арзыбаган баа	бесценок
баг	баг
багыт; багыттама	направление
бажы	таможня
бажы алымы	таможенная пошлина
бажы иши	таможенное дело
база	база
базалык (негизги) алфавит	алфавит базовый (основной)
базис	базис
байланыш	связь
байланыш бөлүмү	отделение связи
байланыш ишканасынын индекси, почта дареги, те- лефакстын номуру, элект- рондук почтанын дареги, банктагы эсептик номуру, телефон номуру	индекс предприятия связи, почтовый адрес, номер те- лефакса, адрес электронной почты, номер счета в банке, номер телефона
байланыш кызматы	услуга связи
байланыш кызматын пайда- лануучу	пользователь услугами связи
байланыш протоколу	связующий протокол
байланыш сыры	тайна связи
байланыш түйүнү	сеть связи
байланыштын универсалдуу тейлөөсү	универсальные услуги связи
байланыштын үзүлүшү	сбой связи
байт, килобайт, мегабайт, ги- габайт, терабайт, петабайт, эксабайт	байт, килобайт, мегабайт, ги- габайт, терабайт, петабайт, эксабайт
бала багуу өргүүсү	отпуск по уходу за ребенком
бандероль	бандероль
банк	банк



банкрот	банкрот
банкроттук	банкротство
банктагы алыш-бериш эсеби	расчетный счет в банке
банктык сыр	банковская тайна
барак	лист
баракча	листок
бардык системадагы доку- менттердин милдеттүү рек- визиттери	обязательные реквизиты до- кументов всех систем
баруу (катышуу)	явка
басма карточкасы	карточка печатная
басмакана	типография
басмакана нускасы	экземпляр типографический
басуу	клик
басылма, басып чыгаруу	издание
басылмалар	печатные издания
басып чыгаруу, чыгаруу	распечатка
баш тамга	заглавная буква; прописная буква
баш тартуу	отказ
баш тартуу каты	письмо-отказ
баш тартуу, качуу, четтөө	уклонение
башаламандык	хаос
башка реквизиттер	другие реквизиты
башкарма, башкаруу	правление
башкаруу борбору	центр управления
башкаруу документтери	управленческая документа- ция
башкаруу документтерин даярдоо жана тариздөө	подготовка и оформление управленческих документов
башкаруу документтеринин курамы	состав управленческих до- кументов



башкаруу документтеринин  
мамлекеттик классифика-  
тору

башкаруу документтеринин  
тексттерин бирдейлештирүү  
башкаруу ишмердигин доку-  
менттештирүү

башкаруу; башкармалык  
башкарууну документтешти-  
рүүнүн бирдиктүү эрежеси

башкарууну документтик  
камсыздоо (БДК)

башкарууну документтик  
камсыздоо кызматы

башкарууну документтик  
камсыздоо кызматынын до-  
кументтерди алдын ала ка-  
рап чыгуусу

башкарууну документтик  
камсыздоо кызматынын  
кадрлары

башкарууну документтик  
камсыздоо кызматынын жу-  
мушкеринин кызматтык  
нускамасы

башкарууну документтик  
камсыздоонун мамлекеттик  
системасы (БДКМС)

башкы адис

башкы башкармалык

башкы бухгалтер

башкы директор

башкы катчы

государственный классифи-  
катор управленческой доку-  
ментации

унификация текстов управ-  
ленческих документов

документирование управлен-  
ческой деятельности

управление

единство правил докумен-  
тирования управленческих  
действий

документационное обеспече-  
ние управления (ДОУ)

служба документационного  
обеспечения управления

предварительное рассмотре-  
ние документов службой  
документационного обеспе-  
чения управления

кадры службы документаци-  
онного обеспечения управ-  
ления

должностная инструкция  
работника службы доку-  
ментационного обеспечения  
управления

государственная система  
документационного обеспе-  
чения управления (ГСДОУ)

главный специалист

главное управление

главный бухгалтер

директор генеральный

секретарь генеральный



башкы китеп	главная книга
башкы макулдашуу	генеральное соглашение
башкы плата	материнская плата
баштапкы баа	стартовая цена
баштапкы документ	документ первичный
башчы	заведующий
башчы, начальник	начальник
баяндама	доклад
баяндама кат	докладная записка
баяндаманын тезиси	тезис доклада
баяндамачы, серепчи	обозреватель
баяндоо	изложение
БДК кызматы тууралуу жобо	положение о службе ДОУ
БДК кызматындагы жумуш- кердин иш зонасы	рабочая зона работника службы ДОУ
БДК кызматындагы жумуш- кердин иш орду	рабочее место работника службы ДОУ
БДК кызматындагы жумуш- кердин туруктуу иш орду	рабочее место работника службы ДОУ постоянное
бейтап барагы	больничный лист
бекитүү	ратификация; утверждения
бекитүү грифи	гриф утверждения
бекитүү датасы	дата утверждения
бекитүүгө киргизүү	внесение на утверждение
белги	знак; отметка
белги, белгилөө	разметка
белгилүү документ	определенный документ
берүү	выдача
берүү датасы	дата выдачи
бет	страница
бет ачар	презентация
бет; жак	лицо
беттерди номурулоо	нумерация страниц
беттердин номуurlары	номера страниц



беттин түстүү санариптик сүрөттөлүшү	цветное цифровое изображение лица
библиография	библиография
бизнес-план	бизнес-план
бийлик	власть
билдирме	рапорт
билдирүү	сообщение
билдирүү каты	письмо-сообщение
билдирүү, кабарлоо	сообщить
биографиялык суроо-талап	биографический запрос
биологиялык туруктуулук	биостойкость
биометрика	биометрика
биометрикалык жеке маалыматтар	персональные данные биометрические
бирге аткаруучу	соисполнитель
бирге жазуу	написание слитное
биргелешкен буйрук	совместный приказ
биргелешкен документ	совместный документ
бирдейлештирилген документ формасынын зонасы	зона формы документа унифицированная
бирдейлештирүү	унификация
бирдик	единица
бирдиктүү индексация	единая индексация
бирдиктүү талаптар	единые требования
бирдиктүү техникалык саясат	единая техническая политика
бирикме	соединение
бириктирилген архив фонду	объединенный архивный фонд
бириктирүү, биригүү	соединение
бланк	бланк
бланк-вексель	бланко-вексель
бланктарды толтуруу	заполнение бланков
бобина (зым же тасма орологон чыгырык)	бобина
божомол	предположение



болжолдуу дата	дата (күн) приблизительная
болжолдуу номенклатуралар	примерные номенклатуры
болжолдуу тизмек	примерный перечень
бонистика	бонистика
боо	шнур
борбор	центр
борбордук эксперттик комиссия (БЭК)	центральная экспертная комиссия (ЦЭК)
борбордук эксперттик-текшерүү комиссиясы	центральная экспертно-проверочная комиссия
борборлоштурулган эсеп	централизованный учет
бош кызмат орун	вакантная должность
бош орун	вакансия
бош орундар жарманкеси	ярмарка вакансий
бош эмес	занято
бошонуу барагы	обходной лист
бошоо жөлөкпулу	выходное пособие
бошотуу барагы	увольнительный листок
боштук	пробел
блок	блок
блоктолгон документ	документ заблокированный
бөлүм	отдел
бөлүм, бөлүк	часть
бөлүм; бөлүү	раздел
бөлүмчө	подраздел
бөлүштүрүү	распределение
бөтөнчөлөштүрүү, спецификация	спецификация
браузер	браузер
брошюра	брошюра
бузуу	нарушение
буйрук	приказ
буйрук (тескеме)	приказ (распоряжение)





буйрук кылам	приказываю
буйрук үлгүсү	образец приказа
буйруктуу кат	письмо циркулярное
букара	подданный
букаралык	подданство
буклет	буклет
бухгалтер	бухгалтер
бухгалтердик документтер	бухгалтерские документы
бухгалтердик эсепке алуунун эсеби	счёт бухгалтерского учета
буюм зат, предмет	предмет
бүктөмө шаты	стремянка
бүткөн иш	законченное дело
бүткөрүлгөн тизимдин титулдук барагы	титульный лист законченной описи
бүтүм	сделка
бүтүндүк	целостность
бюджет	бюджет
бюджеттик, банктык, пенсиялык, төлөм тапшырмалары	поручения бюджетные, банковские, пенсионные, платежные
бюджеттин функциясы	функция бюджета
бюллетень	бюллетень
бюро	бюро

## В

валюта	валюта
вариант	вариант
варианттуулук	вариантность
веб-сайт дареги	адрес веб-сайта
ведомость	ведомость
ведомство	ведомство
ведомствого караштуулук	подведомственность



ведомстволук архив	архив ведомственный
ведомстволук терминдер	ведомственные термины
ведомствонун аталышы	наименование ведомства
версия	версия
вёрсткалоо	верстать
видео үн жазуу	видеозвукозапись
видеограмма	видеограмма
видеодокумент	видеодокумент
видеодокумент (видеофонограмма)	видеодокумент (видеофонограмма)
видеожазуу	видеозапись
видеокассета	видеокассета
видеокөчүрмө	видеокопия
видеомаалымат	видеоинформация
видеотека	видеотека
видеофонограмма	видеофонограмма
виза	виза
визалоо	визировать
визит	визит
винчестер - компьютердин катуу диски (HDD, harddiskdrive)	винчестер - жесткий диск компьютера (HDD, harddiskdrive)
виртуалдык канал	виртуальный канал
вирус	вирус

## Г

генеалогиялык суроо-талап	генеалогический запрос
географиялык архивдик каталог	географический архивный каталог
географиялык көрсөткүч	географический указатель
геологиялык документтер	геологическая документация
геральдика	геральдика
герб	герб
гербдүү бланк	гербовый бланк



гербдүү кагаз	гербовая бумага
гербдүү мөөр	гербовая печать
гидрологиялык документтер	гидрологическая докумен- тация
гидрометр	гидрометр
глава; башчы	глава
голограмма	голограмма
голография	голография
гофреленген картон	картон гофрированный
гравюра	гравюра
грампластинка	грампластинка
графа	графа
график	график
графика	графика
графикалык документ	документ графический
гриф	гриф

## Д

дайындоо	назначение
дал келүү	соответствие
даража китеби	разрядная книга
дарек	адрес
дарек сап	адресная строка
дарек чөлкөмү	зона адреса
даректик-маалымдама бюросу	адресно-справочное бюро
даректик-маалымдама маа- лыматтар базасы	база данных адресно-спра- вочная
дата, күн	дата
даттануу китеби	книга жалоба
даттануулар боюнча карто- тека	картотека на жалобы
даттануулар жана сунуштар китеби	книга жалоб и предложений
даяр паспортторду берүү	передача готовых паспортов



даярдоо (персондоштуруу)

изготовление (персонификация)

даярдоо боюнча шашылыш, өзгөчө шашылыш, өтө шашылыш мөөнөттүүлүк даражалары

степени срочности по изготовлению срочно, особо срочно, сверхсрочно

даярдык

подготовка

дебат

дебаты

дезинфекциялоо камерасы

дезинфекционная камера

декада

декада

декларация

декларация

декоративдүү кагаз

бумага декоративная

декрет

декрет

декреттик өргүү

отпуск декретный

декстрастрофиялык кол жазма

почерк декстрастрофический

дем алыш күн

день выходной

демилге документ

инициативный документ

демилге каттарды даярдоо мөөнөтү

сроки подготовки инициативных писем

демилгелүү маалымдоо

инициативное информирование

демөөрчү

спонсор

депонирленген кол жазма

депонированная рукопись

депутаттык топтор

депутатские группы

дератизация

дератизация

дескриптор

дескриптор

дефект, кемтик

дефект

деформация

деформация

диаграммалар

диаграммы

диаметр

диаметр

диапозитив

диапозитив

дил баян

сочинение

диплом

диплом

дипломатика

дипломатика



дипломатиялык виза	виза дипломатическая
дипломатиялык ранг	ранг дипломатический
директив	директива
директивдик документ	директивный документ
директивдүү орган	директивный орган
директор	директор
дискет	дискета
дискреттик документ	документ дискретный
дискреттик маалыматтар	данные дискретные
диссертацияларга жана авто- рефераттарга корутундулар жана пикирлер	заключения и отзывы на диссертации и авторефераты
добуш берүү жыйынтыгы	итоги голосования
добуштук документ	голосовой документ
добуштук интерфейс	голосовой интерфейс
добуштук маалымат	звуковая информация
доза, өлчөм	доза
документ	документ
документ агымы	документопоток
документ бланкынын кыз- маттык талаачасы	служебное поле бланка до- кумента
документ бланкынын та- лаачасы	поля бланка документа
документ долбоору	проект документа
документ жазылган орун	место написания документа
документ жүргүзүү	документооборот
документ жүргүзүүнү уюш- туруу	организация документообо- рота
документ жүргүзүү көлөмү	объем документооборота
документ менен иштөөнүн эрежелери	правила работы с докумен- тами
документ реквизиттеринин өзгөрүлмө бөлүгү	переменная часть реквизита документа
документ сабы	строка документа



документ сыпаттамасы	описание документа
документ таануу	документоведение
документ текстинин варианты	варианты текста документа
документ текстинин редакциясы	редакция текста документа
документ түрүнүн аталышы (документтин аталышы)	наименование вида документа (наименование документа)
документ үзүндүсү	фрагмент документа
документ үлгүсү	образец документа
документ формасынын коду	код формы документа
документ ээси	владелец документа
документалдык жарыялоо	документальная публикация
документалдык жарыялоонун түрү	вид документальной публикации
документалдык кинофильм	документальный кинофильм
документалдык маалыматтык-издөө системасы	документальная информационно-поисковая система
документалдык фонд	документальный фонд
документалдык эстелик	документальный памятник
документке дата коюу	датирование документа
документке жетүү укугу	право доступа к документу
документке кол коюу	подпись на документе
документке коюлган мөөрдүн тагы	оттиск печати на документе
документке өзгөртүүлөрдү жана толуктоолорду киргизүү	внесение изменений и дополнений в документ
документке резолюция	резолюция на документе
документке сын	критика документа
документтен көчүрмө бөлүк	выписка из документа
документтер	документация
документтер бланктарынын классификациясы	классификация бланков документов



документтер жыйнагы	сборник документов
документтер жыйнагынын кол жазмасы	рукопись сборника документов
документтер жыйнагынын макети	макет сборника документов
документтер менен иштөөнү уюштуруу	организация работы с документами
документтер пакети	пакет документов
документтер системасынын бирдиктүү талаптары	единые требования к системам документации
документтер таңгагы	связка документов
документтер тизмеги	перечень документов
документтерди акчалай баалоо	денежная оценка документов
документтерди алдын ала карап чыгуу	предварительное рассмотрение документов
документтерди археографиялык тариздөө	археографическое оформление документов
документтерди ачыктоо	рассекречивание документов
документтерди басып чыгаруу жана тариздөө	печатание и оформление документов
документтерди берүү кызматы	служба выдачи документов
документтерди бирдейлештирүү	унификация документов
документтерди бирдейлештирүү системасын ишке киргизүү	внедрение унифицированной системы документации
документтерди бокс жайларында сактоо	буксовое хранение документов
документтерди ведомстволук сактоо	ведомственное хранение документов
документтерди даярдоочу	производитель документов



документтерди дезинсекция- лоо	дезинсекция документов
документтерди дезинфек- циялоо	дезинфекция документов
документтерди жантагынан сактоо	горизонтальное хранение документов
документтерди жок кылуу	уничтожение документов
документтерди зыян келти- рүүчү биологиялык фактор- лордон коргоо	защита документов от био- логических разрушающих факторов
документтерди издөө маалы- маттары	поисковые данные докумен- та
документтерди иргөө	отбор документов
документтерди кабыл алуу тил каты	расписка в приеме докумен- тов
документтерди кайра кай- таруу	возврат документов
документтерди кайтаруу	реституция документов
документтерди калыбына келтирүү	реставрация документов
документтерди калыбына келтирүү лабораториясы	лаборатория реставрации документов
документтерди каталогдоо	каталогизация документов
документтерди каттоо	регистрация документов
документтерди каттоону уюштуруу тартиби	порядок организации реги- страции документов
документтерди каттоонун автоматташтырылган (элект- рондук) формасы	автоматизированная (элек- тронная) форма регистрации документов
документтерди каттоонун журналдык формасы	журнальная форма регистра- ции документов
документтерди каттоонун формалары	формы регистрации доку- ментов





документтерди классификациялоо схемасы	схема классификации документов
документтерди климатташтыруу	акклиматизация документов
документтерди конвертациялоо	конвертация документов
документтерди коргоо	защита документов
документтерди көктөө	подшивка документа
документтерди көргөзмөгө коюу	экспонирование документов
документтерди мураска алуу	наследование документов
документтерди пайдалануу	использование документов
документтерди пайдалануу барагы	лист использования документов
документтерди репрографиялоо	репрография документов
документтерди сактоо	хранение документов
документтерди сактоо мөөнөтү	сроки хранения документов
документтерди сактоо режими	режим хранения документов
документтерди сактоого кабыл алуу	прием-передача документов на хранение
документтерди сактоону уюштуруу	организация хранения документов
документтерди системалаштыруу	систематизация документов
документтерди системалаштыруу схемасы	схема систематизации документов
документтерди стандартташтыруу	стандартизация документов
документтерди суратып алдыруу	истребование документов
документтерди тариздөө	оформление документов
документтерди тартуу кылуу	дарение документов
документтерди тигинен сактоо	вертикальное хранение документов



документтерди топтоштуруу	группировка документов
документтерди турактуу сактоо	постоянное хранение документов
документтерди уюмдун архивине өткөрүп берүү тартиби	порядок передачи документов в архив организации
документтерди фонддоо	фондирование документов
документтерди ыкчам сактоону уюштуруу	организация оперативного хранения документов
документтерди электрондук түрдө каттоо	регистрация документов в электронном виде
документтерди эсепке алуу журналы (китеби)	журнал учета документов (книга)
документтердин аткарылышын контролдоо	контроль исполнения документов
документтердин аткарылышын контролдоону уюштуруу	организация контроля исполнения документов
документтердин баалуулугун комплекстүү экспертизалoo	комплексная экспертиза ценности документов
документтердин баалуулугуна мамлекеттик экспертиза	государственная экспертиза ценности документов
документтердин баалуулугуна экспертиза жүргүзүүнүн ченемдик базасы	нормативная база проведения экспертизы ценности документов
документтердин баалуулугунун экспертизасы	экспертиза ценности документов
документтердин баалуулугунун экспертизасынын жыйынтыгын тариздөө	оформление результатов экспертизы ценности документов
документтердин бирдейлештирген формасы үчүн талаа өлчөмү	размеры полей для унифицированных форм документов
документтердин бирдейлештирилген системасы (ДБС)	унифицированная система документации (УСД)



документтердин бирдейлештирилген формасынын табели	табель унифицированных форм документов
документтердин бланктарын даярдоого талаптар	требования к изготовлению бланков документов
документтердин бланктарына талаптар	требования к бланкам документов
документтердин бузулушу	повреждение документа
документтердин версияларынын статусу	статус версии документа
документтердин генетикалык классификациясы	генетическая классификация документов
документтердин илимий-маалымдама аппаратынын системасы	система научно-справочного аппарата к документам
документтердин классификациясы	классификация документов
документтердин көгөрүп кетүүсү	плесневение документов
документтердин милдеттүү нускасы	обязательный экземпляр документов
документтердин сакталышын камсыз кылуу	обеспечение сохранности документов
документтердин санын эсепке алуу	учет количества документов
документтердин топчосу	подгруппа документов
документтердин түрү (протоколдор, буйруктар)	разновидности документов (протоколы, приказы)
документтердин ыкчам сакталышы	оперативное хранение документов
документтери бурмалоо, жасалмалоо	фальсификация документов
документтештирилген маалымат	информация документированная



документтештирилген маалыматты алып жүрүүчү	носитель документированной информации
документтештирүү	документирование
документтештирүү жол-жобосу	процедура документирования
документтештирүү системасы	система документирования
документтештирүүнү башкаруу	управление документацией
документтештирүүнүн эрежелери	правила документирования
документтешүү системасы	система документации
документти алуучу	получатель документов
документти аткаруу мөөнөтү	срок исполнения документа
документти аткаруу мөөнөтүн бузуунун жоопкерчилиги	ответственность за нарушение срока исполнения документа
документти аткаруунун жеке мөөнөтү	индивидуальный срок исполнения документа
документти аткаруунун типтүү мөөнөтү	типовой срок исполнения документа
документти аткаруучу	исполнитель документа
документти башкаруу программасы	программа управления документами
документти башкаруу тармагынын жоопкерчилиги	ответственность в области управления документами
документти башкаруунун документтик системасы	документная система управления документами
документти бекитүү грифи	гриф утверждения документа
документти даректөө	адресование документа
документти депонирлөө	депонирование документов
документти жеткирүүнү уюштуруу	организация доставки документов
документти жоготуу	утрата документа



документти индексациялоо	индексация документов
документти иштеп чыгуу	обработка документа
документти капсулдоо	капсулирование документа
документти карап чыгуу	просмотр документа
документти колдонуудан алып таштоо	изъятие документа
документти консервациялоо	консервация документа
документти контролдоого коюу	постановка документа на контроль
документти көчүрүү	копирование документа
документти кыскача мазмундоо	экстракт документа
документти макулдашуу	согласование документа
документти макулдашуу грифи	гриф согласования документа
документти нострификациялоо	нострификация документов
документти өзгөртүү	преобразование документа
документти редакциялоо	редактирование документа
документти репродукциялоо	репродукция документа
документти толуктоо	восполнение документа
документти түзүү (модификациялоо) датасы	дата создания (модификации) документа
документти интерпретациялоо	интерпретация документа
документти ыкчам издөө	оперативный поиск документа
документтик башкаруу чөйрөсүндөгү саясат	политика в области управления документами
документтик издөө	поиск документальный
документтик кагаз	бумага документная
документтик камсыз кылуу	обеспечение документационное
документтик лингвистика	документная лингвистика
документтик маалымат	документная информация



документтик маалыматты классификациялоо	классификация документной информации
документтик маалыматты системалык классификациялоо	систематическая классификация документной информации
документтик маалыматтын варианттуулугу	вариантность документной информации
документтик материалдардын курамы	состав документальных материалов
документтик мурас	наследие документальное
документтик системалардын комплекстүүлүгү	комплексность документных систем
документтик системаны киргизүү стратегиясы	стратегия внедрения документных систем
документтик системанын дал келүүсү	соответствие документной системы
документтик системанын системалуулугу	системность документной системы
документтин (расмий) датасы	дата (официального) документа
документтин автору	автор документа
документтин ажыратылбастыгы	неотчуждаемость документа
документтин аннотациясы	аннотация документа
документтин аныктыгын ырастоо	удостоверение подлинности документа
документтин аталышы	заголовок документа; название документа; наименование документа
«документтин аткарылышы жана аны көктөмөгө жөнөтүү жөнүндө белги» реквизи	реквизит «отметка об исполнении документа и направлении его в дело»
документтин аткарылышы жөнүндө белги	отметка об исполнении документа



документтин аткарылышын контролдоо формалары	формы контроля за исполнением документов
документтин аткарылышын контролдоонун мөөнөтүн узартуу тартиби	порядок продления срока контроля исполнения документа
документтин атрибуту	атрибут документа
документтин аутенттүүлүгү	аутентичность документа
документтин баалуулугу	ценность документа
документтин баалуулугунун илимий жана практикалык экспертизасы	экспертиза научной и практической ценности документа
документтин башкы бөлүгү	заголовочная часть документа
документтин баяны	легенда документа
документтин био бузулушу	биоповреждение документа
документтин бирдейлештирилген формасы (ДБФ)	унифицированная форма документа (УФД)
документтин бирдейлештирилген формасынын эталону	эталон унифицированной формы документа
документтин бланкы	бланк документа
документтин бланкынын талаачасынын өлчөмү	размеры полей бланка документа
документтин бланкынын форматы	формат бланка документа
документтин бузулушу	разрушение документа
документтин бурчтук бланкы	угловой бланк документа
документтин бүтүндүгү	целостность документа
документтин варианттары	варианты документа
документтин визасы	виза документа
документтин датасы	дата документа
документтин датасы жана каттоо номуру	дата и регистрационный номер документа
документтин датасы жана номуру	дата и номер документа
документтин дефекти	дефект документа



документтин жалпы бланкы	общий бланк документа
документтин жана автор-мекенин аталышы	наименование документа и учреждения-автора
документтин жеткилик-түүлүгү	доступность документа
документтин жуп нускасы	дубликат документа
документтин идентификациясы	идентификация документа
документтин иш талаачасы	рабочее поле документа
документтин ишенимдүүлүгүн аныктоо	установление достоверности документа
документтин касиеттери	свойства документа
документтин катар нумуру	порядковый номер документа
документтин каттоо индекси	регистрационный индекс документа
документтин каттоо нумуру	регистрационный номер документа
документтин каттоо нумуруна жана датасына шилтеме	ссылка на регистрационный номер и дату документа
документтин келип түшкөн датасы жана индекси	дата и индекс поступления документа
документтин колдонулушу	действие документа
документтин конкреттүү түрүнүн бланкы	бланк конкретного вида документа
документтин кошумча реквизиттери	дополнительные реквизиты документа
документтин көчүрмөсү	копия документа
документтин көчүрмөсүн күбөлөндүрүү жөнүндө белги	отметка о заверении копии документа
документтин күбөлөндүрүлгөн көчүрмөсү	копия документа заверенная
документтин маалыматтык сыйымдуулугу	информационная емкость документа
документтин мазмуну	содержимое документа





документтин маңыздуулугу	значимость документа
документтин машинада окула турган зонасы	машина считываемая зона документа
документтин менчик ээси	собственник документа
документтин милдеттүү акысыз нускасы	обязательный бесплатный экземпляр документа
документтин милдеттүү реквизиттери	обязательные реквизиты документа
документтин номуру	номер документа
документтин нускасы	экземпляр документа
документтин резолюциясы	резолюция документа
документтин реквизити	реквизит документа
документтин республикалык бирдейлештирилген формасы	республиканская унифицированная форма документа
документтин сакталышы	сохранность документа
документтин стенограммасы	стенограмма документа
документтин сырткы белгилери	внешние признаки документа
документтин тексти	текст документа
документтин тиби	тип документа
документтин тилдик баалуулугу	языковая ценность документа
документтин тилдик формуласы	языковая формула документа
документтин тили	язык документа
документтин типтүү бирдейлештирилген формасы	типовая унифицированная форма документа
документтин турактуу реквизити	постоянный реквизит документа
документтин түбөлүктүүлүгү	долговечность документа
документтин түзүлгөн же басып чыгарылган орду	место создания или издания документа
документтин түп нускасы	оригинал документа; подлинник документа



документтин түрү	вид документа
документтин тышкы белгилери	признаки документа внешние
документтин формасы	форма документа
документтин формуляр-үлгүсү	формуляр-образец документа
документтин формуляры	формуляр документа
документтин электрондук көчүрмөсүнүн идентификатору	идентификатор электронной копии документа
документтин электрондук формасы	электронная форма документа
документтин эскирүүсү	старение документа
документтин юридикалык күчү	юридическая сила документа
долбоор	проект
долбоордук документтерди сактоо бирдиги	единица хранения проектной документации
долборлоо документтери	проектная документация
долборлоо-конструкциялоо документтери	проектно-конструкторская документация
долборлоо-технологиялык документтер	проектно-технологическая документация
домен	домен
доо	иск
доо арыз	исковое заявление
доогер	истец
доомат	претензия
доомат кат	претензионное письмо
доонун эскириши	исковая давность
досье	досье
драйвер	драйвер
дүйнө тааным	мировоззрение
дүйнөлүк экономика	мировая экономика
дүнүнөн номурлоо	валовая нумерация



## Ж

ЖААК (жарандык абалдын актыларын каттоо)	ЗАГС (записи актов гражданского состояния)
жабдуу	оборудование
жабык архив	закрытый архив
жабык архивдик фонд	закрытый архивный фонд
жабык добуш берүү	голосование закрытое
жагдай, шарт	обстановка
жаза	наказание
жазма эскертүү	предписание
жазма; кат	записка
жазуу	надпись
жазуу (маалыматты)	запись (информации)
жазуу белги	письменный знак
жазуу документинин түрү	вид письменного документа
жазуу жүзүндө кайрылууга талаптар	требования к письменному обращению
жазуу жүзүндө көрсөтмө	письменное указание
жазуу жүзүндө эскертүү	письменное напоминание
жазуу жүзүндөгү документ	документ письменный
жазуу жүзүндөгү кат-кабар	письменная корреспонденция
жазуу жүзүндөгү уруксат	разрешение письменное
жазуу кагазы	бумага писчая
жазуу китеби	книга записи
жазуу китепчеси	записная книжка
жазуу түрүндөгү жооп	ответ письменный
жазуу түрүндөгү расмий документтин көчүрмөсүнүн юридикалык күчү	юридическая сила копии официального письменного документа
жазуу түрүндөгү расмий документтин юридикалык күчү	юридическая сила официального письменного документа
жазуунун алфавиттик системасы	алфавитная система письма



жактыруу грифи	гриф одобрения
жалган документ	подложный документ
жалдоо	наём
жалпы баа	общая оценка
жалпы бланк	общий бланк
жалпы жарандык паспорт	общегражданский паспорт
жалпы жоболор	общие положения
жалпы колдонуудагы маалыматтык система	система информационная общего пользования
жалпы негизде (тартип)	на общих основаниях (порядок)
жалпы улуттук	общенациональная
жалпыга жеткиликтүү жеке маалыматтар	персональные данные общедоступные
жалпыга жеткиликтүү маалымат	информация общедоступная
жалпыга маалымдоо каражаттары	средства массовой информации
жамаат	коллектив
жамааттык келишим	договор коллективный
жамааттык келишимдерди, макулдашууларды каттоо	регистрация коллективного договора, соглашения
жантык	курсив
жантык сызык	косая черта
жантык тамга	курсив-буква
жаңылоо	обновить
жараксыз	брак
жаран	гражданин
жаран-абоненттер тууралуу маалыматтар	сведения об абонентах-гражданах
жарандарды кабыл алууну уюштуруу тартиби	порядок организации приема граждан



жарандардын интернет-кай- рылуусу	интернет-обращение граж- дан
жарандардын кайрылуулары боюнча	по обращениям граждан
жарандардын кайрылуула- рын кабыл алуу, каттоо, аткарылышын контролдоо	прием, регистрация, кон- троль за исполнением обра- щений граждан
жарандардын сунуштары боюнча картотека	картотека на предложения граждан
жарандыгын аныктоо	определение гражданства
жарандык	гражданство
жарандык абалдын актыла- рын каттоо бөлүмү	отдел записи актов граждан- ского состояния
жарандык боюнча бөлүм	отдел по гражданству
жарандык укук	гражданское право
жарандын (жарандардын)	регистрация письменного об- ращения гражданина (граж- дан)
жазуу түрүндөгү кайры- луусун каттоо	обращение гражданина
жарандын кайрылуусу	процесс
жараян, процесс	указ
жарлык	ярмарка
жарманке	реклама
жарнама	рекламные извещение
жарнамалык кабар	рекламационное письмо
жарнамалык кат	световой режим
жарык режим	частично
жарым-жартылай	кинофильм с закадровым переводом
жарыш котормолуу кино- фильм	объявление
жарыя	документы неопубликован- ные
жарыялана элек документ- тер	почтовое отправление с объ- явленной ценностью
жарыяланган баасы менен почталык жөнөтүү	



жарыялоо ишмердүүлүгү	публикационная деятельность
жарыялоо, макала	публикация
жасалма	фальшивка
жасалма документ	документ поддельный
жашап туруу укугу	вид на жительство
жашоо наркы	стоимость жизни
жашыруун документ	документ анонимный
жашыруун жазуу	тайнопись
жашыруундук грифи (документти көрүүнү чектеген гриф)	гриф секретности (гриф ограничения доступа к документу)
жашыруундуулугун ачыктоо	рассекречивание
жеке анкета	анкета личная
жеке архив	частный архив
жеке баракчага кошумча	дополнение к личному листку
жеке башчылык	единоначалие
жеке жак	физическое лицо
жеке жана юридикалык жак	физические и юридические лица
жеке жарыя	частное объявление
жеке идентификациялык номер (ЖИН)	индивидуальный идентификационный номер (ИИН)
жеке инвестициялар	частные инвестиции
жеке ишеним кат	доверенность личная
жеке ишкана	частное предприятие
жеке ишкер	частный предприниматель
жеке ишкерлердин мамлекеттик бирдиктүү реестри	единый государственный реестр индивидуальных предпринимателей
жеке камсыздандыруу	частное страхование
жеке жак, жеке адам	частное лицо
жеке компьютер	персональный компьютер



жеке көктөмөлөрдүн но- менклатурасы	номенклатура дел индиви- дуальная
жеке курам боюнча доку- менттерди эсепке алуу	учет документов по личному составу
жеке курам боюнча көктөмө- нүн мукабасы	обложка дела по личному составу
жеке кызыкчылык	частный интерес
жеке маалыматтар	персональные данные
жеке маалыматтарды жок кылуу	уничтожение персональных данных
жеке маалыматтарды иштеп чыгуу	обработка персональных данных
жеке маалыматтарды пай- далануу	использование персональных данных
жеке маалыматтарды тара- туу	распространение персональ- ных данных
жеке маалыматтардын ата- йын категориялары	специальные категории пер- сональных данных
жеке маалыматтардын жал- пыга жеткиликтүү булактары	общедоступные источники персональных данных
жеке маалыматтардын маа- лыматтык системасы	система информационная персональных данных
жеке менчик	частная собственность
жеке теги боюнча документ	документ личного происхож- дения
жеке тектүү архивдик фонд	архивный фонд личного про- исхождения
жеке укук	частное право
жеке эмгек келишими	индивидуальный трудовой договор
жеке даттануу	частная жалоба
жекече, жеке	индивидуальный
жеңилдиктер	льготы
жеңүүчү	победитель



жер төлө	подвальное помещение
жергиликтүү бюджет	местный бюджет
жергиликтүү өз алдынча башкаруу	местное самоуправление
жетектөөчү адис	ведущий специалист
жетектөөчү орган	руководящий орган
жетекчи	руководитель
жетекчилердин, адистердин	единый квалификационный
жана кызматчылардын кызмат орундарынын бирдиктүү квалификациялык маалымдамасы	справочник должностей руководителей, специалистов и служащих
жетекчиликке кат	письмо руководству
жетекчинин катчысы	секретарь руководителя
жетекчинин кол коюу факсимилеси	факсимиле подписи руководителя
жетекчинин орун басары	заместитель руководителя
жетекчинин резолюциясы	резолюция руководителя
жеткирип берүү келишими	договор поставки
ЖИН (жеке идентификациялык номур)	ПИН (персональный идентификационный номер)
ЖКБС - жеткиликтүүлүктү контролдоо жана башкаруу системасы	СКУД - система контроля и управления доступом
жобо	положение
жобо (устав)	положение (устав)
жогорку акы төлөнүүчү эмгек	высокооплачиваемый труд
жогорку деңгээлде стандартталган документ	документ с высоким уровнем стандартизации
жогорку чек, максимум	максимум
жогору турган мекеменин аталышы	наименование вышестоящего учреждения
жоготуу	утеря





жок кылуу үчүн документ-терди бөлүү	выделение документов к уничтожению
жок кылынуучу документтер	документы, подлежащие уничтожению
жол барагы	путевой лист
жол берилген	допустимый
жолдомо	путёвка
жолдомо кат	письмо препроводительное
жол-жобо	процедура
жооп	ответ
жооп документ	документ-ответ
жооп кат	письмо-ответ
жооп каттарды даярдоо мөөнөтү	сроки подготовки ответных писем
жоопкерчилик	ответственность
жооптуу	ответственный
жооптуу жак	лицо ответственное
жоюлган мекеме	ликвидированное учреждение
жоюу	ликвидация
жөлөкпул	пособие
жөнгө салуу	урегулирование
жөнөкөй ишеним кат	доверенность простая
жөнөкөй почталык жөнөтүү	почтовое отправление простое
жөнөкөйлөштүрүлгөн тартип	упрощенный порядок
жөнөтмө	посылка
жөнөтүү, жиберүү	рассылка
жөнөтүү	отправить
жөнөтүүчүнүн жана почта жөнөтүүлөрүн (почта которууларын) алуучунун дареги	адрес отправителя и получателя почтовых отправлений (почтовых переводов)
жумуш берүүчүнүн демилгеси	оформление увольнения по
боюнча бошотууну тариздөө	инициативе работодателя
жумуш, иш	работа



жумушка байланыштуу документтердин көчүрмөсүн берүү  
жумушка кабыл алуу арызы  
жумушка кабыл алууну тариздөө

жумушка орношуу  
жумушту айкалыштырып иштөө боюнча тариздөө

жумуштун зыяндуу шарттары  
жумушчу күч

жумушчу станциялар тарамы  
жумушкер тууралуу пикир (корутунду)

жумушкер  
жумушчулардын жумушунун жана адистигинин бирдиктүү тарифтик-квалификациялык маалымдамасы

жумушкердин жеке маалыматын өткөрүп берүү

жумушкердин демилгеси  
боюнча бошотууну тариздөө  
жумушкердин өздүк карточкасы

жуп нуска

журнал

журналдык архивдик каталог

журналдык каттоо формасы

журнал-ордер

жүргүзүү документтери

жүргүзүү ведомосту

жүйө

выдача копий документов, связанных с работой  
заявление о приеме на работу  
оформление приема на работу

трудоустройство  
оформление работы по совместительству

вредные условия труда

рабочая сила

сетевая рабочая станция

отзыв (заключение) о работнике

работник

единый тарифно-квалификационный справочник работ и профессий рабочих

передача персональных данных работника

оформление увольнения по инициативе работника

личная карточка работника

дубликат

журнал

журнальный архивный каталог

журнальная регистрационная форма

журнал-ордер

оборотные документы

оборотные ведомости

довод



жүктөм	нагрузка
жүктөө	загрузка
жыйынды документ	документ сводный
жыйынды сунуш	совокупное предложение
жыйынтык	итог
жыйынтык, натыйжа	результат
жыл жыйынтыгы	итог годовой
жылдык план	годовой план
жылдырма стеллаж	передвижной стеллаж
жылтырлоо	ламинирование
жыргалчылык	благо

### З

заманбап техникалык кара- жаттар	современные технические средства
зарылдык	необходимость
зоболо	репутация
зона, чөлкөм	зона
зыян, залал	ущерб
зыяндуулук	вредность

### И

идентификациялык картаны жок кылуу	уничтожение идентификаци- онной карты
идентификация коду	код идентификации
иерархиялык классифика- ция	иерархическая классифика- ция
ижара келишими	договор аренды
издөө командасы	поисковая команда
издөө жарыялоо	объявление розыска
издөөчү документтердин	данные документы поиско- вые
маалыматтары	
изилдөөчү	исследователь



изилдөөчүлөр жана изилдөө тематикасынын эсеп карточкасы

ИКБМС – иш кагаздарынын бирдиктүү мамлекеттик системасы

илимий документтер

илимий документтерди сактоо бирдиги

илимий катчы

илимий кеңеш

илимий маалымат

илимий потенциал

илимий-маалыматтык тейлөө түрү

илимий-маалымдама аппараттын курамы

илимий-маалымдама аппараты

илимий-техникалык документтер

илимий-техникалык документтерди каттоо карточкасы

илимий-техникалык документтердин каталогу

илимий-техникалык маалымат

иллюстрациялык жана өзгөчө документтер

инвентардык карточка

инвентардык каталог

инвентардык нумур

инвентаризациялоо

инвентаризация китеби



карточка учета исследований и тематики исследования

ЕГСД – единая государственная система делопроизводства

научная документация

единица хранения научной документации

ученый секретарь

ученый совет

информация научная

научный потенциал

вид научно-информационного обслуживания

состав научно-справочного аппарата

научно-справочный аппарат

научно-техническая документация

карточка регистрации научно-технической документации

каталог научно-технической документации

информация научно-техническая

иллюстративные и специфические документы

инвентарная карточка

каталог инвентарный

инвентарный номер

инвентаризация

инвентаризационная книга



инвентаризация тизими (ведомость)	инвентаризационная опись (ведомость)
инвентарь	инвентарь
инвестиция	инвестиция
индекс	индекс
индексациялоо	индексация
индекстердин номурдук системасы	нумерационная система индексов
индекстөө	индексирование
индекстөө кызматы	служба индексирования
индукциялык баяндоо	индуктивное изложение
инсан	личность
инспектор	инспектор
инспекция	инспекция
инсталляция	инсталляция
инстанция	инстанция
интеллект	интеллект
интеллигент	интеллигент
интерактивдик электрондук документ	документ электронный интерактивный
интернет	интернет
интернет желеси	сеть интернета
интерфейс	интерфейс
«ИНФОКОМ» мамлекеттик ишканасы	государственное предприятие «ИНФОКОМ»
инфратүзүм	инфраструктура
иргөө	отбор
ички акт (уюмдардын)	акт внутренний (организации)
ички документ	внутренний документ
ички документтерди өткөрүү тартиби	порядок прохождения внутренних документов
ички кызмат уставы	устав внутренней службы
ички паспорт	внутренний паспорт
ички тизим	внутренняя опись
ички фонддук маалымдама	внутрифондовый справочник



иш акы, жалыйна	жалованье
иш жыйын	планерка
иш кагаздары	делопроизводство
иш кагаздары (башкарууну документтик камсыздоо)	делопроизводство (документационное обеспечение управления)
иш кагаздарын жүргүзүү боюнча нускама	инструкция по делопроизводству
иш кагаздарын жүргүзүү индекси	индекс делопроизводственный
иш кагаздарын жүргүзүү кызматы	служба делопроизводства
иш кагаздарын жүргүзүүдө тил саясаты	языковая политика в делопроизводстве
иш кагаздарын жүргүзүүчү	делопроизводитель
иш кагазы тигилүүчү көктөмө	скоросшиватель
иш көлөмү	объем работы
иш күнү	рабочий день
иш милдеттер, функционалдык милдеттер	функциональная обязанность
иш план	план работы
иш режими	режим работы
иш сапар	командировка
иш сапар ырастамасы	командировочные удостоверения
иш столу	рабочий стол
иш убактысы	рабочее время
иш-аракетти контролдоо	контроль действий
ишеним берүүчү	доверитель
ишеним кат	доверенность
ишеним милдети	доверительная обязанность
ишеним телефону	телефон доверия
ишенимдүү документ	документ достоверный



ишкана  
ишканалардын (бирикмелер-  
дин) уставдары  
ишканалардын жана уюм-  
дардын жалпы республика-  
лык классификатору (ИУРК)  
ишканалардын ишмердигин  
(иш кагаздарын) документ-  
тик камсыздоо боюнча нус-  
кама  
ишкананын теңдеми  
ишке ашыруу, сатуу  
ишке келбегендик  
ишке орноштуруу кызматы  
ишкер адам  
ишкерчилик эркиндиги  
ишмердик, иш  
иштеген жылдары  
иштелген дата  
иштелме  
иштеп берүү  
иштеп чыгуу чөйрөсү  
иштиктүү (кызматтык) кат  
иштиктүү баяндама  
иштин барактарын нумурлоо  
тартиби  
иш-чара

предприятие  
уставы предприятий (объе-  
динений)  
общереспубликанский клас-  
сификатор предприятий и  
организаций (ОКПО)  
инструкция по докумен-  
тационному обеспечению  
деятельности предприятия  
(делопроизводству)  
баланс предприятия  
реализация  
прогул  
служба занятости  
деловой человек  
свобода предпринимательства  
деятельность  
выслуга лет  
дата выработки  
разработка  
отработка  
среда разработки  
деловое (служебное) письмо  
деловой доклад  
порядок нумерации листов  
дела  
мероприятие

## К

кабар  
кабарлама, кабарлоо  
кабарлама кат  
кабарландыруу, кабарлама  
кабарчы

известие  
извещение  
письмо-извещение  
уведомление  
вестник



кабель	кабель
кабинет, иш бөлмө	кабинет
кабыл алуу	прием
кабыл алуу комиссиясы	комиссия приемная
кабыл алуу күнү	приемный день
кабыл алуу-өткөрүп берүү актысы	акт приема-передачи
кабыл алынбаган	непринятый
кабылдама	приемная
кагаз акча	бумажные деньги
кагаз документ	документ бумажный
кагазды агартуу	отбеливание бумаги
кагаздын кислоталуулугу	кислотность бумаги
кагаздын форматы	формат бумаги
кадимки почталык жөнөтүү	обыкновенное почтовое отправление
кадимки режим	обычный режим
кадр	кадр
кадр кызматы	кадровая служба
кадр кызматындагы көктөмөлөрдү тариздөө	оформление дел в кадровой службе
кадр кызматынын көктөмөлөрүнүн номенклатурасы	номенклатура дел кадровой службы
кадр маселеси боюнча документтер	документы по кадровым вопросам
кадрдык анкета	анкета кадровая
кадрдык терезе	окно кадровое
кадрдын форматы	формат кадра
кадрлар бөлүмүнүн инспектору	инспектор отдела кадров
кадрлар резерви	кадровый резерв
кадрлар эсеби боюнча баракча	листок по учету кадров
кадрларды кайра дайындоо	переназначение кадров
кадрларды эсепке алуу	учет кадров





кайра даректеп жөнөтүү, редирект	переадресация, редирект
кайра иштетүү	переработка
кайра каржылоо	рефинансирование
кайра тариздөө	переоформление
кайра түзүмдөө	реструктуризация
кайра уюштуруу	реорганизация
кайрылуу	обращение
кайрылууга жооп	ответ на обращение
кайталанган контролдук көчүрмө	повторная контрольная копия
кайталанма документ	документ дублетный
кайталанма мерчем, цикл	цикл
кайтаруу датасы	дата возврата
кайтарым байланыш талону	талон обратной связи
калем акы	гонорар
калемсап	ручка
календардык жыл	календарный год
календардык шкала	календарная шкала
календарь	календарь
калк	население
калктуу конуш	населенный пункт
калкты тейлөө борбору	центр обслуживания населения
каллиграфиялык кол жазма	почерк каллиграфический
калтыруу мөөнөтү	отсрочка
калыбына келтирүү	реставрация
калыбына келтирүү кеңеши	совет реставрационный
калып	шаблон
калыптануу, түзүү	формирование
калька	калька
камак	арест
камдык, кор	запас
камсыздандыруу	страхование



камсыздандыруу жана пай-  
далануу фондуларына келип  
түшкөн документтерди эсеп-  
ке алуу китеби

камсыздандыруу кабы  
камсыздандыруу компаниясы  
камсыздандыруу полиси  
камсыздандыруу фонду  
камсыздандыруу форматын-  
дагы электрондук документ  
камсыздандыру агент  
камсыздандырылган  
камсыздоо

каникулдук өргүү

кеңсе

кеңсе башчысы

кеңсе кызматчысы

капилляр калемсап

кара шрифт

кардар

кардар-сервер

кароо

карта (геог.)

карталар үчүн үкөк

картон

картотека

карточка

карточкалык форма

каршылык, протест

карыздардын түзүмүн өз-  
гөртүү

кат

кат алышуу

книга учета поступлений  
страхового фонда и фонда  
пользований

страховой мешок

страховая компания

страховой полис

страховой фонд

документ электронный в

страховом формате

страховой агент

застрахованный

обеспечение

отпуск каникулярный

канцелярия

начальник канцелярии

канцелярский служащий

ручка капиллярная

полужирный шрифт

клиент

клиент-сервер

рассмотрение

карта (геог.)

ящик для карт

картон

картотека

карточка

форма карточная

протест

реструктуризация долгов

письмо

переписка



кат алышуу сыры	тайна переписки
кат алышуулардын көктөмөсү	дело переписки
кат бланкы	бланк письма
кат бөлүмү	отдел писем
ката	ошибка
каталог	каталог
каталог түзүүдө документтердин топтук сүрөттөмөсү	групповое описание документов при каталогизации
каталогдор системасы	система каталогов
каталогдук карточка	каталожная карточка
катар	ряд
кат-кабар бөлүмү	отдел корреспонденции
катталуучу документтер	регистрационные документы
катталуучу маалыматтардын базасы	база регистрационных данных
каттам	рейс
каттам барагы	маршрутный лист
каттам, маршрут	маршрут
каттамчы, маршрутизатор	маршрутизатор
каттап коюу	зафиксировать
каттардын системасы	система письма
каттоо	регистрация
каттоо баракчасы	регистрационная карточка
каттоо билети	приписной билет
каттоо документинин индекси	индекс документа регистрационный
каттоо жайы	регистратура
каттоо жөнүндө арыз	заявление о регистрации
каттоо журналы	журнал регистрационный
каттоо индекси	регистрационный индекс
каттоо номуру	регистрационный номер
каттоо штампы	регистрационный штамп
каттоого туруу	прописка



каттоодогу негизги рекви- зиттердин курамы	состав основных реквизитов регистрации
каттоо-контролдоо карточка- сы (ККК)	регистрационно-контрольная карточка (РКК)
каттоо-контролдоо формасы (ККФ)	регистрационно-контрольная форма (РКФ)
каттоосуз	без регистрации
каттоону узартуу	продление прописки
каттын аталышы	заголовок письма
каттын ички дареги	внутренний адрес письма
катчы	секретарь
катчылык	секретариат
катчы-референт	секретарь-референт
катчы-стенографист	секретарь-стенографистка
катып калуу	зависать
катышуучу	участник
квалификация	квалификация
квитанция	квитанция
кезек	очередь
кезексиз өргүү	отпуск внеочередной
кезектеги өргүү	отпуск очередной
кезмет барагы	дежурный лист
кезметчи	дежурный
кезметчилик	дежурство
келип түшкөн дата	дата поступления
келип түшкөн документтер- ди эсепке алуу китеби	книга учета поступлений документов
келип түшкөн, ички жана жөнөтүлө турган документ- терди каттоо орду	место регистрации поступа- ющих, внутренних и отпра- вляемых документов
келишим	договор
келишим кат	договорное письмо
келишимди бузуу	расторжение договора
келүү (катышуу)	посещение



келүүлөрдү санагыч	счетчик посещений
кем чыгуу	недостача
кеңейтүү	расширение
кеңеш	совет
кеңешме (отурум)	совещания (заседания)
кеңешме орган	совещательный орган
кеңири арыз	подробное заявление
кепил	гарант
кепилдик	гарантия
кепилдик берүүчү	поручитель
кепилдик кат	гарантийное письмо
кепилдик каты (иштиктүү кат)	письмо гарантийное (письмо деловое)
кепилдик келишим	гарантийный договор
кепилдик көчүрмө	гарантийная копия
кепилдик төгүм	гарантийный взнос
кепилдик, милдетин алуу	ручательство
кепилчилик	поручительство
кептик модуль	речевой модуль
кептик фонодокумент	речевой фонодокумент
керээз кат	завещание
кесип	профессия
кесипти айкалыштыруу	совмещение профессий
кескин талап	ультиматум
кинодокумент	кинодокумент
кинодокументтерди эсепке алуу барагы	лист учета кинодокументов
кинодокументтерди эсепке алуу бирдиги	единица учета кинодокументов
кинодокументти монтаждоо барагы	монтажный лист кинодокумента
кинодокументтин түрү	вид кинодокумента
кинокадр	кинокадр
киносюжет	киносюжет



кинотасма	киноплёнка
кинофильм	кинофильм
киреше	доход
кирилл алфавити	алфавит кирилловский
кириш бөлүм	вводная часть
кириш документ	входящий документ
кириш документ (келип түшкөн документ)	документ входящий (поступивший документ)
кириш документтерди иштеп чыгуу тартиби	порядок обработки поступающих документов
кириш документтин катталуу номуруна жана датасына шилтеме	ссылка на регистрационный номер и дату входящего документа
кириш документтин номуру	номер входящего документа
кириш журналы	журнал входящий
кириш кагаз	бумага входящая
кириш кат-кабарларды каттоо журналы	журнал регистрации входящей корреспонденции
кириш каттар	входящие письма
кириш каттын номуру	номер входящего письма
кириш номуру	входящий номер
кириш сөз	вводное слово
кириш, чыгыш жана ички документтер	входящие, исходящие и внутренние документы
киришүү	введение
кирүү визасы	виза въездная
кислотасыз кагаз	бумага бескислотная
кичи аталыш	подзаголовок
кичине тамга	строчная буква
клавиатура, арип тергич	клавиатура
класс – программалык коддун элементи	класс – элемент программного кода
классификация	классификация
классификациялык индекс	индекс классификационный



классификациялык маалым- дама	классификационный спра- вочник
классификациялык маалым- дамалар	справочники классификаци- онные
класстык чен	классный чин
код	код
коддоо	кодирование
коддук штамп	кодовый штамп
кодекс	кодекс
кодикология	кодикология
кодификациялык	кодификационный
кодификациялык картотека	картотека кодификационная
кол жазма	почерк; рукопись
кол жазма бөлүмү	рукописный отдел
кол жазма документи	рукописный документ
кол кат; жазылуу	подписка
кол коюм	ропись
кол коюу, колу	подпись
кол коюу (электрондук сана- риптик кол коюу)	подпись (электронная циф- ровая подпись)
кол коюлган билдирүү	сообщение подписанное
кол коюу	подписание
кол коюу ачкычынын тас- тыктамасы	сертификат ключа подписи
кол коюу датасы, күнү	дата подписания
кол коюу ачкычынын тас- тыктамасын пайдалануучу	пользователь сертификата ключа подписи
кол коюу үлгүсү	образец подписи
колдон-колго	нарочный
колдонмо; жетекчилик	руководство
колдонуу	применить
колдонуу үчүн жарактуу документ	документ пригодный для использования



колдонуу форматындагы электрондук документ колдонуу, пайдалануу коллегиялдык орган коллекция колонка колонтитул колтамга командалык сап комбинация комиссия комиссиянын курамы комиссиянын мүчөлөрү комиссиянын төрагасы комитет коммерциялык акт коммерциялык банктар системасы коммерциялык кат коммерциялык сыр коммерциялык сырды камтыган маалымат коммерциялык сырды камтыган маалыматка жетүү коммерциялык сырды камтыган маалыматты өткөрүп берүү коммерциялык сырды камтыган маалыматтын ээси коммерциялык сырдын режими коммуникация	документ электронный в пользовательском формате использование коллегиальный орган коллекция колонка колонтитул автограф командная строка комбинация комиссия состав комиссии члены комиссии председатель комиссии комитет акт коммерческий система коммерческих банков коммерческое письмо коммерческая тайна информация, составляющая коммерческую тайну доступ к информации, составляющей коммерческую тайну передача информации, составляющей коммерческую тайну обладатель информации, составляющей коммерческую тайну режим коммерческой тайны коммуникация
--	--





коммуникациялардын системасы	система коммуникации
компетенция	компетенция
комплекс	комплекс
комплект	комплект
комплектенүүчү архив	комплектующийся архив
комплектенүүчү архивдик фонд	комплектующийся архивный фонд
комплекттөө булагы	источник комплектования
комплекттөө булактарынын тизмеси	список источников комплектования
комплекттөө	комплектование
компьютер	компьютер
компьютерлештирүү	компьютеризация
конверт	конверт
конверттин терезеси	окно конверта
конверттин жүгүртүү тарабы	оборотная сторона конверта
кондиционер	кондиционер
конкреттүү жак	конкретное лицо
конкурс	конкурс
коннектор	коннектор
коннект-туташтыруу	коннект-соединение
конролдук-маалымдама картотекасы	картотеки контрольно-справочные
консенсус	консенсус
консервация, токтотуп коюу	консервация
конспект	конспект
конструктордук документтер	документы конструкторские
конструктордук документтерди сактоо бирдиги	единица хранения конструкторской документации
конструктордук документтердин бирдиктүү системасы	единая система конструкторской документации
консулдук ранг	ранг консульский
консультант	консультант



консультация	консультация
контакт; байланыш	контакт
контекст	контекст
контент - интернет ресурсу- нун маанилик мазмуну	контент - смысловое содер- жимое ресурса интернета
контракт	контракт
контролдоо барагы	контрольный лист
контролдоо белгиси	знак контроля
контролдоо жөнүндө белги	отметка о контроле
контролдоо картотекасы	контрольная картотека
контролдоо пункту	контрольный пункт
контролдоочу документтер- дин аткаруу картотекасы	картотека исполнения доку- ментов контрольная
контролдук текшерүү	проверка контрольная
контролдук терезе	контрольное окно
контроль	контроль
конференция	конференция
концепция	концепция
коомдоштук	сообщество
коомдук	общественное
коомдук керектөө	общественное потребление
коопсуздук	безопасность
коопсуздук техникасы боюн- ча эрежелер	правила по технике безопас- ности
кооптуу абал	чрезвычайное положение
корголуучу маалымат	информация защищаемая
коргоо	защита
корреспондент	корреспондент
корреспондент-мүчө	член-корреспондент
корутунду	заключение
которуу	перевод
кош сызык	двойная линия
кош тилдүүлүк	билингвизм
коштомо документ	документ сопроводительный



коштомо кагаз	накладная
коштомо кат	сопроводительное письмо
кошумча өргүү	дополнительный отпуск
кошумча почта кызматтары	дополнительные почтовые услуги
кошумча реквизит	реквизит дополнительный
кошумча үстөк	надбавка
кошуп жазуу	приписка
КОЭТ – компьютердин оперативдүү эс тутуму	ОЗУ – оперативная память компьютера
коэффициент	коэффициент
коюм	ставка
көктөмө; иш	дело
көктөмөлөр менен документтерди мыйзамсыз жок кылуу	незаконное уничтожение дел и документов
көктөмөлөрдү (документтерди) шифрлөө	шифровка дел (документов)
көктөмөлөрдү кабыл алуу-өткөрүп берүү актысы	акт приема-передачи дел
көктөмөлөрдү картондоо	картонирование дел
көктөмөлөрдү сактоочу жайдан берүү	книга выдачи дел из хранилища
көктөмөлөрдү түзүү	формирование дел
көктөмөлөрдүн жыйынтык номенклатурасы	номенклатура дел сводная
көктөмөлөрдүн номенклатурасы	номенклатура дел
көктөмөлөрдүн номенклатурасы: типтүү, болжолдуу жана жеке	номенклатур дел: типовая, примерная и индивидуальная
көктөмөлөрдүн номенклатурасын түзүү	составление номенклатуры дел
көктөмөлөрдүн номенклатурасын түзүү тартиби	порядок составления номенклатуры дел



көктөмөлөрдүн тизими	опись дел
көктөмөлөрдүн тизимин кай- ра иштеп чыгуу	переработка описи дел
көктөмөлөрдүн тизиминин жыйынтык жазмасы	итоговая запись описи дел
көктөмөлөрдүн тизиминин реестри	реестр описей дел
көктөмөнү көктөө жана му- кабалоо	подшивка и переплет дела
көктөмөнү күбөлөндүрүүчү барак	заверительный лист дела
«көктөмөнү сактоо мөөнөтү» реквизити	реквизит «срок хранения дела»
көктөмөнү тариздөө	оформление дела
көктөмөнүн аталышы	заголовок дела
көктөмөнүн аталышын түзүү	составление заголовков дел
көктөмөнүн барактарын но- мурлоо	нумерация листов дела
көктөмөнүн индекси	индекс дела
көктөмөнүн индекси (көктө- мөнүн номуру)	индекс дела (номер дела)
көктөмөнүн күбөлөндүрүүчү жазуусу	заверительная надпись дела
көктөмөнүн мукабасы	обложка дела
көктөмөнүн соңку даталары	крайние даты дела
көктөмөнүн тизимин түзүү жана тариздөө	составление и оформление описей дел
көктөмөнүн түрүнүн аты (кат алышуу, журнал)	название вида дела (перепи- ска, журнал)
көлөм	объем
көндүмдөр	навыки
көпкө чыдамдуу кагаз	долговечная бумага
көргөзмө	выставка
көрнөк	вывеска
көрсөткүч	указатель



көрсөтмө	указание
көрүү мүмкүнчүлүгү чекте- лүү адамдар	лица с ограниченными воз- можностями по зрению
көчүрмө	копия
көчүрмө аппараты	аппарат копировальный
көчүрмө бөлүк	выписка
көчүрмө бөлүктүн дүмүрчөгү	корешок выписки
көчүрмө кагаз	бумага копировальная
КПУ – кызматтык пайдала- нуу үчүн	ДСП – для служебного поль- зования
кредит	кредит
криптография	криптография
критерий	критерий
КР мамлекеттик герби түшү- рүлгөн мөөр	печать с воспроизведением государственного герба КР
ксерокөчүрмө	ксерокопия
кубулуш	явление
кулактандыруу	объявление
кулакчын	наушник
кулер	кулер
кулчулук	рабство
купуя белги	пароль
купуя документ	конфиденциальный документ
купуя маалымат	конфиденциальная инфор- мация
курам	состав
курама	сборный
курама-ажырама	сборно-разборный
курамы өзгөрүлмө документ- тер архиви	архив переменным составом документов
курамы турактуу документ- тер архиви	архив постоянным составом документов
курьер	курьер
куттуктоо каты	поздравительное письмо
кутуча	коробка



күбө	свидетель
күбөлөндүрүлбөгөн көчүрмө	незаверенная копия
күбөлөндүрүлгөн көчүрмө	заверенная копия
күбөлөндүрүү	заверить
күбөлөндүрүү мөөнөтү	срок свидетельствования
күбөлөндүрүүчү кол коюу	заверительная подпись
күбөлүк	свидетельство
күн тартиби	повестка дня
күнү, айы, жылы	число, месяц, год
күрөө	залог
күтүү залы	зал ожидания
кызмат	служба
кызмат адамы	должностное лицо
кызмат орун	должность
кызматкер	сотрудник
кызматкерди башка жумушка убактылуу которууну тариздөө	оформление временного перевода сотрудника на другую работу
кызматкерди башка кызматка которуу тууралуу буйрук (тескеме)	приказ (распоряжение) о переводе сотрудника на другую работу
кызматкерди өзүнүн демилгеси менен башка жумушка которуу	перевод сотрудника на другую работу по его инициативе
кызматкерлер менен эмгек келишимин токтотуу (жокко чыгаруу) (иштен бошутуу) тууралуу буйрук (тескеме)	приказ (распоряжение) о прекращении (расторжении) трудового договора с сотрудником(увольнении)
кызматкерлерге өргүү берүү тууралуу буйрук (тескеме)	приказ (распоряжение) о предоставлении отпуска сотруднику
кызматкерлерди иш сапарга жөнөтүү тууралуу буйрук (тескеме)	приказ (распоряжение) о направлении сотрудника в командировку



кызматкерлерди ишке алуу  
тууралуу буйрук (тескеме)  
кызматкерлерди көтөрмөлөө  
тууралуу буйрук (тескеме)  
кызматкерлердин штаттык  
сыны

кызматтык айлык акы  
кызматтык документ  
кызматтык иш сапар  
кызматтык кат  
кызматтык маалымат  
кызматтык милдет  
кызматтык нускама  
«кызматтык пайдалануу  
үчүн» белги

кызматтык электр байла-  
нышы

кызматчы

кызматчылардын кызмат  
орундары

кызыкдар жак

кызыкчылык, талам

кыймылсыз мүлк

кылмыш-жаза иши

кылмыш-жаза процессуал-  
дык кодекси

Кыргыз Республикасынын  
мамлекеттик герби

Кыргыз Республикасынын  
мамлекеттик символдору

Кыргыз Республикасынын  
мыйзамдары

Кыргыз Республикасынын  
Санариптик өнүктүрүү ми-  
нистрлиги

приказ (распоряжение) о  
приеме сотрудника на работу  
приказ (распоряжение) о по-  
ощрении сотрудника  
штатная численность сотруд-  
ников

должностной оклад  
служебный документ  
командировка служебная  
письмо служебное  
информация служебная  
служебная обязанность  
должностная инструкция  
пометка «для служебного  
пользования»  
служебная электросвязь

служащий

должности служащих

заинтересованное лицо

интересы

недвижимость

уголовное дело

уголовно-процессуальный  
кодекс

государственный герб Кыр-  
гызской Республики

государственные символы  
Кыргызской Республики

законодательство Кыргы-  
зской Республики

министерство Цифрового  
развития Кыргызской Ре-  
спублики



Кыргыз Республикасынын  
Санариптик өнүктүрүү ми-  
нистрлигине караштуу Ар-  
хив кызматы

кырдаал

кыскартылган жазуу

кыстыргыч

кысуу

кэштөө



Архивная служба при Мини-  
стерстве цифрового развития  
Кыргызской Республики

ситуация

аббревиатура

скрепка

сжатие

кэширование

## Л

латын алфавити

латын ариби

легитимдештирүү

легитимдүү

лекция

летопись

лимиттик маалым каттар

литердик номурлар

логин

логотип

локалдык тарам

люксметр

алфавит латинский

латиница

легитимизация

легитимный

лекция

летопись

лимитные справки

литерные номера

логин

логотип

локальная сеть

люксметр

## М

«М» мүшөгү

маалым кат

маалымат

маалымат баракчалары

маалымат кат

маалымат купуялуулугунун

ээси

маалымат системасы

мешок «М»

справка

информация; сведения

информационные листки

письмо информационное

обладатель конфиденциаль-  
ной информации

информационная система





маалымат системасын пайдалануучу

маалыматка жеткиликтүүлүк

маалыматка жетүү боюнча талаптар

маалыматтар базасы

маалыматтарды жалпылоо

маалыматтарды жана аларды алып жүрүүчүлөрдү ачыктоо

маалыматтарды иштеп чыгуу

маалыматтарды иштеп чыгуу системасы

маалыматтарды коргоону уюштурууну контролдоо

маалыматтарды таратуу

маалыматтарды топтоо терминалы

маалыматтардын купуялуулугу

маалыматты алып жүрүүчү

маалыматты документтештирүүгө талаптар

маалыматты жеткирүү

маалыматты коддоо

маалыматты конвертирлөө

маалыматты контролдоо

маалыматты коргоо

маалыматты коргоо боюнча иш-чара

маалыматты коргоо көздөмү

маалыматты коргоо объектиси

маалыматты коргоо системасы

пользователь информационной системы

доступ к информации

требования по доступу к информации

база данных

обобщение данных

рассекречивание сведений и их носителей

обработка данных; обработка информации

система обработки информации

контроль организации защиты информации

распространение информации

терминал сбора данных

конфиденциальность данных

носитель данных

требования к документированию информации

предоставление информации

кодирование информации

конвертирование данных

контроль данных

защита информации

мероприятие по защите информации

замысел защиты информации

объект защиты информации

система защиты информации



маалыматты коргоону уюштуруу  
маалыматты коргоонун майнаптуулугун уюштуруу контролу  
маалыматты коргоонун максаты  
маалыматты коргоонун техникасы  
маалыматты коргоонун ыкмасы  
маалыматты сактоо  
маалыматтык документ  
маалыматтык издөө  
маалыматтык объект  
маалыматтык система  
маалыматтык суроо-талап  
маалыматтык талдоо  
маалыматтык технологиялар борбору  
маалыматтык-издөөнүн автоматташтырылган системасы  
маалыматтык-маалымдама документтер  
маалыматтын корголушу  
маалыматтын купуялуулугун коргоо боюнча чаралар  
маалымдама  
маалымдама картотекасы  
маалымдама-маалыматтык басылма  
маалымдама-маалыматтык документтер



организация защиты информации  
организационный контроль эффективности защиты информации  
цель защиты информации  
техника защиты информации  
способ защиты информации  
хранение данных  
документ информационный  
поиск информационный  
объект информационный  
система информационная  
запрос информационный  
анализ информационный  
центр информационных технологий  
автоматизированная система  
информационно-поисковая  
информационно-справочные документы  
защищенность данных  
меры по охране конфиденциальности информации  
справочник  
картотеки справочные  
справочно-информационное издание  
справочно-информационные документы



маалымдама-маалыматтык тейлөө	справочно-информационное обслуживание
маалымдама-маалыматтык фонд (ММФ)	справочно-информационный фонд (СИФ)
маараке, юбилей	юбилей
магнитофон	магнитофон
магниттик видеожазуу	магнитная видеозапись
магниттик диск	магнитный диск
магниттик тасма	магнитная лента
майда пакеттер	мелкие пакеты
маймылча - @ символу	собачка - символ @
майнап, натыйжа	эффект
майнаптуу, натыйжалуу	эффективный
макала; берене	статья
максат	цель
максаттуу экспертиза	целевая экспертиза
мактоо грамотасы	грамота похвальная
макулдашуу	согласование
макулдашуу барагы	лист согласования
макулдашуу грифи	гриф согласования
макулдашуу датасы	дата согласования
макулдашуу документинин визасы	визы согласования документа
макулдашылды	согласовано
макулдук	согласие
мамлекет	государство
мамлекеттик алым	государственная пошлина
мамлекеттик архив	государственный архив
мамлекеттик архивге кабыл алууга тийиштүү документтер тизмеги	перечень документов, подлежащих приему в государственные архивы
мамлекеттик архивдер та-рамы	сеть государственных архивов



мамлекеттик архивди комп- лектөө зонасы	зона комплектования госу- дарственного архива
мамлекеттик архивдин өкү- лү	представитель государствен- ного архива
мамлекеттик архивдин экс- перттик-текшерүү комис- сиясы	экспертно-проверочная ко- миссия государственного архива
мамлекеттик башкаруу	государственное управление
мамлекеттик бийлик	государственная власть
мамлекеттик бирдиктүү баа- лар	единые государственные цены
мамлекеттик герб	герб государственный
мамлекеттик жөнгө салуу	государственное регулиро- вание
мамлекеттик карызды кайра каржылоо	рефинансирование государ- ственного долга
мамлекеттик каттоо	государственная регистрация
мамлекеттик катчы	государственный секретарь
мамлекеттик кеңешчи	государственный советник
мамлекеттик кызмат	государственная служба
мамлекеттик кызматкерлер- ди аттестациялоо	аттестация государственных служащих
мамлекеттик кызматчы	государственный служащий
мамлекеттик маалыматтык системалар	государственные информаци- онные системы
мамлекеттик мекеме	государственное учреждение
мамлекеттик менчикке таан- дык архивдик документтер	документы архивные, отно- сящиеся к государственной собственности
мамлекеттик номур	государственный номер
мамлекеттик органдар	государственные органы
мамлекеттик стандарттар	государственные стандарты
мамлекеттик статус	государственный статус
мамлекеттик сыр	тайна государственная



мамлекеттик сырды камтыган маалыматка жетүү	доступ к сведениям, составляющим государственную тайну
мамлекеттик сырды коргоо органы	органы защиты государственной тайны
мамлекеттик сырды коргоо системасы	система защиты государственной тайны
мамлекеттик тил	государственный язык
мамлекеттик укук	государственное право
мамлекеттик уруксаттама (лицензия)	государственная лицензия
мамлекеттик ченемдер	государственные нормативы
мамлекеттик чыгымдар	расходы государственные
мамлекеттик эсеп	государственный учет
мамлекеттин финансы фонду	финансовый фонд государства
МАМСТ (Мамлекеттик стандарт)	ГОСТ (Государственный стандарт)
мандат	мандат
манускрипт	манускрипт
марка	марка
маркаланган конверт (маркаланган карточка)	конверт маркированный (маркировочная карточка)
маркалоо, белгилөө	маркировать
маркировка, белги	маркировка
массалык маалымат	массовая информация
материал	материал
материалдык баалуулук	материальные ценности
материалдык база	материальная база
материалдык жоопкерчилик келишими	договор материальной ответственности
материалдык зыян	ущерб материальный
машина окуй алчу текст	текст машиночитаемый
машинага басуучу кагаз	бумага машинописная
машиналык алып жүргүчтөгү файлдын аты	имя файла на машинном носителе
машинка басуучу	машинистка



машинкага басуу	машинопись
машинкага басылган документ	машинописный документ
машинкага басылган түп нуска	машинописный оригинал
маяна	оклад
МБ – маалыматтар базасы	БД – база данных
МББС – маалыматтар базасын башкаруу системасы	СУБД - система управления базами данных
медаль	медаль
медиа-сайт	сайт-медиа
мекеме	учреждение
мекеме жөнүндө маалымдама	справочные данные об учреждении
мекеме менен иш жүргүзүүнү эсепке алуу карточкасы	карточка учета работы с учреждением
мекемелер тууралуу жобо	положения об учреждениях
мекеменин архиви	архив учреждения
мекеменин аталышы	наименование учреждения
мекеменин документтик фонду	документационный фонд учреждения
мекеменин жетекчиси	руководитель учреждения
мекеменин коду	код учреждения
мекеменин почта дареги	почтовый адрес учреждения
мекеменин эн белгиси	эмблема учреждения
меморандум	меморандум
менчик	собственность
менчиктештирүү	приватизация
менчиктин ар түрдүүлүгү	разнообразие форм собственности
мессенджер	мессенджер
металл бекиткичтер (төөнөгүчтөр, кыпчыткычтар)	металлические скрепления (булавки, скрепки)
метод, усул	метод



методика	методика
методикалык жетекчилик	методическое руководство
метрика (туулгандыгы туу- ралуу күбөлүк)	метрика
механизм	механизм
микаленттүү (күрүч) кагаз	бумага микалентная (рисовая)
микрофильм	микрофильм
милдет	обязанность
милдетин аткаруучу	исполняющий обязанности
милдеттенме	обязательство
милдеттүү документ	обязательный документ
милдеттүү нуска	обязательный экземпляр
милдеттүү нуска системасы	система обязательного эк- земпляра
минималдуу	минимальная
министр	министр
министрлик	министерство
модем	модем
модуль	модуль
монитор	монитор
мөөнөтсүз	бессрочный
мөөнөттүү даярдоо боюнча	услуги по срочному изготов- лению
кызмат көрсөтүүлөр	
мөөнөттүү эмгек келишими	договор трудовой срочный
мөөнөтүнөн кечиктирип до- кументтештирүү	несвоевременное документи- рование
мөөр	печать
мөөр тагы	оттиск печати
мукаба	обложка
мукабалоо	переплет
мукабалык картон	картон переплетный
мукабачы	переплетчик
мультимедиялык компью- терлер	мультимедийные компью- теры



муниципалдык архив	архив муниципальный
муниципалдык менчикке	документы архивные, отно-
таандык архивдик доку-	сящиеся к муниципальной
менттер	собственности
мурас	наследство
мураскер мекеме	учреждения-преемника
мүлк	имущество
мүмкүндүк	шанс
мүнөз	характер
мүнөздөмө	характеристика
мүнөздөмө-жолдомо	характеристика-рекоменда-
	ция
мыйзам	закон
мыйзам долбоорун киргизүү	внесение законопроекта
мыйзам ченемдүүлүк	закономерность
мыйзамдар, мыйзам чыгаруу	законодательство
мыйзамдаштыруу	узаконения
мыйзамдык акт	подзаконный акт
мыйзамдын колдонулушу	действие закона

## Н

наам	звание
навигатор	навигатор
нак баасы, номинал	номинал
нарк	стоимость
нарктын формасы	форма стоимости
наряд-буйуртма	наряд-заказ
негиз	основа
негизги	основной
негизги аткаруучу	основной исполнитель
негизги бөлүк	основная часть
негизги документтер	документы
негизги ишмердик (өндү-	приказы по основной (про-
рүштүк) боюнча буйруктар	изводственной) деятельности





негизги ишмердик боюнча буйрук	приказ по основной деятельности
негизги ишмердик боюнча буйруктан көчүрмө бөлүк	выписка из приказа по основной деятельности
негизги каражаттар	основные средства
негизги конструктордук документ	документ основной конструкторский
негизги текст	основной текст
негизги эмгек акы	основная заработная плата
негизги эсепке алуу документи	документ основной учетный
негиздеме	обоснование
негиздеме маалым кат	справка-обоснование
некролог	некролог
никелешүү тууралуу күбөлүк	свидетельство о заключении брака
номенклатура	номенклатура
номур	номер
номурлоо	нумерация
нотариалдык архив	нотариальный архив
нотариалдык иш кагаздарында тилдерди колдонуу	использование языков в нотариальном делопроизводстве
нотариалдык ишеним кат	доверенность нотариальная
нотариалдык күбөлөндүрүлгөн көчүрмө	нотариально заверенная копия
нотариалдык макулдук	нотариальное согласие
нотариалдык ырастама	нотариальное удостоверение
нотариат	нотариат
нотариус	нотариус
ноутбук	ноутбук
нумизматика	нумизматика
нуска	экземпляр
нускама	инструкция



нускама кат  
нускоочу



письмо инструктивное  
инструктор

## О

облус  
объект  
объекттерди, техникалык  
курулмаларды долбоорлоого  
тапшырмалар  
ойлоп табууга табыштама  
окугуч  
окума-көчүрмө аппарат

окурман формуляры  
окутуунун наркы  
окуу аппараты  
окуу жайлар  
окуя  
окуянын датасы  
окшош документтер  
ондук классификация  
онлайн-аукцион  
ономастика  
оңдоо  
оңдоп-түзөө  
оозеки эскертме  
оператор  
оператордун коду  
операциялык система  
ордерлик баалуу кагаз  
орнотмо  
орнотулган электрондук чип  
ортомчу  
орун алмаштыруу (ротация)

область  
объект  
задания на проектирование  
объектов, технических со-  
оружений  
заявки на изобретения  
считыватель  
читально-копировальный  
аппарат  
формуляр читателя  
стоимость обучения  
читальный аппарат  
учебные заведения  
событие  
дата события  
документы идентичные  
десятичная классификация  
онлайн-аукцион  
ономастика  
исправление  
корректировка  
устное напоминание  
оператор  
код оператора  
операционная система  
ордерная ценная бумага  
установка  
встроенный электронный чип  
посредник  
ротация



орун басар  
оору (сыркоо) баракчасы  
отставкага кетүү  
отурум  
отурумдарга документ  
отурумдун (кеңешменин,  
чогулуштун) протоколунан  
көчүрмө бөлүк  
отурумдун (кеңешменин, чо-  
гулуштун) протоколу  
отчёт  
отчёттук документ  
оферта

заместитель  
больничный лист  
выйти в отставку  
заседание  
документы к заседаниям  
выписка из протокола засе-  
дания (совещания, собрания)  
протокол заседания (совеща-  
ния, собрания)  
отчет  
отчетный документ  
оферта

## Ө

өзгөрүлмө реквизит  
өзгөрүлмөлүү  
өзгөчө баалуу документ  
өзгөчө белгилер  
өзгөчө жагдайлар  
өзгөчө кырдаал  
өздүгүн ырастаган документ  
  
өздүгүн ырастоо  
өздүк архив фонду  
өздүк баракча  
өздүк документ  
өздүк ишеним кат  
өздүк карточка  
өздүк көктөмө  
өздүк көктөмөлөрдүн тизими  
өздүк курам  
өздүк курам боюнча архив-  
дик документтер

реквизит переменный  
переменная  
особо ценный документ  
особые отметки  
особые обстоятельства  
чрезвычайная ситуация  
документ, удостоверяющий  
личность  
удостоверение личности  
личный архивный фонд  
личный листок  
личный документ  
личная доверенность  
личная карточка  
личное дело  
опись личных дел  
личный состав  
документы по личному соста-  
ву архивные



өздүк курам боюнча буйрук (тескеме)	приказ (распоряжение) по личному составу
өздүк курам боюнча документтер	документы по личному составу
өздүк курам боюнча көктөмөлөрдүн тизими	опись дел по личному составу
өздүк нарк	себестоимость
өздүк эсеп	лицевой счёт
өзөк, ядро	ядро
өзүм билемдик	самоуправство
өзүн-өзү башкаруу	самоуправления
өзүн-өзү жөнгө салуу	саморегулирование
өзүн-өзү камсыздоо	самообеспечение
өзүн-өзү каржылоо	самофинансирование
өзүн-өзү контролдоо	самоконтроль
өкмөт	правительство
өкүлчүлүктүү орган	представительный орган
өкүм	приговор
өлгөндүгү тууралуу күбөлүк	свидетельство о смерти
өлчөм	размер
өлчөө	измерение
өмүр баян	автобиография
өндүрүү, жаза	взыскание
өндүрүшкө жөнөтүү датасы	дата отправки на производство
өндүрүштүк	производственный
өндүрүштүк зарылчылык	производственная необходимость
өндүрүштүк мүнөздөмө	характеристика производственная
өнүм, азык	продукт
өргүү	отпуск
өргүү графиги	график отпусков
өрт жана техникалык коопсуздук	пожарная и техническая безопасность



өрт коопсуздугу  
өрт коопсуздугунун эреже-  
лери  
өткөрмө  
өткөрмө пункту  
«өтө жашыруун» грифи  
өтүнүч  
өтүнүч арызы  
өтүнүч кат

пожарная безопасность  
правила пожарной безопас-  
ности  
пропуск  
пункт пропуска  
гриф «совершенно секретно»  
ходатайство; просьба  
заявление-просьба  
письмо-просьба

## П

пайдалануу фонду  
пайдалануу форматындагы  
электрондук документ  
пайдалануучу  
пайдаланылуучу жабдуу  
(аяккы жабдуу)  
пайыз  
пакет  
палеография  
палимпсест  
папирус  
папка  
папка – «көктөмө»  
папка – «тизимдөө бөлүмү»  
параграф  
параметр  
паспорт  
паспорт бөлүмү  
паспорт жана каттоо бөлүмү  
паспорттоштуруу  
паспортту берүү

фонд пользования  
электронный документ в  
пользовательском формате  
пользователь  
пользовательское оборудова-  
ние (оконечное оборудование)  
процент  
пакет  
палеография  
палимпсест  
папирус  
папка  
папка – «дело»  
папка – «раздел описи»  
параграф  
параметр  
паспорт  
паспортный стол  
отдел паспорта и регистрации  
паспортизация  
выдача паспорта



паспортту даярдоо (процесс)	изготовление паспорта (процесс)
паспорттун колдонуу мөөнөтү	срок действия паспорта
патент	патент
патенттик документ	патентная документация
пергамент	пергамент
пергаменттик кол жазма	пергаментная рукопись
пертиненттүүлүк принциби	принцип пертиненции
пикир	отзыв
пикирлер бюллетени	бюллетень отзывов
пиксел	пиксел
ПК - программалык камсыздоо	ПО - программное обеспечение
плагин	плагин
плакат	плакат
план	план
пландык документ	плановый документ
пластина	пластина
плата	плата
пломба	пломба
подряддык келишим	подрядный договор
порт	порт
портал	портал
почта	почта
почта байланыш кызматын	адресные данные пользователей
пайдалануучулардын даректик маалыматтары	телей услуг почтовой связи
почта байланышынын объектиси	объекты почтовой связи
почта белгиси	знак почтовый
почта дареги	почтовый адрес
почта дарегинин элементтери	элементы почтового адреса
почта жөнөтүүлөрүнүн таңгагы	упаковка почтовых отправлений



почта карточкасы	почтовая карточка
почта маркасы	марка почтовая
почта менен жөнөтүлүүчү документтерди иштеп чыгуу	обработка отправляемых документов по почте
почта төлөөлөрүнүн мамлекеттик белгилери	государственные знаки почтовой оплаты
почталык жөнөтүү	почтовое отправление
почталык жөнөтүүлөрдү жеткирүү (тапшыруу)	доставка (вручение) почтовых отправлений
почталык жөнөтүүлөрдү кабыл алуу	прием почтовых отправлений
почталык жөнөтүүлөрдү, почталык которууларды тапшыруу	вручение почтовых отправлений, почтовых переводов
прайс барагы	прайс-лист
преамбула	преамбула
предметтик каталог	предметный каталог
предметтик көрсөткүч	предметный указатель
прейскурант	прейскурант
пресс-конференция	пресс-конференция
пресс-релиз	пресс-релиз
принтер	принтер
принцип	принцип
программа	программа
программалоо каражатын пайдалануучу	пользователь программного средства
программалык каражат	программное средство
программист	программист
прокуратура	прокуратура
протограф	протограф
протокол	протокол
протоколго киргизүү	внесение в протокол
протоколдон көчүрмө бөлүк	выписка из протокола
профессор	профессор



профилдик эмес  
психрометр  
пункт (пунктча)  
пунктча



непрофильный  
психрометр  
пункт (подпункт)  
подпункт

## Р

радиациялык коркунуч ык-  
тымалдыгы жогору чөлкөм  
ракорд  
ранг  
раритет  
расмий  
расмий визит  
расмий документ  
расмий документтин аталы-  
шы  
расмий документтин визасы  
расмий документтин тексти  
  
расмий документтин түп  
нускасы  
расмий жана кызматтык до-  
кументтин формуляры  
расмий жарыялоонун булагы  
  
расмий иш кагаздарында  
тилдерди колдонуу  
расмий ишеним кат  
расмий кат алышууларда  
тилдерди колдонуу  
расмий маалыматтар  
расмий өкүл  
расмий тил  
расмий түрдө

зона повышенного радиаци-  
онного риска  
ракорд  
ранг  
раритет  
официальный  
визит официальный  
официальный документ  
заголовок официального до-  
кумента  
виза официального документа  
текст официального доку-  
мента  
  
подлинник официального  
документа  
формуляр официального и  
служебного документа  
источник официального опу-  
бликования  
  
использование языков в офи-  
циальном делопроизводстве  
доверенность официальная  
использование языков в офи-  
циальной переписке  
данные официальные  
представитель официальный  
официальный язык  
официально





расмий-иштиктүү стиль	официально-деловой стиль
регион	регион
региондор аралык бөлүм	межрегиональный отдел
регламент	регламент
редакциялык кеңеш	совет редакционный
реестр	реестр
режим, шарттам	режим
резерв	резерв
резервдик номурлар	резервные номера
резолуция	резолуция
резолуция ээсинин колу	подпись автора резолюции
резолуциянын автору	автор резолюции
рейтинг	рейтинг
реквизит	реквизит
реквизиттерди жайгаштыруу	схемы расположения рекви-
схемасы	зитов
реквизиттерди тариздөө үчүн	шрифты, используемые для
колдонулуучу шрифттер	оформления реквизитов
реквизиттерди тариздөөдө	межстрочный интервал, ис-
колдонулуучу сап аралык	пользуемый при оформлении
интервал	реквизитов
репрография	репрография
ресурс	ресурс
ресурстарды үнөмдөө	экономия ресурсов
реферат	реферат
реферат журналдары	реферативные журналы
референдум	референдум
референт	референт
реформа	реформа
рецензия	рецензия
ротатордук кагаз	бумага ротаторная
роутер	роутер
рубрикатор	рубрикатор
рынокто жүгүртүү белгиси	знак обращения на рынке



## С

сабак; тартип	дисциплина
сайт	сайт
сакталуусун камсыз кылуу	обеспечение сохранности
сакталуучу документтердин көлөмү	объем хранимых документов
сактоо	хранение
сактоо бирдиги	единица хранения
сактоо мөөнөтү көрсөтүлгөн документтер тизмеги	перечень документов со сроками хранения
сактоо режими	режим хранения
сактоо; корго	охрана
сактоочу жай	хранилище
сактоочу жайдан пайдалануу фондунун көчүрмөлөрүн берүү китеби	книга выдачи копий фонда пользования из хранилища
сактык компаниясы	сберегательная компания
салт	традиция
салттуу	традиционный
салттуу картотекалар	традиционные картотеки
салттуулук	традиционность
салык	налог
салык төлөмдөрү менен почталык жөнөтүү	почтовое отправление с налоговым платежом
салык төлөөчүнүн идентификациялык номуру	идентификационный номер налогоплательщика
салым	вклад
салыштырма баалар	сопоставимые цены
сальдо	сальдо
саммит	саммит
санариптештирилген документ	документ оцифрованный
санариптештирүү	оцифровка
санариптик	цифровой



санариптик кол коюу	цифровая подпись
санариптик кол коюуну тек- шерүү процесси	процесс проверки цифровой подписи
санариптик кол коюу ачыкчы	ключ цифровой подписи
санариптик кол коюу функ- циясы	функции цифровой подписи
санариптик кол коюунун калыптануу процесси	процесс формирования циф- ровой подписи
санариптик фото	цифровое фото
санжыра китеби	родословная книга
санитардык-гигиеналык ре- жим	санитарно-гигиенический режим
сап	строка
сап аралык интервал	межстрочный интервал
сапарга чыгуу документи	документ выездной
сапат белгиси	знак качества
сапат системасынын тастык- тамасы	сертификат системы каче- ства
сатып алуу-сатуу келишими	договор купли-продажи
саясат	политика
себеп	причина
семинар	семинар
сервер	сервер
сереп	обзор
сигналограмма	сигналограмма
символдук маалыматтар	данные символьные
синистрастрофиялык кол жазма	почерк синистрастрофиче- ский
СИП - Сандык интегралдык процессор	ЧИП - числовой интеграль- ный процессор
система, тутум	система
системалык администратор	системный администратор
системалык архивдик ката- лог	систематический архивный каталог



системалык блок	системный блок
системалык көрсөткүч	систематический указатель
сканер	сканер
сканерлөө	сканирование
скотч	скотч
скриншот	скриншот
скрипт	скрипт
слайд	слайд
смета	смета
созуу, узартуу	рассрочка
сомо	черновик
сомо документ	документ черновой
сомо кол жазма	черновая рукопись
соода банкы	торговый банк
соода келишими	торговый договор
соода маркасы	торговая марка
соода эркиндиги	свобода торговли
сот	суд
сот адилеттиги	правосудие
сот өндүрүшү	судопроизводство
софт - программалар, программалык камсыздоо, ПК	софт - программы, программное обеспечение, ПО
социалдык катмар	социальный слой
сөгүш	выговор
сөз башы	предисловие
сөздүк	словарь
сөздүк-цифралык ыкма	словесно-цифровой способ
сөз тизим	словник
стаж	стаж
стандарт	стандарт
стандартталган документ	документ стандартизованный
стандарттардын комплекси	комплекс стандартов
стандартташтыруу	стандартизация



стандартташтыруу тарма-  
гындагы документтер  
стандартташтырылган до-  
кумент  
стандартты колдонуу  
статистика  
статистикалык бирдиктер-  
дин бирдиктүү мамлекеттик  
реестри (СББМР) боюнча  
мекеменин коду  
статистикалык документтер  
статистикалык отчет  
статус  
стеллаж  
стенограмма  
стенографиялык отчет  
степлер  
стереослайд  
сунуш  
сунуш (кайрылуу сыяктуу)  
сунуш кат  
сунуш; сүйлөм  
сунушталат  
сунуштама  
сурам  
сурам жана сунуш  
суроо  
суроо-талап  
суроо-талап документи  
суроо-талап каты  
суроо-талапты аткаруу  
суроо-талапты каттоо жана  
аткарылышын эсепке алуу  
карточкасы

документы в области стан-  
дартизации  
стандартизованный доку-  
мент  
применение стандарта  
статистика  
код учреждения по единому  
государственному реестру  
статистических единиц (ЕГР-  
СЕ)  
статистическая документация  
статистический отчет  
статус  
стеллаж  
стенограмма  
стенографический отчет  
степлер  
стереослайд  
рекомендация  
предложение (как обращение)  
письмо-предложение  
предложение  
рекомендуется  
представление  
спрос  
спрос и предложение  
вопрос  
запрос  
документ-запрос  
письмо-запрос  
исполнение запроса  
карточка регистрации и уче-  
та исполнения запроса



суу белгиси	водяной знак
сүйлөшүүлөрдүн протоколу	протокол переговоров
сүрөт	рисунок
сүрөттөмө документ	документ изобразительный
сүрөттөө, баяндоо, сыпаттоо	описание
сүрөттүн өлчөмү	размеры изображения
сфрагистика	сфрагистика
схема, сөлөкөт	схема
сызык; тилке; чубалгы	линия
сый акы, сыйлоо	вознаграждение
сыйлоо жөнүндө сунуштар	представления и ходатайства
жана өтүнүчтөр	о награждении
сыйлоо, кызыктыруу, көтөр-мөлөө	поощрение
сыйлык, сый акы	премия
сынак	экзамен
сыноо	испытание
сыя	чернила

## Т

таандык кат	письмо именное
таандык каталог	именной каталог
таандык көрсөткүч	именной указатель
таасир	воздействие
табель	табель
таблица	таблица
табуляграмма	табуляграмма
табылбаган архивдик документтерди эсепке алуу карткасы	карточка учета обнаруженных архивных документов
табыштама, өтүнмө	заявка
таза	чистый
таза жазылган документ	документ белой
таза кагаз	бумага беловая



таза кол жазма	беловик
таза пайда	чистая прибыль
таза салмак	вес-нетто
тазалык, аруулук	чистота
так дарек	точный адрес
так, из	отпечаток
так, тамгатак	оттиск
такай сакталуучу көктөмө- лөрдүн тизими	опись дел постоянного хра- нения
такшалма	стажировка
талап	требование
талап каты	письмо-требование
талапкер; кандидат	кандидат
талдоо	анализ
талкуу	дискуссия
талон	талон
тамга	буква
тамгалык-цифралык	буквенно-цифровое
тандоо	выбор
таңсыктык	дефицит
тапшырма	задание; поручение
тапшырманы аткарууну конт- роldоо боюнча инспектор	инспектор по контролю за исполнением поручений
тапшыруу тизими	опись сдаточная
тапшыруу тууралуу кабарлоо	уведомление о вручении
тапшыруу тууралуу кабар- лоо менен почталык жөнөтүү (почталык которуу)	почтовое отправление (почто- вый перевод) с уведомлением о вручении
тапшырык, буюртма	заказ
тапшырык кат	письмо заказное
тапшырыктуу почталык жөнөтүү	почтовое отправление заказ- ное
тапшырыкчы	заказчик



таралышы чектелген кыз-маттык маалымат	информация служебная ограниченного распространения
тарамдык протокол	сетевой протокол
тарамдык чиеленүү	сетевой узел
таржымал	резюме
тариздөө	оформление
тариф	тариф
тармак аралык теңдем	межотраслевый баланс
тартип	порядок
тартууланган	дарственный
тартуулоо келишими	договор дарения
тартып алуу, реквизиция	реквизиция
тарыхый булак	исторический источник
тарыхый кинобаян	кинолетопись
тарыхый маалым кат	историческая справка
тарыхый хронология	историческая хронология
тарыхый-документтик архивдик коллекция	коллекция архивная историко-документальная
тастык кат	письмо-подтверждение
тастыктама	сертификат
тастыктамаланган (сын ат.)	сертифицированный
тастыктамаланган (эт.)	сертифицирован
тастыктамалоо	сертификация
тастыктаманын наркы	стоимость сертификата
ташып жеткирүү документтери	перевозочные документы
тегерек стол	круглый стол
теги бир документ	документ родовой
тез мөөнөттүү режим	срочный режим
тезаурус	тезаурус
тездетүү	ускорение
тезис	тезис
тейлөө	обслуживание
тейлөө чөйрөсү	сфера обслуживания





текст	текст
текстке карата аталыш	заголовок к тексту
текстке оңдоолорду киргизүү	внесение поправок в текст
текстология	текстология
текстти калыбына келтирүү	восстановление текста
тексттик документ	текстовый документ
тексттик маалыматтар	данные текстовые
тексттик эсептегич маши-	информация в текстовом
нанын электрондук түрдөгү	машина-считываемом элек-
маалыматы	тронном виде
тексттин (сүрөттүн) оңуп	выцветание текста (изобра-
кетүүсү	жения)
тексттин структурасын бир-	унификация структуры тек-
дейлештирүү	ста
тексттин түсү	цвет текста
текче	полка
текшерүү	проверка
текшерүү актысы	акт ревизии
текшерүү, ревизия	ревизия
телеграмма	телеграмма
телеграф стили	телеграфный стиль
телекс	телекс
телетайп	телетайп
телефакс	телефакс
телефон аркылуу	через телефон
телефон номуру	номер телефона
телефонограмма	телефонограмма
тема	тема
темалар боюнча илимий от-	научные отчеты по темам
чёттор	
тематикалык документтерди	выявление тематических
айкындоо	документов
тематикалык карточка	тематическая карточка
тематикалык каталог	тематический каталог



тематикалык суроо-талап	тематические запросы
тендер	тендер
тендердик документтер	документация тендерная
тең салмактуу баа	равновесная цена
теңдем, баланс	баланс
теңдемдик комиссиянын ко- рутундусу	заключение балансовой ко- миссии
теңдештик, тең салмактык	равновесие
теңчилик, теңдик	равенство
тергөөчү	следователь
термин	термин
термография	термография
термокөчүрмө	термокопия
термопаста	термопаста
термопринтер	термопринтер
тескеме	распоряжение
тескөөчү	распорядитель
тескөөчү документ	документ распорядительный
тест	тест
тете, барабар	равно
техника	техника
техникалык бузулуу	технические неполадки
техникалык документтер	техническая документация
техникалык паспорт	технический паспорт
технологиялык документтер	технологическая докумен- тация
технологиялык документтер- ди сактоо бирдиги	единица хранения техноло- гической документации
технологиялык документтер- дин бирдиктүү системасы	единая система технологиче- ской документации
технологиялык электрондук документ	документ технологический электронный
тигинен	вертикальный



тизим	опись
тизимдерди жакшыртуу	усовершенствование описей
тизимди күбөлөндүрүүчү барак	заверительный лист описи
тизимдин күбөлөндүрүүчү жазуусу	заверительная надпись описи
тизимдин сырткы таризи	внешнее оформление описи
тизме	список
тизмек	перечень
тил кат	расписка
тилкени толтуруу	заполнение поля
тилмеч, котормочу	переводчик
тип	тип
типтүү	типовая
типтүү документтер	типовые документы
типтүү документтер (текст-аналогдор)	документы типовые (тексты-аналоги)
типтүү долбоор	типовой проект
типтүү же ведомстволук	типовые и ведомственные
тизмек	перечни
типтүү келишим	типовой договор
типтүү көктөмөлөрдүн номенклатурасы	номенклатура дел типовая
типтүү номенклатуралар	типовые номенклатуры
типтүү нускама	типовая инструкция
типтүү ченемдер	нормативы типовые
тираж	тираж
тиркеме	приложение
тиркеме документ	документ-приложение
тиркеме кат	письмо-приложение
тиркеменин бар экендиги жөнүндө белги	отметка о наличии приложения
титр	титр
титулдук барак	титульный лист



титулдук тизмелер	титульные списки
тобокелдик	риск
тобокелдүү	рискованный
товар белгиси	товарный знак
товар коштомо документтер	документация товаросопро- водительная
товар ярлыгы	товарный ярлык
товарларды тескөө	распоряжение товарами
токтом	постановление
токтом долбоору	проект постановления
токтомдор жыйнагы	сборник постановлений
токтото туруу	приостановление
токтотуу (юр.	прекращение
толук тексттик издөө	поиск полнотекстовый
толуктоо	восполнение
том	том
топ	группа
топографиялык көрсөткүч	топографический указатель
топографиялык көрсөткүч- түн стеллаждар боюнча кар- точкасы	карточка по стеллажного топографического указателя
топографиялык көрсөткүчтүн фонддор боюнча картоткасы	карточка пофондового топо- графического указателя
топтомо маалымат	сводка
топтук арыз	групповое заявление
төгүм	взнос
төлөм	платеж
төлөө	оплата
төлөө жөнүндө квитанция	квитанция об оплате
төлөп берүү	выплата
төрага (төрагалык кылуучу)	председатель (председатель- ствующий)
төрага, төрайым	председатель
төш белги	значок
трактат	трактат



транзакция	транзакция
транзиттик виза	виза транзитная
транскрипция	транскрипция
транслит	транслит
транслитерация	транслитерация
трафарет	трафарет
трафареттик документ	трафаретный документ
траффик	траффик
турак жай	жильё
турак жай конушу	жилой массив
турактуу	постоянный
туруктуу кайрылуу	предложение твердое
туруктуу көчүрмө	копия твердая
турактуу реквизит	реквизит постоянный
турактуу сакталуучу документ	документ постоянного хранения
туруктуу сунуш	твердое предложение
туулгандыгы тууралуу күбөлүк	свидетельство о рождении
туум	пеня
туура	правильно
тууралоо	выверка
туюндурма	формулировка
түзүлгөн же басылып чыгарылган орду	место составления или издания
түзүлүш	устройство
түзүм	структура
түзүмдүк бөлүм	структурное подразделение
түзүмдүк бөлүмдөр ортосунда документтерди берүү	передача документов между структурными подразделениями
түзүмдүк бөлүмдөр тууралуу жобо	положение о структурном подразделении



түзүмдүк бөлүмдөрдүн жетекчиси	руководитель структурных подразделений
түзүмдүк бөлүмдөрдүн көктөмөлөрүнүн тизими	опись дел структурного подразделения
түзүмдүк бөлүмдүн аталышы	наименование структурного подразделения
түзүмдүк бөлүмдүн бланкы	бланк структурного подразделения
түзүмдүк бөлүмдүн индекси	индекс структурного подразделения
түзүмдүк бөлүмдүн көктөмөлөрүнүн номенклатурасы	номенклатура дел структурного подразделения
түзүмдүк элемент	структурный элемент
түзүмү жана штаттык саны	структура и штатная численность
түзүү	создать
түйүн, тарам (байл.); желе (интер.)	сеть
түп нуска	оригинал; подлинник
түп нуска документ	документ подлинный
түрмөк	рулон
түрмөк микрофильм	рулонный микрофильм
түрмөк тасма	рулонная пленка
түрүлгөн кагаз	свиток
түстүү	цветной
түшүндүрмө кат	пояснительная записка
түшүнүк кат	объяснительная записка
тыбыштык дефект	дефекты звучания
тыгыз кагаз	бумага веленевая
тышкы документ	документ внешний
тыюу	воспрещение
тыюу салынган дата, күн	запретная дата
тыянак	вывод



## У

убактылуу	временный
убактылуу архивдик көргөзмө	временная выставка архивная
убактылуу (10 жылга чейин) сактоо	временное (до 10 лет) хранение
убактылуу виза	виза временная
убактылуу сакталуучу документ	документ временного хранения
убактылуу сактоо	временное хранение
узартуу	продление
укугу бар	имеет право
укук	право
укуктук акт	правовой акт
укуктук мураскор	правопреемник
улуттук	национальный
улуту	национальность
уникалдуу документ	уникальный документ
уруксаттама (лицензия)	лицензия
уруучулук архивдик фонд	родовой архивный фонд
устав	устав
УТД системасы	системы ОРД
УТДнын айрым түрлөрүн даярдоо жана тариздөө	подготовка и оформление отдельных видов ОРД
уурдоо	хищение
учур	момент
учурдагы эсеп	текущий счёт
уюм	организация
уюм тууралуу жобо	положение об организации
уюмга келип түшкөн документтерди кабыл алуу жана алгачкы кароодон өткөрүү	прием и первичная обработка поступающих в организацию документов



уюмдардын документи боюнча маалыматтык-маалымдама иштери	информационно-справочная работа по документам организации
уюмдаштыруу келишими	договор учредительный
уюмдаштыруучу	учредитель
уюмдун архивдик фонду	архивный фонд организации
уюмдун архиви	архив организации
уюмдун аталышы (документтин автору)	наименование организации (автора документа)
уюмдун бланкы	бланк организации
уюмдун документтерин жүргүзүү	документооборот организации
уюмдун документтеринин табели	табель документов организации
уюмдун ичинде документтерди жүргүзүүнү уюштуруу	организация движения документов внутри организации
уюмдун коду	код организации
уюмдун көктөмөлөрүнүн номенклатурасы	номенклатура дел организации
уюмдун көктөмөлөрүнүн номенклатурасынын жыйынтык жазмасы	итоговая запись к номенклатуре дел организации
уюмдун көктөмөлөрүнүн тизими	опись дел организации
уюмдун түрү	вид организации
уюмдун уставы	устав организации
уюмдун юридикалык жоопкерчилиги	юридическая ответственность организации
уюштуруу документтери	организационные документы
уюштуруу-тескөө документи	документ организационно-распорядительный
уюштуруу-тескөө документтер бланктарынын классификациясы	классификация бланков организационно-распорядительных документов





уюштуруу-тескөө документ-  
тери (УТД)

уюштуруу-тескөө мүнөзүндө-  
гү чечимдер

уюштуруу-укуктук доку-  
менттер

организационно-распоряди-  
тельная документация (ОРД)

решения организационно-рас-  
порядительного характера

организационно-правовые  
документы

## Ү

үстөк нарк

үзүү, токтотуу

үй китеби

үй ээси

үй-бүлөлүк архив фонду

ҮКБ - үзгүлтүксүз кубаттан-  
дыруу булагы

үлгү

үлгү көктөмөлөрдүн номенк-  
латурасы

үлгү нуска

үлгү, модель

үлүш бөлүгү

үнөм

үнөмдүүлүк

үстүнкү колонтитул

сверхстоимость

прервать

домовая книга

домовладелец

семейный архивный фонд

ИБП - источник бесперебой-  
ного питания

образец

номенклатура дел примерная

экземпляр сигнальный

модель

долевая часть

экономия

экономичность

верхний колонтитул

## Ф

фабула

файл

файлдарды жүктөп алуу

факс (телефакс)

факсимиле

факсимиле аппараты

фабула

файл

скачать файлы

факс (телефакс)

факсимиле

аппарат факсимильный



факсимиле байланыш каналы	передача и прием докумен-
аркылуу документтерди ка-	тов по каналам факсимиль-
был алуу жана өткөрүп берүү	ной связи
факсимиле бланкы	бланк факсимильный
факсимиле көчүрмөсү	копия факсимильная
факсограмма	факсограмма
факстардын номурлары	номера факса
факт	факт
фактура	фактура
фальсификат	фальсификат
фальсификация, бурмалоо	фальсификация
фасеттик классификация	фасетная классификация
фасцикула	фасцикула
фельдъегердик байланыш	фельдъегерская связь
ферменттик тазалоо	ферментная очистка
филигранология	филигранология
филигрань	филигрань
фильмдик архив каталогу	фильмовой архивный каталог
фильмдик материал	фильмовой материал
фильмдик материалдарды	фунгицидная обработка
фунгициддик дарылоо	фильмового материала
фильмдик материалдардын	дефекты фильмовых мате-
дефекти	риалов
фильмостат	фильмостат
фильмотека	фильмотека
финансы	финансы
финансы бөлүмү	финансовый отдел
финансылык документ	финансовый документ
финансылык документтерди	оформление финансовых до-
тариздөө	кументов
финансылык иш-чаралар	финансовые мероприятия
финансылык-чарбалык опе-	образцы оттисков печатей и
рацияларды жүргүзүүгө уку-	подписей работников, име-
гу бар жумушкерлердин кол	ющих право совершения



коюусунун жана мөөр тагы-нын үлгүлөрү	финансово-хозяйственных операций
фолиация	фолиация
фонд	фонд
фонд барагы	лист фонда
фонд кармоочу	фондодержатель
фонд көлөмү	объем фонда
фонд түзүүчү	фондообразователь
фондго сереп	обзор фонда
фонддордун (архивдик) тиз-меси	список (архивных) фондов
фонддордун көлөмүндөгү жана курамындагы өзгөрүү боюнча маалымат	сведение об изменениях в составе и объеме фондов
фондду сактоочу	хранитель фондов
фондду текшерүү барагы	лист проверки фонда
фонддун (архивдик) көктө-мөсү	дело (архивного) фонда
фонддун карточкасы	карточка фонда
фонддун көктөмөсү	дело фонда
фонограмма	фонограмма
фонодокумент	фонодокумент
фонодокументтерди сактоо бирдиги	единица хранения фонодоку-ментации
фонодокументтерди эсепке алуу бирдиги	единица учета фонодоку-ментов
фонодокументтин түрү	вид фонодокумента
фонотека	фонотека
форма	форма
формалдуулук	формальность
формат	формат
формуляр	формуляр
формуляр-үлгү	формуляр-образец



формуляр-үлгүнүн башкы бөлүгү	заголовочная часть форму- ляра-образца
формуляр-үлгүнүн зонасы	зоны формуляра-образца
форс-мажор	форс-мажор
форум	форум
фото	фото
фото документтерди сактоо бирдиги	единица хранения фотодоку- ментации
фото кызматы	фотоуслуга
фотоальбом	фотоальбом
фотографиялык кагаз	бумага фотографическая
фотодокумент	фотодокумент
фотодокументтерди эсепке алуу барагы	лист учета фотодокументов
фотодокументтерди эсепке алуу бирдиги	единица учета фотодокумен- тов
фотодокументтин түрү	вид фотодокумента
фотокагаз	фотобумага
фотокөчүрмө	фотокопия
фотопленка	фотопленка
фотография	фотография
фототека	фототека
фраза	фраза
фреймворк	фреймворк
фумигациялоо (түтөтүү)	фумигация
функция	функция

## Х

химиялык тазалоо	химическая очистка
хобби	хобби
хронология	хронология
хронологиялык каталог	каталог хронологический
хронологиялык көрсөткүч	хронологический указатель
хронометраж	хронометраж



## Ц

циркуляр	циркуляр
циркулярдык кат	циркулярное письмо
циркулярдык нота	циркулярная нота
цитата	цитата
цифра	цифра
цифралык белги (индекстер)	цифровые обозначения (индексы)

## Ч

чакан бизнес	малый бизнес
чакыруу	приглашение
чакыруу билети	пригласительный билет
чакыруу кагазы	повестка
чакыруу кат	письмо-приглашение
чаңсыздандыруу	обеспыливание
чарба	хозяйство
чарба бөлүм	хозотдел
чарба жүргүзүү	хозяйствование
чарбалык эсеп	хозрасчет
чартерлик келишим	чартерный договор
чат	чат
чачкын документтер	россыпь документов
чебер, мастер	мастер
чегерүү (экон.); чыгаруу	отчисление
чегерүү, өтүм	зачёт
чек	чек
чек ара	граница
чек салуу датасы	дата разграничительная
чек; лимит	лимит
чекене баа	розничная цена
чекит	точка



чектердин, бюджеттик тап- шырмалардын реестрлери	реестры чеков, бюджетных поручений
чектөө грифи	гриф ограничения
чектөө датасы	дата ограничительная
чен өлчөм; масштаб	масштаб
ченем	норматив
ченем, норма	норма
ченемделбеген эмгек	ненормированный труд
ченемдик	нормативный
ченемдик акт	нормативный акт
ченемдик документ	документ нормативный
ченемдик жана тескөө доку- менттер	нормативные и распоряди- тельные документы
ченемдик укуктук	нормативно-правовой
ченемдик укуктук акт	акт нормативно-правовой
ченемдик укуктук актылар- дын иерархиясы	иерархия нормативных пра- вовых актов
ченемдик укуктук актынын	действие нормативного пра- вового акта
колдонулушу	реквизиты нормативного
ченемдик укуктук актынын	правового акта
реквизиттери	текст нормативного право- вого акта
ченемдик укуктук актынын	нормативно-правовая база
тексти	иностраннный банк
ченемдик укуктук база	иностраннный язык
чет өлкөлүк банк	решение
чет тили	проекты решений
чечим	расшифровка
чечимдер долбоору	вычеркнуть
чечмелөө	сырье
чийип коюу	сырьевая база
чийки зат	чертеж
чийки зат базасы	чин
чийме	
чин	



чөйрө, сфера	сфера
чөнөк	ячейка
чыгармачылык өргүү	отпуск творческий
чыгуу баракчасы	листок выбытия
чыгуу визасы	виза выездная
чыгым	расход
чыгымдардын сметасы	смета расходов
чыгып сүйлөө	выступления
чыгыш документ	исходящий документ
чыгыш документ (жөнөтү- лүүчү документ)	документ исходящий (от- правляемый документ)
чыгыш документке шилтеме	ссылка на исходящий доку- мент
чыгыш документтин каттоо нумуру	регистрационный номер ис- ходящего документа
чыгыш документтин нумуру	номер исходящего документа
чыгыш кат-кабарларды кат- тоо журналы	журнал регистрации исходя- щей корреспонденции
чыгыш каттар	исходящие письма
чыгыш нумуру	исходящий номер
чыгыштоо ордери	расходный ордер
чычкан	мышь

### Ш

шайкештик тастыктамасы	сертификат соответствия
шайкештикти ырастоо	подтверждение соответствия
шайлоо комиссиясы	избирательная комиссия
шайлоо системасы	избирательная система
шалаакылык, кайдыгерлик	халатность
шарттуу цифралык белги- лөөлөр (индекстер)	условные цифровые обозна- чения (индексы)
шашылыш даярдоолор	срочные изготовления
шашылыш кабар	срочное сообщение
шашылыш, тез	срочно



шертпул	задаток
шилтеме	сноска
шилтеме; сүргүн	ссылка
шифр	шифр
шифрлөө	шифровка
шрифт	шрифт
шрифт өлчөмү	размер шрифта
штамп, бурч мөөр	штамп
штандарт	штандарт
штат	штат
штаттан тышкары	внештатный
штаттык бирдик	единица штатная
штаттык кызмат	штатная должность
штаттык ырааттама	штатное расписание
штаттык-кызматтык китеп	штатно-должностная книга
штемпель	штемпель
штемпель боёгу	штемпельная краска
штемпель жаздыгы	штемпельная подушка
штрихкод	штрихкод

## Ы

ыйгарым укуктуу	полномочный
ыйгарым укуктуу орган	уполномоченный орган
ыктыярдуу камсыздандыруу	добровольное страхование
ыктыярдуу тастыктоо сис-	знак соответствия системы
теманын дал келүү белгиси	добровольной сертификации
ыкчам (колдонуудагы) доку-	оперативная (действующая)
менттик маалымат	документная информация
ылакап ат	псевдоним
ыраазычылык кат	письмо-благодарность
ырааттама	расписание
ырааттуулук	последовательность
ырайым кылуу	помилование





ырасталган  
ырастама  
ырастама курамы  
ырастоо  
ысырапкорчулук



удостоверительный  
удостоверение  
состав удостоверения  
подтверждение  
расточительность

## Э

эвакуация  
эгемен тендик  
эгемендик  
эки саптык интервал  
экинчи (туунду) документ  
экология  
экономика  
экскурсия  
экспедиция  
эксперимент  
эксперт  
экспертиза  
эксперттик кеңеш  
эксперттик комиссия (ЭК)  
эксперттик комиссиянын  
отурумуну  
эксперттик-текшерүү мето-  
дикалык комиссиясы  
эксперттин корутундусу  
эксплуатациялоо  
экспресс  
эл аралык  
эл аралык келишим  
эл аралык маалымат алма-  
шуу  
электр байланышы  
электрондук алып жүрүүчү

эвакуация  
суверенное равенство  
суверенность  
два межстрочных интервал  
вторичный документ  
экология  
экономика  
экскурсия  
экспедиция  
эксперимент  
эксперт  
экспертиза  
экспертный совет  
экспертная комиссия (ЭК)  
заседания экспертной ко-  
миссии  
экспертно-проверочная мето-  
дическая комиссия  
заключение эксперта  
эксплуатация  
экспресс  
международный  
международный договор  
международный информаци-  
онный обмен  
электрическая связь  
электронный носитель



электрондук билдирүү	электронное сообщение
электрондук документ	электронный документ
электрондук документ жүргүзүү	электронный документооборот
электрондук документ жүргүзүүнүн бирдиктүү системасы (ЭДЖБС)	единая система электронного документооборота (ЕСЭДО)
электрондук документтерди жүргүзүү	документооборот электронный
электрондук документтерди ишке ашыруунун таасирдүү сектору	сектор действенности реализации электронного документа
электрондук документтердин аткарылышы	исполнение электронных документов
электрондук документтердин контролдук мүнөздөмөсү	контрольные характеристики электронных документов
электрондук документтердин көктөмөлөрүнүн номенклатурасы	номенклатура дел электронных документов
электрондук документтештирүү	документирование электронное
электрондук документти түзүү	формирование электронного документа
электрондук документтин версиясы	версия электронного документа
электрондук документтин реквизиттери	реквизит электронного документа
электрондук документтин реквизиттик бөлүгү	реквизитная часть электронного документа
электрондук документтин түп нускасы	оригинал электронного документа
электрондук жөнөкөй документ	документ электронный простой
электрондук картотекалар	электронные картотеки



электрондук каттоо карточкасы	карточка регистрационная электронная
электрондук каттоо формасы	электронная регистрационная форма
электрондук каттоо-контролдоо карточкасы	регистрационно-контрольная карточка электронная
электрондук кезек	электронная очередь
электрондук контролдоо карточкасы	карточка электронная контрольная
электрондук көчүрмө	копия электронная
электрондук курама документ	документ электронный составной
электрондук почта	почта электронная
электрондук почта дареги	адрес электронной почты
электрондук почтага жөнөтүү	Отправление электронной почты
электрондук санариптик кол коюу (ЭСК)	Электронная цифровая подпись (ЭЦП)
электрондук санариптик кол коюу каражатынын тастыктамасы	сертификат средств электронной цифровой подписи
электрондук санариптик кол коюуну текшерүү	проверка электронной цифровой подписи
электрондук санариптик кол коюунун жабык (купуя) ачкычы	закрытый (секретный) ключ электронной цифровой подписи
электрондук санариптик кол коюунун ачык ачкычы	открытый ключ электронной цифровой подписи
электрондук топтолгон документ	документ электронный агрегированный
электрондук цифралык кол коюу	подпись электронная цифровая
электрондук санариптик кол коюунун ачкычы	ключ электронно-цифровой подписи



электрофотография	электрофотография
элчи	посол
элчилик	посольство
эмгек акы	заработная плата
эмгек акы сакталбаган өргүү	отпуск без сохранения заработной платы
эмгек акы төлөө	оплата труда
эмгек келишими	трудовой договор
эмгек келишимин токто- тууну тариздөөнүн жалпы тартиби	общий порядок оформления прекращения трудового до- говора
эмгек келишимин түзүүгө коюлган чектөөлөр	ограничение заключение трудового договора
эмгек келишиминин маз- муну	содержание трудового дого- вора
эмгек келишиминин мөөнөтү	срок трудового договора
эмгек китепчелерин эсепке алуу жана сактоо	учет и хранение трудовых книжек
эмгек китепчеден көчүрмө бөлүк	выписка из трудовой книж- ки
эмгек китепченин жуп нус- касы (анын кошумча барагы)	дубликат трудовой книжки (вкладыша к ней)
эмгек китепченин кошумча барагы	вкладыш в трудовую книжку
эмгек китепчеси	трудовая книжка
эмгек китепчесин жүргүзүү	ведение трудовых книжек
эмгек кодекси	трудовой кодекс
эмгек коопсуздугу	безопасность труда
эмгек өргүү	трудовой отпуск
эмгек өргүүдөн чакыртып алуу	отзыв из трудового отпуска
эмгек стажы	трудовой стаж
эмгек тартиби	трудовая дисциплина



эмгек тартиби жана ички тартип эрежелери	трудовая дисциплина и правила внутреннего распорядка
эмгек укугу	трудовое право
эмгекке жөндөмдүүлүгү	трудоспособность
эмгекти коргоо	охрана труда
эмгектин мүнөзү	характер труда
эмгектин сарпталышы	затрата труда
эмиссиялык баалуу кагаздарды жарыялоо	объявление эмиссионные ценные бумаги
эн белги	эмблема
энциклопедия	энциклопедия
эпиграф	эпиграф
эпиграфика	эпиграфика
эреже	правило
эркин баа	свободная цена
эркин бажы зонасы	свободная таможенная зона
эркин кайрылуу	свободное обращение
эркин соода	свободная торговля
эркин сунуш	свободное предложение
эс тутум	память
эсеп	счёт
эсеп палатасы	расчетная палата
эсеп-билдирүү	счёт-заявление
эсепке алуу	учет
эсепке алуу документи	документ учетный
эсепке алуу маалыматтар базасы	база данных учетная
эсеп-кысап	расчет
эсеп-кысап теңдеми	расчетный баланс
эсептеги архив документтери	документы архива учетные
эсептен чыгаруу	списание
эсептерди блоктоо	блокирование счетов
эсептешүү баалары	расчетные цены
эсептешүү документтери	расчетные документы



эсеп-фактура  
эске салуу каты  
эскертме  
эскертме белги  
эскертүү  
эскертүү кат  
эскертүү, сын-пикир  
эскертүү, эске салуу  
эскерүү датасы  
эскиз, шилтем  
эскирүү, жешилүү  
эталон  
этика  
этикет  
этикетка  
ээлик кылуу, ээлик укугу  
ээликтен ажыратуу  
ээликтен ажыратуу укугу  
ээси

счёт-фактура  
письмо-напоминание  
оговорка; памятка  
заметка  
примечание  
письмо-предупреждение  
замечание  
напоминание  
дата памятная  
эскиз  
износ  
эталон  
этика  
этикет  
этикетка  
право владения  
отчуждение  
право отчуждения  
владелец

## Ю

юрдикалык жак  
юрдикалык жактарды жана  
жеке ишкерлерди мамлекет-  
тик каттоо  
юрдикалык жактардын  
жана жеке ишкерлердин  
мамлекеттик реестри  
юрдикалык жактардын мам-  
лекеттик бирдиктүү реестри  
юрдикалык жактын рекви-  
зиттери  
юрдикалык консультация  
юрдикалык күч

юридическое лицо  
государственная регистрация  
юридических лиц и индиви-  
дуальных предпринимателей  
государственные реестры  
юридических лиц и индиви-  
дуальных предпринимателей  
единый государственный ре-  
естр юридических лиц  
реквизиты юридического  
лица  
юридическая консультация  
юридическая сила



юридикалык кызмат көрсө-  
түүлөр

юридикалык тобокелдик

юрисдикция

юрист

юстиция

юридические услуги

юридический риск

юрисдикция

юрист

юстиция

## Я

ярлык

ярлык

«Адресат»

«Анык»

«Ар кандай материалдар»

«Аткаруу үчүн»

«Бекитем»

«Бекитилди»

«Бекитүү грифи»

«Берүүнү суранабыз»

«Буйрук кылабыз»

«Буйрук кылам»

«Документтер»

«Документтин аткарылышы  
тууралуу белги»

«Документтин датасы жана  
индекси»

«Документтин датасы жана  
каттоо номуру»

«Документтин келип түшкөн  
датасы жана индекси»

«Жалпы жоболор»

«Жалпы кат алышуу»

«Жеке»

«Адресат»

«Верно»

«Разные материалы»

«Во исполнение»

«Утверждаю»

«Утверждено»

«Гриф утверждение»

«Просим предоставить»

«Приказываем»

«Приказываю»

«Документы»

«Отметка об исполнении до-  
кумента»

«Дата и индекс документа»

«Дата и регистрационный  
номер документа»

«Дата поступления и индекс  
документа»

«Общие положения»

«Общая переписка»

«Лично»



«Жетекчиликтин резолюция-сы жана аткаруу мөөнөтү»	«Резолюция руководства и срок исполнения»
«Жиберүүнү суранам»	«Прошу выслать»
«Жол берилбейт»	«Не допускается»
«Жөнүндө»	«О» / «Об»
«Зарыл деп эсептейм»	«Считаю необходимым»
«Зарыл»	«Необходимо»
«К»	«К»
«Каттоо номуру»	«Регистрационный номер»
«Катышкандар»	«Присутствовали»
«Кол коюу, колу»	«Подпись»
«Контролдук белгилер»	«Контрольные отметки»
«Контроль»	«Контроль»
«Корреспондент»	«Корреспондент»
«Көктөмөгө»	«В дело»
«Көктөмөнү сактоо мөөнөтү»	«Срок хранения дела»
«Көчүрмө»	«Копия»
«Күчүн жоготту деп тааныл-сын»	«Признать утратившим силу»
«Кыскача мазмуну»	«Краткое содержание»
«Максатында»	«В целях»
«Макулдашуу грифи»	«Гриф согласование»
«МАКУЛДАШЫЛДЫ»	«СОГЛАСОВАНО»
«Министрлик каршы эмес»	«Министерство не возражает»
«Ошол эле»	«То же»
«Резолюция же документ кимге жөнөтүлгөн»	«Резолюция или кому на-правлен документ»
«Сиздин дарекке жиберебиз»	«Направляем в ваш адрес»
«Сунуш кылам»	«Предлагаю»
«Суранам»	«Прошу»
«Тийиш»	«Должен»
«Тиркеме»	«Приложение»
«Тиркеменин бар экендиги тууралуу белги»	«Отметка о наличии прило-жения»





«Токтом кылат»  
«Туруктуу сактоо»  
«Тыюу салынат»  
«Угушту»  
«ЧЕЧИШТИ»  
«Чечтим»  
«Чыгып сүйлөштү»  
«Эскертүү»



«Постановляет»  
«Хранить постоянно»  
«Запрещается»  
«Слушали»  
«РЕШИЛИ»  
«Решил»  
«Выступили»  
«Примечание»

1-реквизит - Кыргыз Республикасынын мамлекеттик герби

2-реквизит - мекеменин эн белгиси

3-реквизит - Статистикалык бирдиктердин бирдиктүү мамлекеттик реестри (СББМР) боюнча мекеменин коду

4-реквизит - жогору турган мекеменин аталышы

5-реквизит - мекеменин аталышы

6-реквизит - түзүмдүк бөлүмдүн аталышы

7-реквизит - байланыш ишканасынын индекси, почта дареги, телефакстын нумуру; электрондук почтанын дареги; банктагы эсептик нумуру; телефон нумуру

реквизит 1 - государственный герб Кыргызской Республики

реквизит 2 - эмблема учреждения

реквизит 3 - код учреждения по единому государственному реестру статистических единиц (ЕГРСЕ)

реквизит 4 - наименование вышестоящего учреждения

реквизит 5 - наименование учреждения

реквизит 6 - наименование структурного подразделения

реквизит 7 - индекс предприятия связи, почтовый адрес, номер телефакса, адрес электронной почты, номер счета в банке, номер телефона



8-реквизит - документ түрүнүн аталышы

9-реквизит - датасы

10-реквизит - документтин каттоо номуру (индекси)

11-реквизит - кириш документтин каттоо номуруна жана датасына шилтеме

12-реквизит - түзүлгөн же басылып чыккан орду

13-реквизит - даректелүүчү

14-реквизит - бекитүү грифи

15-реквизит - резолюция

16-реквизит - тексттин аталышы

17-реквизит - контроль жөнүндө белги

18-реквизит - документ тексти

19-реквизит - тиркеменин бар экендиги жөнүндө белги

20-реквизит - кол коюу (электрондук кол коюу)

21-реквизит - макулдашуу грифи

22-реквизит - визалар

23-реквизит - мөөр изи

24-реквизит - көчүрмөнү күбөлөндүрүү жөнүндө белги;

25-реквизит - аткаруучунун фамилиясы, анын телефон номуру, телефакс номуру,

реквизит 8 - наименование вида документа

реквизит 9 - дата

реквизит 10 - регистрационный номер документа (индекс)

реквизит 11 - ссылка на регистрационный номер и дату входящего документа

реквизит 12 - место составления или издания

реквизит 13 - адресат

реквизит 14 - гриф утверждения

реквизит 15 - резолюция

реквизит 16 - заголовок к тексту

реквизит 17 - отметка о контроле

реквизит 18 - текст документа

реквизит 19 - отметка о наличии приложения

реквизит 20 - подпись (электронная цифровая подпись)

реквизит 21 - гриф согласования

реквизит 22 - визы

реквизит 23 - оттиск печати

реквизит 24 - отметка о заверении копии

реквизит 25 - фамилия исполнителя, номер его теле-



электрондук почтанын да-  
реги

26-реквизит - документтин  
аткарылышы жана көктө-  
мөгө жиберилиши жөнүндө  
белги

27-реквизит - документтин  
мекемеге келип түшкөндүгү  
жөнүндө белги

28-реквизит - документти  
автоматтык издөө үчүн белги

фона, номер телефакса, адрес  
электронной почты

реквизит 26 - отметка об  
исполнении документа и на-  
правлении в дело

реквизит 27 - отметка о  
поступлении документа в  
учреждение

реквизит 28 - отметка для  
автоматизированного поиска  
документа

PDF архивдик сактоо фор-  
маты

RAR, ZIP – архивделген  
формат

RFID

USB

формат архивного хранения  
PDF

формат архивированный –  
RAR, ZIP

RFID

USB



### **Колдонулган адабияттар:**

1. А.А. Григорян «Терминология современного делопроизводства (исторический, системный и лексикографический аспекты)» (ПРИЛОЖЕНИЕ II Перечень терминов сферы документационного обеспечения управления) кандидаттык диссертациясы.
2. Ахматов Т., Аширбаев Т. Иш кагаздары: мамлекеттик тилде иш жүргүзүү. – Бишкек, 2001.
3. Джапарова Б., Орозакунов А., Сакбаев Н. Иш кагаздарын мамлекеттик жана расмий тилде жүргүзүү. – Бишкек, 2005.
4. Жапаралиева Н.Ж., Адылова Б.К. Иш кагаздарынын мамлекеттик тилде жүргүзүлүшү. – Бишкек, 2010.
5. Жапарова Б.Б., Калыева Ө.А. Иш кагаздарын мамлекеттик жана расмий тилде жүргүзүү. – Бишкек, 2005.
6. Закирова В., Акматбаева Р. Иш кагаздар боюнча терминдердин орусча-кыргызча сөздүгү. – Фрунзе, 1987.
7. Ибрагимов С. Иш кагаздарын мамлекеттик тилде жүргүзүү. – Бишкек 2006.
8. Исманкулова А., Ишеналиева А., Солтобаева Р. Иш кагаздарын мамлекеттик тилде жүргүзүү. – Бишкек, 2016.
9. Карасаев Х.К. Кыргыз тилинин орфографиялык сөздүгү. 3-бас. – Б.: «Полиграфбумресурсы», 2019. – 640 б.
10. Казахско-русский, русско-казахский терминологический словарь. Делопроизводство и архивное дело. – Алматы. Т. 28. – 2014. – 512 с.
11. Кулалиева К. Иш кагаздарын мамлекеттик жана расмий тилде жүргүзүү. – Бишкек, 2013.



12. Кыргыз Республикасында иш кагаздарын жүргүзүү боюнча типтүү нускама, КР Өкмөтүнүн 2020-жылдын 3-мартындагы №120 токтому.

13. Кыргыз терминологиясы / Б.О. Орузбаева. – Ф.: Мектеп, 1983.

14. Мусаев С.Ж. Кыргыз тилинин тармактык котормо түзүүнүн илимий-практикалык негизи. – Б., 2020. – 84 б.

15. Орусча-кыргызча сөздүк, Русско-кыргызский словарь: 51 000 слов. / Сост. К.К. Юдахин. – 5-изд. – Б.: «Полиграфбумресурсы», 2019. – 1136 б.

16. Юридикалык атоолордун жана башка түшүнүктөрдүн орусча-кыргызча сөздүгү. – Б.: Турар, 2014. – 536 б.



## Мазмуну

Кириш сөз .....	3
Орусча-кыргызча сөздүк.....	8
А .....	8
Б.....	13
В.....	15
Г.....	21
Д .....	24
Е.....	33
Ж .....	34
З.....	35
И .....	39
К .....	44
Л .....	52
М.....	53
Н .....	56
О.....	60
П .....	68
Р.....	82
С.....	89
Т.....	99
У .....	103
Ф .....	105
Х .....	108
Ц.....	109
Ч .....	110
Ш .....	111
Э.....	112
Ю .....	114
Я .....	115



Кыргызча-орусча сөздүк.....	120
А .....	120
Б.....	130
В.....	137
Г.....	138
Д .....	139
Ж .....	155
З.....	163
И .....	163
К .....	167
Л .....	184
М.....	184
Н .....	192
О.....	194
Ө.....	195
П .....	197
Р.....	200
С.....	202
Т.....	206
У .....	215
Ү .....	217
Ф.....	217
Х .....	220
Ц.....	221
Ч .....	221
Ш .....	223
Ы.....	224
Э.....	225
Ю .....	230
Я .....	231
Колдонулган адабияттар.....	236

**АРХИВ ИШИ БОЮНЧА  
ТЕРМИНДЕРДИН  
ОРУСЧА-КЫРГЫЗЧА,  
КЫРГЫЗЧА-ОРУСЧА  
СӨЗДҮГҮ**

Редакторлор *Жумакадыр кызы А., Курманбекова Н.*  
Тех. редактору *Довлотаалиев Б.*  
Корректору *Кадыров Ы.*  
Компьютердик калыпка салган *Салиев Э.*

Басууга 18.06.2025-ж. кол коюлду.  
Кагаздын форматы 60x84 <sup>1</sup>/<sub>16</sub>.  
Көлөмү 15 б.т. Нускасы 640.

---

«Кут-Бер» ЖЧК басмаканасында басылды  
Бишкек ш., Медеров көчөсү, 68.